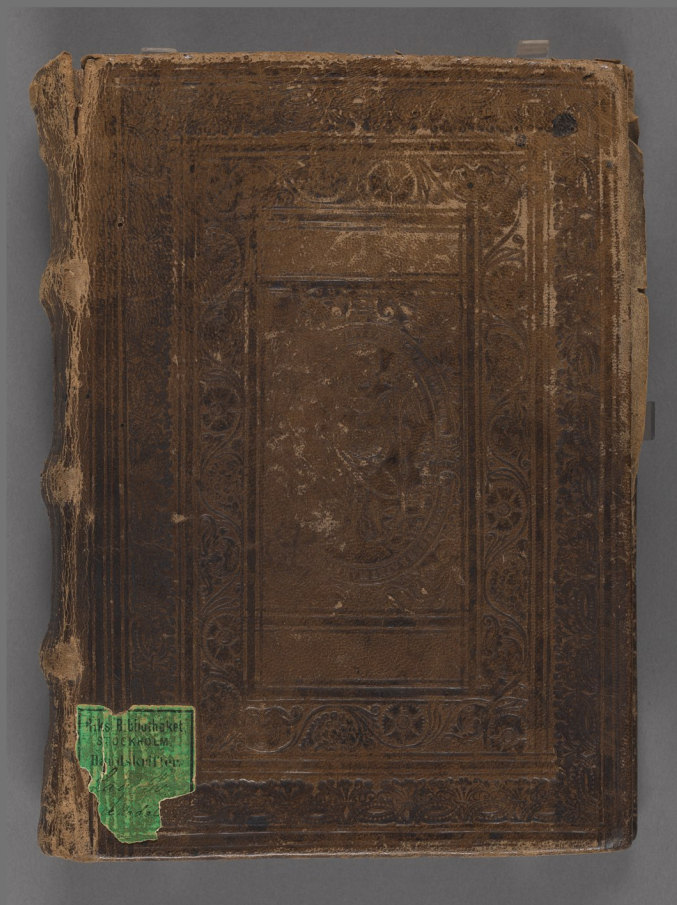


# Äldre Västgöotalagen

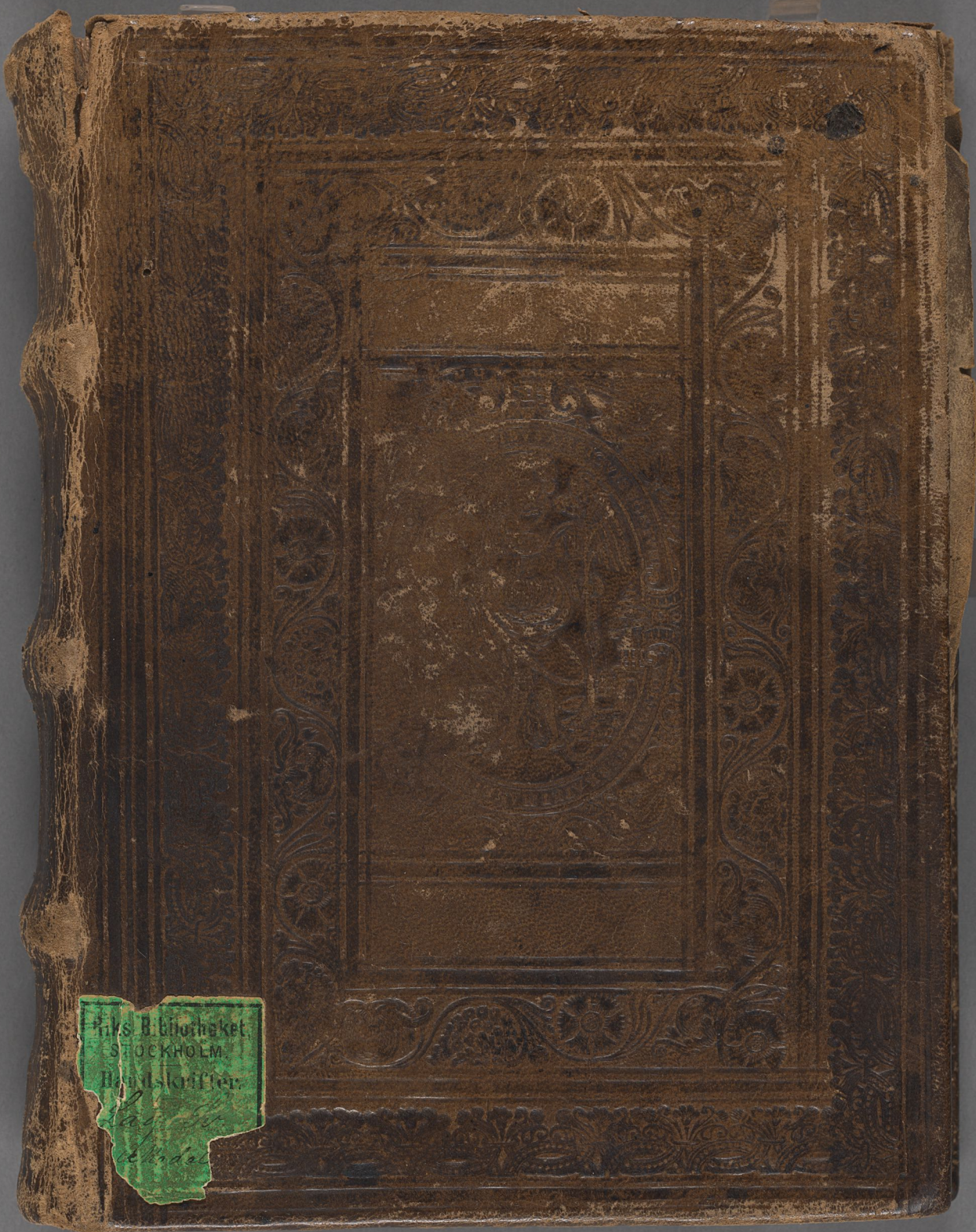


B 59

Tillkomstår 129-  
Digitaliserad år 2019



National Library  
of Sweden



K. M. S. Biblioteket  
STOCKHOLM.  
Handschriften.  
*Konst.*  
*Andal*

B. 59.

Denne håndskrift er foljend i den af oss år 1827 utgijfne  
edition af Westgötalagen. Se förtälet sid. I-XIV.

H. Collin C. Schlyter

N 8.

Attur detta exemplar har Drott. Stiern-  
hielm låtit publicera i Västerbotten  
lagen. J. P.

Ombunden med lötter,  
kostnadt in Febr. 1687.

Joh. Had.

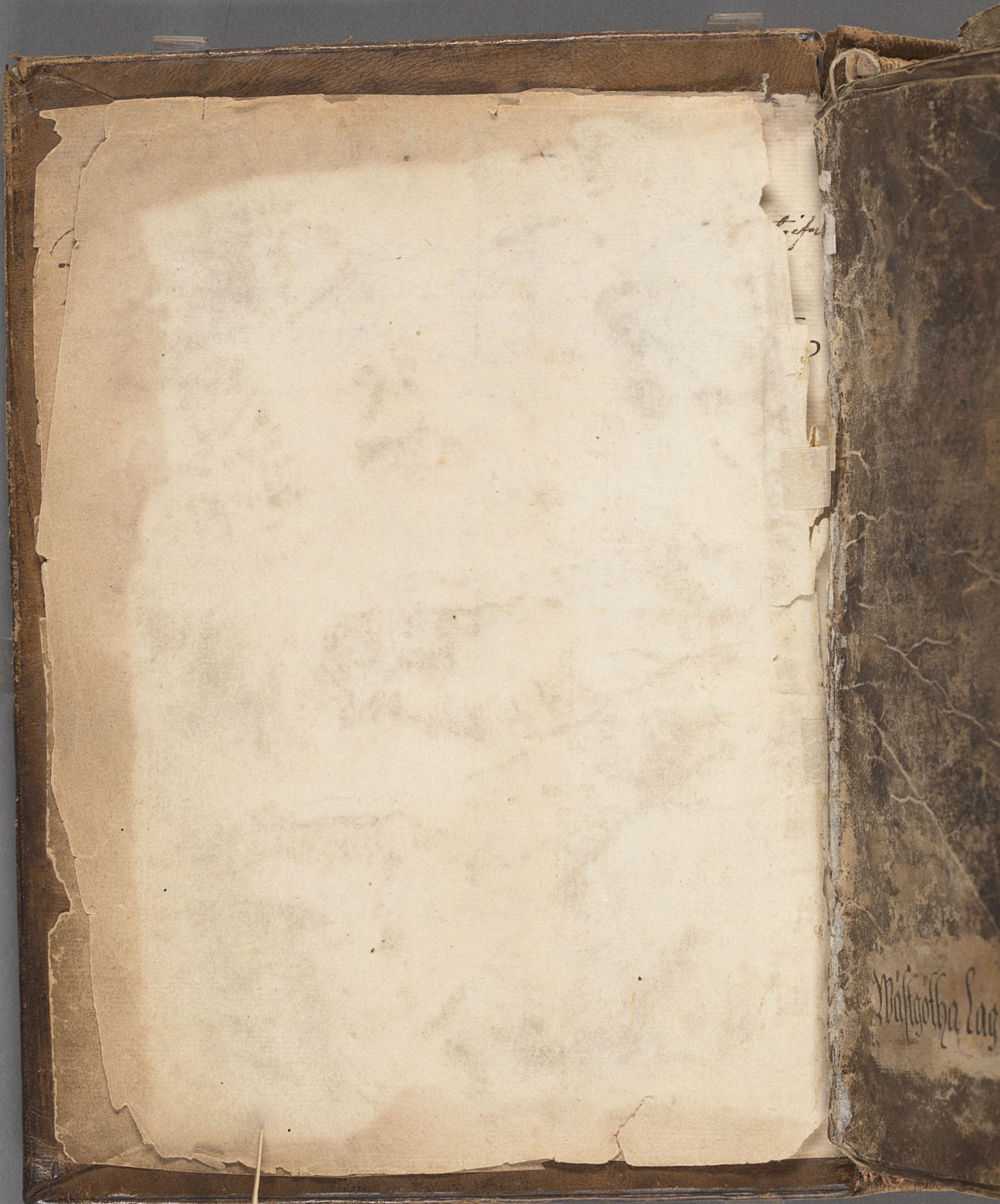
114.

Den røde pagin  
Joh. Bure, lik  
med andra praktis  
anteckningar av  
Högskola Bjelkes

114.

Den röda pagineringen är gjord af  
Joh. Bure, Likaså de röda rubrikerna  
med modern frakturstil i de öfre margerna  
anteckningen är Olufs syn i 95. m. ff.

Hogenskiöld Bjelkes stil bl. 21, 41 i kanten och flerstädes



*Handwritten text on a small piece of paper at the top of the gutter.*

*Missa Sancta Sag*

Wästra Gota Lagman. 42/36

2.

LABOR

Wästgötha Laghen.

þar er fyrst til gættur  
 kistek ark fyrst ilaghum warum  
 þa ark cristna var oc allir cristnir  
 konongar bondar oc allir bo  
 carlar biscupar oc allir boelar dr man var  
 var barn til kirknu bozet oc beþiz cristni þa  
 skal farir ok moter fa gudfar þur oc gudmoker  
 oc salt oc uarn þar skal baira til kirknu þa  
 skal a prest kalla han skal a kirknu bole boar  
 barn skal bymsigna fir utan kirknu dyr  
 Sihen skal font wigya prestir barn topa oc  
 gudfarir a halda gudmoker til namnis fyg  
 ia prestir skal byrbe husu lengi farir oc mo  
 þek sculu vardvera handir þat for a vegh oc  
 ma igh til kirknu coma þa skal gudfarir do  
 gudmoker a halda i varn an uarn ar  
 namn farirs oc sunes oc andes heta  
 þa skal þer .j. kyrknu gard graua

þar an gengi d  
 skal gengi ad ge  
 no þindia med t  
 þat þindia oc han  
 erder ma  
 þer .j. kyrk  
 rta er kyrkua  
 mba skal gyua  
 vik oc na her ge  
 þodtrundaþo  
 þa stulu þer hou  
 gy houodtrunda  
 ren þer uili etleu  
 þer altara st  
 mo vara etleu he  
 þa stulu bondir  
 fir altara vilt  
 þerku gard all

ra an gengy áid berra brúder vþ. Byscupi  
 skal gengy áid gera eðvar náter oc ul quels hi  
 no brúdia. med tolf manna. hialuer han hin  
 brattandi oc han drikka myod oc allu kler

**T**erðer ma þ kar hans. *IFlyrkun*  
 þer. i. kyrkui drápin þer áir mbinga va  
 rle þa er kyrkia al vniugh. En þer þu tu vit  
 un þa skal gýua byscupe þrer marþer. fura  
 vils oc náter gengerd. En a tu vitru. er. at þer  
 hovodrúndaþo. oc uilia kyrkui vigna leta  
 þa sculu þer. hovodrúnda. Landbor sculu er  
 gh. hovodrúnda gara mer en enu sinu. v  
 ten þer uil. eller at þer falli. i. hovod syndu.  
 Var þer altara sten los. þa skal prestur byscup  
 mid vara. eller heita mid sinu þrim mannum  
 þa sculu bónder gýua byscupi þrer marþer.  
 er þu altara vils oc náter gengerd. Oc þu  
 kyrkui gáid allen. þrer marþer. þu sinu.



Blw balt

kyrkun gæd. tolf öra. oc fir stapul tolf öra. Druffz  
 oc kockhor. calka oc messufat. þa skal bystuper  
 vighia fir tyunda. þen. er bonder gina' hanum  
 oc böin ferma. Taker kyrkua. at fyrnall. stande  
 stulpar. liggia fillur er helt dýrm. oc festiband  
 ligger hamber. hell. altara sten. oc altare ha  
 u kilya vixl sma' tannu. þo at hana böte en  
 velli áru all' hel. Herðer kyrkua brutin oc  
 maffu fat stolen. þer er mbingfvarik. þat er u  
 v marcha sak. kyrkys. swa hare þe. swa konog  
 ge. var þer in gangit at opnæ dozon. þa skal  
 prest. gnaða skaba apter þen sun kyrkua fik  
 til þes er þier marcher. áru. oc eigh þy mera  
 at shabi se mere gork. Er grauit vudir fjll.  
 þa skal ecki prest var þa. Spyrðs vp scabi. þa  
 a prest böra þrek marcher. þaghe kyrkua  
 þu sic alt. Brende up kyrkua þa skal  
 þer böta. þier markar. prest skal

¶

Wastrea Gota Lagman. 42  
36

febro. 1662

8 3.

Wanda framlyvsum. oc þen baklyvsum er tald.  
 Brendur. i. kirku. skruber af framlyvsum. gjaldr  
 prest apter hvat sum vart er til þes þres mar  
 chur airu. eigh þy mera at mere se skafi goz  
 Skul þem a. bonda oc prest. katter prest. bondi  
 tende. oc bonde knæher ne vid. byvber fyrir sik  
 vilfor et. at han tændi. eigh. þa er han hann  
 sozet. þa skal prest bota. Bar prest messu fat  
 heim oc glatast. þer skal prest þem apter gjaltra sum  
 þer varu. vart. med suornu epe at þer varu eigh  
 battri. Hangir klocca i. kyrku falter. i. hovodma  
 na bote soþu fyrir mardhu kyrkudrostu iardog  
 hendi en bana far. Falter klocca rinni nider. i. ho  
 vok man. bota soþu mardhu. þi in en han far ba  
 na af. Falter. i. hovod þsi aller kloccharu var  
 þi far gjalvar. brest klocca fyrir þem þa er hvu  
 vort. En annar makar fellu. klorcho in þer burt  
 hvu vifer er hum vatri en þres mardhu bote su

Epis. C. 13

hūn ar vārð. oc iku mare en hver march. þo at  
 N8 hūn se bārðr. Scall sopn valdi her sinn fleire aru  
 vārðer marder. i kyrkiugardhi drapm allar  
 sargheper giatæ biscupe hver march. þa  
 skal eighi tǫp ueta. fyr an <sup>han</sup> hannur biscups  
 N8 lof al. num han hærh iud sinu þrim marchu.  
 Biscuper skal vif sopn mæla an þær viber  
 þen vifit uan. Vær þer. i. iustin. i. kyrkiu  
 garhi. aller. i. har takm. þa skal eigh prestes  
 massu saghia fyr an han hannur biscups lof  
 al allar hans lensprests bote biscupi tolf o'  
 ra. An þer mah. al þæs ar. frif brot. Dylia sop  
 nar man kalla eigh frif brutin þa skal bis  
 cups lensprest se af sopnar manū tylptar.  
 et biþia sar swa gud holl' oc natu sinu at þer  
 eigh frif brut. giot suat biscuper a sak. af.  
 kyrkiu gard skal scapa bola melli. siut a lof  
 at gar þe. sinn annat. Liggar kyrkiugarar

þer open þer er þri  
 ligger þriðium  
 skal þe a biscupi. i.  
 vifna orðhoghor  
 þer vax. bafi vi  
 þer þuls. fyrta  
 þer þox. þ. olung  
 þer man hufia an  
 þer huf. ætler  
 þer han sakar at  
 marchu vid sakfo  
 biscuper hannur ha  
 þer Amur an ha  
 þer þanda massu f  
 þer þiskman. at  
 þer þer ok frif þer  
 þer þanda massu. S  
 þer þer bendi þer fo

alþer' open þer er þriggia martha sac. þer a bis  
 cop er. Ligger þridunger vpen. þat er siar oza  
 sak. þat a. bis cop ar. sikan a. harad fur valka  
 han acta orhoghor. Oc skal krukkingar þak  
 gilter varv þafi vinter oc somar. Barn þozf kr  
 istnu. ⁊ huls. fyrra scal barn arstna en man  
 hulla. þozf. ⁊ olung. ok annar hull. þa skal fyr  
 ra man hulla en ola. Barn far eigh kristnu  
 ⁊ eigh hull. ætler oleng. ar prest forfallalo's. þa  
 ar han sakker ac marth þrim. viþ bis cup oc þri  
 marchu vid saksochenden. forfal prests aru en  
 bis cuper hanir hanu buk sant oc ar þozfari  
 for. Annur an han siuka ligher. þridia an han  
 þiganda massu figher. fyarda an han ar i-solen  
 farin siukna. ac hialpa. þr skal massufatum  
 fara ok siuku hialpa. en han siugar aigh þig  
 handa massu. Skal þaim a bonda ok þat kal  
 lak bendi han forfallalo's. þa ical han va'ma

Simpl.

No. figher.

*Blisio Galtz*

sik a more mardz siar p̄stū. at han lagha' forfall'  
 fak. Prest' scal bonda' ola oc bonda hono. bōda  
 s̄vn oc doctoz hans allstabarn fir. tjunda sin an  
 fir hiona hans huart er olia scal guu ora rva  
 ok sva fir alla va man eiḡ gera tjunda sin ok  
 ori fir lagher. Stab allū frallsuri mānū. *Se hu*  
 lo tata. ok ortogh fir natuaku. Cigh māra hie  
 flera vaku. Cigh ok flera vaka nū p̄st' uli. eller  
 bondi uli. oc h̄y at biek natar. liggi. lik nū. *vill*  
 h̄ an lengar lata mni liggia guu ortogh <sup>fir</sup> naac  
 huaria. Galt' d̄or at bonda taki oris mug af fa  
 tum hans. oc guu p̄sti fir lagherstad oc ortogh  
 at natvaku. pratt' er skydugher gest' at hulla  
 sum bonda'. D̄or stakkarl. ja a p̄st' pik ok sc̄rey  
 pu ok laghar stad. Sitai' biscuper innan sokna'  
 fac bondi but hamū. bibak ola sik. ja er han sky  
 tougher han at ola. hauu half mark firm. *Gan*  
 ger p̄st'. i. soku annars p̄st' ver. i. bok ok stol

f

j

ok las nū folke ba  
 fram. galdi tolf or a  
 atri seldi unda sc̄ap  
 d̄or til v̄p. sibau sca  
 p̄st. man a huur  
 d̄or kan tjunda  
 s̄er bombar. a. la  
 de vill. annar. stag  
 h̄ hans ingha  
 ngr nū han uli  
 hana. ok haluan  
 vill ḡpt giua. ve  
 p̄miga. A. V. bo  
 s̄odsthan tjum  
 ligger ok lurku  
 her til b̄nab a sta  
 stand. allan. a. li  
 marlar. soku. h̄

5

5

10

## Litho Gall

ok las nur folke þa er han sakar at marchum.  
 þrum. galdri tolf ora. biscopi. ok tolf ora prestri. **A**  
 atri skal tyunda scypta. cather þst. swa sum kirkia 18  
 ar til vigft. sibau skal scypta. i þrek lota. En a bisco  
 þak. Amman a kirkia þridia valsurman. prestes  
 akui kan tyunda allan. ok offar bet til trufu  
 fota kombar. a langafreadaghi. **B**onde. doz. i sokn.  
 ok uill. annar stagd laghar stad haua. þa skal þst  
 lik hans ughia ok til gardsliz fylghia eighi la  
 ngra nū han uili. þa skal han halvan laghar stad  
 haua. ok haluan þen þst mik lika takar. **A**n þst  
 vill. gipt gyua. bet ar twar skappur. allar ortugh  
 þanniga. **A**. V. bol. i. by. a þru ok las. aft ad hum.  
 þa skal han tyunda lura þst ok kirkum su tol  
 ligger. ok kirkungarhi. var þa. **S**ar man enka a  
 ker til byar. þa skal. þrastins tyunda lara afca.  
 standa. allan. allar bort. flytia. **B**oz bondia od  
 markar. soku. þingar kirkum ar hanu. þy klu

naff vara an han vill sua. Ughi ma landboæ  
 nigha at sochia or kirkui by til amarnæ kirk  
 kuu. An vaha blod comber i kirkungard. þa  
 skal topvu skara mað bloði oc kasta ur kirk  
 kungardi. ok kirkungar þer ær ælki vskur. þy  
 þa loar. Þraff ma ængin man fra kirkui  
 vaha. nu þen biskopæ havu forbobæt. vrah  
 þa bondar fridlofan man an þer ulia. Or  
 saker ær prestær um þat. **Æ mandrapi.**

**U**þær. drapin ok af daghū takin. þa  
 skal ughi a þingi lysa oc fratal arum  
 gja' figia' ok a adru. An a bridia efyr ma'la  
 allar ær mal hans spitt. þa skal vaxhændi til  
 þings fara ok vran vidz þing standi man  
 til þings gare griþær at bezas. þings man  
 skulu hanū loua þings gangu han skal vidz  
 þy banorþi ganga. þa skal aru bana namna  
 þær ær vald hans at giva þem banorð ær han

vilan vaxhandz a  
 mat dæm bana n  
 a skæm. þauu  
 þuua' namþ  
 þuua' arust m  
 erabam. þa  
 þu sim allur m  
 þu aingha þing  
 þu a þingz ok  
 þu at þu skuldi þ  
 ok hanū bamorð  
 þu hull. ok natt  
 þu þu sim tak  
 þu ma. þu se m  
 þu vaxhan od  
 þu ma ok þu  
 þu skal aru þu ær  
 þu ma. þu ma þu

Wæstra Gota

tæki hærðungs namps if  
þam hooy wil

12

villan vaðhændz æru maugur til þan skal  
 mað barn vana namþna þy ær skyldastær  
 a faparni þauur kona barn i kona þa skal  
 hun vana namþna þa skal hald skend nam  
 þna ok atvult man þer skulu fain vara ok  
 en raksvan þa skal andagha hem vðma  
 þan sum allur man goias afatur a þingi þa  
 skal a angha þing þa na vithu baira lata  
 tak þa a þingi ok man siar. Sva kúbbæ a mal  
 þit at þu skuldi hæ standað i dagh ok rita a þa  
 dar hanu banord mað tvannu cýlþrú. Sva mað  
 gud hull ok uatthi minni at sva kunn tomba a  
 mal þit sum tak þar nu vithi til þa skal arui  
 svarria. Sva se mað gud hol ok uatthi minni at  
 þu bær a þan od ok eig ok þu ær sandar þann  
 hans ok sua gaf tak þar namni til a þingi  
 þa skal arui firi adra týlft ganga ok samulund  
 svarria. Tokk man skulu i týlft standa ok e mi



Handya balt

18. haf skal eptir tylpt huaira vara. þy mun haf  
 skulu eptir tylptak eb. hvam. vara. þy þylla at  
 far. ok gramya. þa skal aru til sagnar þings  
 fara lata toma sic af þingi ok uita mek vinstu  
 þumanni. Sibia sva far. gub hull. ok uattu si  
 num. at han nan bar alt a endagha til fridar  
 hans sum lagh til sagha. þa skal han a þing  
 ganga afptar lata toma fridlofan han fur  
 arva ok eptimalanda. ok vgilan þa skal  
 han frit flyia. ata hema a daghurki. a sagnar  
 þingi ok i skogha at narvarki. Liggia ind tolf  
 march harads þy þing a in han sitar kua  
 ok vardhar han eigh ok fyuranghi markar  
 harabi. ok þrer markar þan atar maf hauu.  
 ok drilkar ok haur mor mad hanu har þe  
 þrer ok aru tvar sextan ortoghoz. i þridingh.  
 huain allai. nu han lati botar þing a þan  
 nachorb at saklofu. vilar þer botar taka. þa

in dnyra balesse

7.

14

skal bota nu markar arva bot. oc tolf markar  
 4<sup>to</sup> artar bot. Sax markar skal arva bota. sex mark  
 skal artin bota þre a fadræmmi ok þre a modar  
 um. þa skal hm skyldast ora tolf. þa þer ar nast  
 ora sax. þa þer ar nast. ora þre. þa þer ar na  
 st half famru ertoghr. Sva skulu allir bota. ok  
 skulu sva allir taka. a hvar halv. nuna til satta  
 mans. Bot skal skipta til satta mans. Jamm ski  
 ldur allir þa skal thic holdr taka sum holdr. Sax  
 markar skal arva taka af artar bot. ok sex mark  
 skal artin taka. þre a fadræmmi. ok þre a modar  
 um. **Scal. V. arla** ddan man aprar bota. þan an  
 noboghar havir farir þan aprar bota mark nu  
 marku arva bot. ok sex marku artar bot. sva  
 sum artar þan man. fir vran halva artar bot. fi  
 ru. þy ar art þans ar half þra lar. ok fra sgi  
 var. In hall bana vil sokia allar atustar men.  
 þa skal þing visa ok talu a þingi. weta ok þer

lata endagha toma. þa skal þing smāna viftu  
 a endagha lata vera ok sva a hvarrum endagha.  
 þa skal þings manna viftu fyrst lata vera. si  
 þan skal arvi. svana. Sva se maðr gud hull ok ua  
 stum minni. at þu halt hann undir od ok ey. ok  
 sva gaf iac þer nam til a þingi. **A**dvistað manni.  
 skal þing ufa ok sva svana a hānder hann. **B**idia  
 sua sār gud holl ok uastu sinn at þu vakt a vigh  
 uastu maðr vrasvilia ok sua gaf iak þar nāmp  
 mitil a þingi. **R**asbana skal þing ufa vni sak  
 þa þu kallax hann samman at vera at hann rad  
 hann haðrabu. hann skal uita firir a endagha maðr  
 tylt at faperni ok halua at moþerni. **F**alst. hann  
 at babum þa skal hann bota halua fāntu mark.  
**F**alst. hann at tylt bote þrer mark. **f**alst. hann at  
 halvri bote tolf ora. **J**u skal halst þann bota hal  
 u fāntu mark. þar a akki honongar sak.  
 eigh a razband ok eigh a halst. band. **A**dvist

Wætrae Gota lagman 42/30

madraja kall

8.

16

afak sola orogh ok ora fain. swa. a. k. swa. a. herad.  
 wæp lmg: skal he lghis bor ok tara ok eigh na  
 ma til. þrei draper man. a tæþen. han ma eigh. he  
 ra þes bam. Gonde skal bota arna bor  
 ok atæ bor. eigh friþ flia. nu han uhi. eigh lo  
 ra Drapar mafæ swanþkan man. eller smalenf  
 kan mnem konongfrilis. man eigh. vaft goþkan  
 bote fir afra oroghær. ok þrettan markæ. ok an  
 ga atæ bor. þui mar. þær. a kononger. a madrap  
 ok swa allur man. Drapar kona man. þa skal  
 mala. a man. þen skyldasta. han skal boru var  
 þa. frid flia. Drapar. danþkan man. al  
 la uorn. bote mi marku. Drapar. vclanþ  
 þkan man. eigh. ma frid flia. or landi sinu. oc  
 æch. hans. Drapar. vclanþkan þst. bota mi  
 þir fir sum harlanþkan man. þra. skal. i. bon  
 dalaghū vara. var. þær. þukarman drapm allæ  
 anþær. þa skal bota fir marchū þurr. þem  
 sakma. þokir. ok tvar. marþær. k. bonda. þvæ  
 gaf. þer af aþrum sin. rat. Drapar. þ. þrel

Cap. 9.

Cap. 10.

jj

itni  
 dagha.  
 ra. si  
 ok ua  
 g. ok  
 anni.  
 Bidia  
 vigh  
 amp  
 sak  
 ad  
 a mad  
 k. han  
 mark.  
 an at  
 hal  
 la.  
 levist

þung  
 þamgn  
 þ  
 þ  
 þ  
 þ

Drápa Beith

manst. vöte fir markū þrem. nū han ulti han  
 fughura marka vǫrdan. þa skal han sva bo  
 ta ángin a þar sak. a vtan sak so þan. Drápa  
 8. man var þar han líben drápm a fotū hanū  
 15. liggja var kum smū. vöti huarti. k. allar þa  
 ræfi. Drápa galn man. 4. lópað oz bandum  
 vöta han aptar. mað miv markū. Takar. 4. 20  
 ált samann þuif oc þuif. haunr stolet til tva  
 ggiar ozar. allar þrem ozum. mera. vindi han  
 oz. a hak. ok for sva til þingst. lati tva man ber  
 ra vittu a hand. hanū. at an ai þuvar at þyfe  
 þera. ok ulti aptar mað tþtar epe. lati líþan  
 20. tōma. vgilðan han til vgf ok til hanga. til tof  
 18. ok til tváru. vgilðan fir arva ok aptar mælan  
 oz. var þar. 4. stolen far ez sms fareptir standi  
 þuvar móta gitar eighi smū nait þyr an han  
 drápa han. þa skal to þum sak giva tōma v  
 7. gildan han a þingi. Far. 4. hem at mami. vat  
 12. tar hanū hem so kn. drápa han as far han  
 a þyr mistok þa smū gnu to þum sak tōm vgil

þar an a þingi. Ca  
 vöta oz tōm. Drápa  
 vöta an han. a  
 gildano smū.  
 vöta an taki. l  
 vöta oz þan  
 vöta oz laggi  
 vöta an smū  
 vöta markū. fa  
 vöta fir vöta an  
 vöta an. Drápa. ma  
 vöta an. vöta fir  
 vöta an. vöta an  
 vöta an. vöta an  
 vöta an. vöta an  
 vöta an. vöta an  
 vöta an. vöta an  
 vöta an. vöta an

Andropæ Galt

9.

18

dan han a þingi. **Gais.** ¶ Jofvnting liggæ a þog **Cap. 5.**  
 hunn ok raun. **Drapar.** ¶ man af lai. guu tōþū sak  
 dōm vgilðan han. a þingi. **Drapar.** ¶ man i sian **Cap. 6.**  
 gu hos hono sum. a llæ amastad laglika mak  
 vittuū takin taki. builstar oc blæum. fori til þings  
 lan sea blod ok bænd. guu tōþum sak. ok vittu med  
 manm. tylstrum. nandæ mans vittuū ok hai nst  
 hofþinga. ok laggi sian vgilðan han a þingi. **Cap. 16.**  
**Laar.** ¶ a uakm. sum lopar. ¶ a. far af bana. bōti  
 fir niv markū. **Falluz.** ¶ tra a man far af bana  
 bōti fir niv markū. **Skurtæ** man vp a lopt kom  
 bæ mþ i havot manm far af bana. bōti fir niv  
 markū. **Drapar.** man ¶ i. oltuvu. þar skulu be **Cap. 7.**  
 na fa a llæ bōta fir markum niv. þæz æru. þæz  
 ær ær ianmykit skal bōta ær. þral sum þrangn.  
**Air ær** brullōp annat gifrakol. þradia ær ær i tōf.  
**Drapar.** ¶ vtan garz slub. drapm. þa smulu grana **Cap. 11.**  
 bōta fir. niv markū. a llæ bana. far þar skal ba  
 na til þings. foræ hanū griþæ æsta til þingf ok  
 fra. han skal vit banorþi ganga æghu sian fir

uti han  
 sva bo  
 Drapar  
 n hanu  
 llæ ha  
 ndum  
 kæ. ¶  
 til tva  
 di han  
 nan be  
 at þyft  
 i sian  
 æ. til tōf  
 melæn  
 r standi  
 or æn han  
 v tōma v  
 nanni. var  
 s far han  
 k tōm v

axanþra balt

Cap. 12

Þar ok natta til skogs. Þar þer. **Þ** drapim. þriggier  
 by markum. hallar hvar þarra sik eig. i mark. a  
 gha. þa skulu þer varria sik maþ. tvenni tylptu.  
 Þar þa enhver full. þa skal þen aptar bota. Þar þa  
 þar allir fullir. þa skulu þer allir aptar bota.  
 nu marku. allar ok banan fa  
 siben skulu. þer allir marku melli sin skipta. Þar  
 r þar voran a mark a byrd ma se blod ok band hin  
 nugh sin drapir var. þa skal þen bota sin. þa  
 mark. **Þ** vaxar. **Þ** drapim. a. alora gora marku vi  
 ta man eigh bana. til gnu sak. þem. by þer. **Þ**  
 þill han. igh up bana þa ganga. þa gnu sak. þem  
 by þar er nast. þan skal varria sik mað. tvenni tylp  
 tum sva skal ok hin. þridi sik varria. þa þer eru al  
 lin vardin. þa skal haraþ bota. þer nast er. ok þin  
 gat sohar. þang. þar skal bota nu mark. allar  
 bana fa. **Þ** atoar. **Þ** undir mylnohiul. far þar bana  
 af. bote þrim marku. þan er. mylnu. a. **Þ** alder. **Þ**  
 i. brun. allar diki. allar af. fiskigardi. far bana af  
 bota þri þrim marku. þen er. a. **Þ** angar. **Þ** a. **Þ** biom

Cap. 17

Baranala Galt medh villia

10.

væn þan la ghalca hvt 20

spurt. allar ok a'lgspurt. far bana af. bote firi. o'ny. þan er a. Refir. þ tra. vp. falter niþar. far. þ bana af. bota firi. o'ny. þan up resti. Stangar þinn hug gar rimi bitar. hundar far af bana bote. fi. ni. o'ny.

**T**arbar þa manni far. þa. þatta er af fann ma skal farum þy la a þingi. lunn bolleau.

cap. I.

þy fyrsta. Vat eigh hvat haldr aptir malir quiku allar tþom. ok a adru þingi. an. a. þridia. aptir mala. allar. er mal hans spilt. þa skal han far þy na. þa skulu þingman vitti vni bana. an þer er fullari þozf vit spik ok spiar. hm ok taku sgaf. þa er þat. fullari. þa skal þem lata. toma endagha ok vita. a. handar hanu. med tvem tþcu. ok þridia þingmannar vitti. byþia sva far. gud hol ok vartum fmu at han er sandar mabai hans ok sva gaf iak þar naimi til a þingi. þa skal þer. er sagghati lagha but firi far haue. ix. o'ny. a sagnar þingi. bota fram bana. ok takkumman kra fia. þa skal han sik frid losa toma bota. vit her. ix. ni. ok sva vit honong. fi. han sandar at sak. þa skal harz hanum



## Sara quælibet

2. vt. tōma áttar skal han frif. **V**ardar skoklak gi  
 um sara mal. þa skal a þingi. nánd gara: tryggja  
 manna af fiarbungi þas at svara: at han er eigh  
 sandar saramahar hans ok eigh var mat vrasni  
 ha: a vighualli. **I**man konongri kuff. **F**. iangitdar  
 at farum sum haerlan skar. **F**. **D**anski ok nozm eighu  
 6. bota: a farum sum haerlan skar. **F**. **H**uggar. **F**. hand  
 af man. bota: my markar: fir sar. ok. **u**. **o**. fir last.  
 7. **H**uggar. **F**. þumulfingar. af. **F**. bota: **ix**. **o**. fir sar  
 ok tolf oza: fir last. fir þan þar: nest. **ix**. **o**. fir sar  
 ok sar. oza: fir last. fir langsta fingar: **ix**. **o**. fir  
 sar. ok **hal**. **o**. fir last. fir þan þar: at nast. **ix**.  
**o**. fir sar. ok tva oza fir last. fir lirlan fingar:  
**ix**. **o**. fir sar. ok oza fir last. **H**uggar nafai. af. ma  
 m. bota: þraa. **o**. fir last. ok **ix**. **o**. fir sar. **H**ugg:  
 ogha. **vi**. hofki. manni bota: **m**. **o**. fir ogha. ok  
**ix**. **o**. fir sar. **H**ugg: **o**. har. af. **F**. bota: **iii**. **o**. fir  
 last. ok **ix**. **o**. fir sar. **L**ist. tendar. **vi**. hofki. lastu  
 mal. hand. bota: **ii**. **o**. fir last. ok **ix**. **o**. fir sar.  
**S**alou. man. **ix**. **o**. fir last. ok **ix**. fir. sar. **H**ugg.

pdao c

Wæstra Bota Lagman

11.

22

Handwritten marginal notes in Old English script along the left edge of the page.

tak af manni swa skal firu tak sum firu fagra. Læstir  
 skulu til iamlanga standa þa skal a sea an last ær  
 ok lastar bot vt taka. Sitte skal va  
 þa last vaira sum uilia last. Vair þa siþa. Y. allar  
 anskar. Y. far þen aghu. at botum ortogh min an  
 allw. ora. ok. k. ortogh ok. ora fem. ok swa fra's  
 gun. bonda hvar. gaf þa a brum af sin rat. þæt.  
 far far. vora. Y. fir. mark. a hku aghu fieri man sak  
 a. an sak sola. Vair firsgun far a'llar þrell. mans  
 artornu man þa skal han fokua til ugils. vil han ha  
 loar botak taka an vaik a unna. vora. hanu fir.  
**V**air þa. g. gomu laghaer. **af uaka far.** g. u.  
 Tallaer sairghabaz gulfæ mælli at vaba vora  
 fir. u. g. þa sum. i. kom. ok. þrin. þer sum. vr. co.  
 Vaiddaz. Y. huggin. i. honod. ma seia himnu. kalla  
 bati uaba. vora fir. g. u. g. ortos aeg ok laggare.  
 vore fir tolf ora. Laggaz. Y. gpnom nabua mans  
 bote fir sex ora. þa sum i kom. ok. vi. þa sum. v.  
 com. far. Y. uaba far far. Vair þa eigu uaba far.  
 num bafir uili. Sitte skal vngum vora fir uaka

Handwritten marginal notes on the right side of the page.

Cap. I

þæt hvar hvin. þat firu. vi ora. an vaba far.

## Saramala Bolch medhvadhá

2. **S**ar sum gamblium. Sukt skal firu kono sar bota  
 sum harmans. Sukt skal kona bota sum taka.  
 3. **B**atu barn barnum. Sar bat ma eigh annar. he  
 ra an nabi. bat skal slika vaka. bot taka sum  
 4. **r**alo ar. siar ora. **D**rapar barn barn bota firu  
 5. **r**o. **S**ial far vaka sar ma eighi firu bonda b  
 6. **a**ghas liggai actu dagha. pa skal bota oro  
 7. **g**h. liggai han sextan dagha. bote ~~tuark~~ tvek  
 8. **o**rtoghai. liggai han finna dagha ok tyughu. pa  
 9. **b**ote ora. py at han langak liggi. far ikki mera  
 10. **f**ir bat. **L**abus gaf. skal firu lata. bat aru. brin  
 11. **o**rar ikki mera. nu han boza svara mar tylp  
 12. **t**ak ebe at han gaf half mark. **v**ata skal þvall  
 13. **l**astir sua myklu sum han ar. vairi. sua myklu  
 14. **s**kal minna bota ok firu frallguar. **A**n artozin ma  
 15. **f**a vaka. skenu þak hvarti ut spik allak sper.  
 16. **p**a ahan iannapei. et mal. saktargak. **S**va  
 17. **s**e mar gud holl. oc vattum ninnu. at iak gaf  
 18. **p**ar slika sak sum. þu guair nu mar. pa mildi  
 19. **i**ac slium rati. vna sum. **g** nar nu for.

Saraaga <sup>Yunipage</sup> Bolechag

12.

29

iak þær fram. Sarghar huindi a llaik annar fana  
 ber þa skal bota oza tra. fir sa ok oza þrea fir  
 kunnsgaf. nu þan bore uita til half mark maþ  
**T**arbað þ. barbað þ. þacta a. C. tylptar ebe.  
 Oc frubir a brutin þa skal þan sa **lurdagha**  
 þu lata þi sa. i. garb hans ok symningh lata go  
 ra at funda daghi. scal symningh halda samma  
 sumningh gvarb mad þem. an þer uilia. þa skal  
 lata baira a syna uittin. at som þans uar skardak  
 ok maþa lghi þans brutit. Annar skal skær scuta  
 vittin ueta. þa skal þing uisa a lora gpta. þa skal  
 þem leta endagha toina þing smana uittin lata  
 baira vithua a hendar hann bardagha maþ den  
 in tylptu. þa skulu þoraugra aptar ganga rvan  
 in tylptu. þa skal lagha vnd fir sa. þana an þan  
 vil frubir sin hagna. fiardungs naund an þan er.  
 lughm sakar. An lagha botar vill buþa þat er  
 ru acta ortogh ar ok sam maþe. Ortogh min an  
 allu oza. þa a þarz swa a k. A sagnek þing.  
 skal þan lagha buþ fir sa. þana lata þoina



## Arðer Holtar

13.

25

lura ængin man an til friga marba þa skal kona  
 taka bridiungu sin ok u. a. at hindradar gaf.  
 þa arvi taka þat alt sum aptur ar. si þan skal þen  
 lot aptur ar skipta. i. þy. takar en lot sak sök æn.  
 annan k. þriðia þar. Kona friga manni. fellur  
 hana lukt hana s naid. þa skal hun hana grip  
 til skogtar ok nactar. þa skal lata tuma hana. v  
 gill. þu arva. ok eptimalanda ok drapa þar nast  
 far. þ. sark ligger. i langi gangar. i melli. ok d or  
 i þerru gmar aru sak þem ar sargari ok kallar han  
 bana vara. þa skal han vara sik mak luctri ha  
 rass naid an han dor innan nact ok iamlangar.  
 gangar þar nur. þa bota ængta fallt han ar sak  
**D**rapar. þ man. þat ar. ar. bota manni aptur  
 i kirkun. þat ar niþingvark. or bota. þat. i. þi  
 mal drapar. þ. man i þingi. þat ar niþingvark.  
 Gangar. þ. a grip oc gpra far. hamnur. þ. þuiff. þa  
 mur. þ. rapfingar a þingi mak sark allar mek  
 drape allar mak þramnu. þat ar niþingvark þri  
 stoz landi ok loffum ora. þugger. m. babar han

skold

handlar af man. vrapar. f. souen man. bat ar m  
 þingvark. bat ar m þingvark at batar stuld nun  
 þangbreccu haerik a sic eigh land firir giorz iord  
 launust ok losum ozu. bmdar. f. man i skogha vib  
 tra. bat er m þingvark. Skytar. f. mat lyun ok  
 vrapar man. vrapar. i loghu. allar. i baltughu dra  
 par. ba han note þarwa sina. Stingir vt babm og  
 hnn. a man. Skuar tugu oz hosti mannu. Hoggar  
 af baba fotar af man. vrapar. f. hono. bat ar m  
 þingvark alt. hum a. frik til mor ok til mællu al  
 drigh aru sva myki. I ngh. mællu manna. Dre  
 par. f. lonar droten sin. bat ar m þingvark. Dre  
 par. f. man i ollenk mak knvi. sitir vm kmf ok  
 hostetlu. mak hann bat ar m þingvark. Huggar  
 man bu mans m þar gais at goruarghar. bat ar m  
 þingvark. Lopar. f. a harskip ok gvais vinkabi  
 tar. f. standz a hells ok a hosti ok hanna. f. bat ar  
 vnaar fabure. **Þetta ar arfar. m þingvark.**  
**Arvi. Ar eig son. ba ar dottar. Ar eig. toll. ar.**  
 coctar. ba ar fabu. Ar eig. fabu

Handwritten marginal notes in red and blue ink, including a large decorative initial 'D' and other scribbles.

Handwritten text on the adjacent page, partially visible, continuing the legal or historical record.

fit nec n nocte cam hōtēbrē p̄ infōrmū q̄ maha tēp̄ infōrmū 14.

## arf þr bolkar

28

þa ai mober. þa ai broter. **F**ra eig broter. þa er hōtir.  
 Ar eig systir. þa ai ru sumar bōrn. Ar eig sumar bōrn  
 þa ai docto bōrn. Ar eig docto bōrn. þa ai ru broto  
 bōrn. Ar eig broto bōrn. þa ai ru systir bōrn. Ar eig.  
 systir bōrn. þa ai fabur. fabur. Ar mober mober. ok fa  
 þur broter. þa takar mober mober. ok fabur broter  
 gangar fra. **G**o þu takar sīma arf. til enge sum dōr. *Cap. 2.*  
 þa gange dōter til ok taki sīu sum mober af arvi. þa  
 vīr mober tua colla dōr enge sum. af a þrū coll. þa skal  
 dōter til gange ar vīr fabur ai ru maþ hanū skipta  
 vīr mober sīma arvi. taki sīu hvarin sum annur.  
**G**o þo fabur ok fabur mober. þer ai ru iannar vī. *Cap. 3.*  
 þo broter ok fabur hōtir. þer ai ru iannar vī. Docto. f.  
 ok sunadōttu. þer ai ru iannar vī. Systir. f. ok broto  
 doctur. þer ai ru iannar vī. **H**ollū skal arvi skipta. sūnd  
 i tu. halft a fa þarū. ok halft a mo þarū. an þa þar  
 ai ru iannskýldu. **S**inar kona. i lo dōr tonde kallast *Cap. 4.*  
 havanda. vara. hon skal i lo sictia tīngbu ukur.  
 þa skal a sea an hun ai havande. þa skal lo skipta  
 skal hun a tola sictia. til fundagha næstu. Ar tonde



Cap. 5  
Cap. 6

- tóter firi fardagha. þa hun af fann. havir hun fat. þa  
 ny ute þes havir fat. þa hun barn fat. cristandom.  
 þa hun þu airv hagnat. Bondar a sin kona ek mað  
 barnu dighak þa skulu þer vat'lo sictia. Kona gifull  
 bort fat. þarnu sinu. eghu barn ambur a'llar þrall.  
 þa ma þem firi to fatia. þa mughu fat'arnis fran  
 þer skipta. oz barna lot. Fabur brobir barna mali  
 mala. ok foltra skal firi to sima. ogobir skal raba  
 arkar. h'klum ok lara skylom taka. ok skylom  
 luka. Ar moboz fatir. til þa skal raba ok eig fabur  
 brober. Ar fabur fatir til þa skal han raba. ok eig  
 motoz fatir. Eigh gitað moboz ubar to skilt num  
 foltra setil. firi at factia. ogobir skal til fann. þry  
 swar a ramlanga los at victia. an byri firi sictia.  
 ogakar fat. fat abalkono gatað ub barn doz sv.  
 fat abra gatað vit barn. fat hma þridiu. þoz. lo  
 de. þa en kona er livandi. þa skal af taka. hem fyl  
 gh sima. alt þet ar vnot ar. hun a'llar ha'neð born.  
 þa skal hm a'lla holdar toskupti. þu fat. raba af  
 þribung af bono. þa takar hm annar. holdar

Cap. 7

for mættu ok lagg  
 þu af sin þribung.  
 þa þu vngli. hold  
 rabað s'om af sin  
 - bondar fat. La  
 af sin sim aþri  
 r'iað sin. doz ho  
 þa vngli. holdar a  
 þa h'lyt. a garbi  
 þa g'f'v. þa gif'is  
 alla. En tonde g'p  
 mað mala. skal v  
 þal. a. at hun var  
 aghu. barn ar'f at  
 konu sinu m'ig  
 barn. þa er h'oz b  
 m'it. wa'le þa fra  
 konu hans m'udg  
 þa þan skal þann  
 þoll. ok g'p'rað ai-

sit mæþærm ok laggæþr aptæþr til skuptis sidan takæþ  
 han af sin þriþuung. hvar þær ær hælsdæz kona ær  
 lær hm yngsti. holdæþ. þa skal þær aptæþr til liggæþ.  
 takæþ sibæm af sin þriþuung. þa skal af allu hm  
 — bræðargæf lita. **Lax** eig fær til. þa skal slukt enu  
 af uata. sum aþru. **Gyptis** kona aþru manni gypt  
 tis þridia sin. dæz kona a barn. i hæskæþ. þa skal  
 þen yngsti. holdæþ ær taka. losa þær alla ok iord  
 þa ær hopt. i garþi. **Gyptis** kona fær eig þær. i ef  
 — stu giftu. þa giftis hun allu barnu sinu aptæþr til  
 alfs. **En** londe gyptur totur sinæ mæþ mund ok  
 mæþ mala. skal vita mæþ tvæmni tylptu. en þem  
 skal. a. at hun var swa gift. sum lægh sigia. ok þy  
 aghu. barn ær at lagmæli. **Gangar** mæþz fran  
 — kono sinu mungyptri i siang annarræ kono aflæz  
 barn. þær ær hoz barn. takæþ eig. at lagmæli fa þær  
 u sit. wæle þær frændz londa eptur han dæþæm vid  
 kono hans mungyptæ at h an æth eig barn. þa  
 — æta. þæn skal þærn aghæ ær þuarra nat liggæþ  
 host. ok gyptæ ær til mæþ lagmæli. **Æz** onæ a.



Wætrae Gota Laghman 42

Ward þu wæraen af landi oc bilcuthar þarþ oc stærlæ  
ædar in i lande til sinu huffra oc aflari barn in þarinn  
þæt barn hecær wæstþe i laghu wæru þæt barn sakar 16.  
sogðin oc ays fæðarin.

32

ne uid kwæþa mæð gulfæ wætt wæpæ þæt man wöl þe 14  
wa ærf hans han skal iki arvi hans wæra. Sighin han  
at han drap han mæð wæta wæru han skal wæra sik  
mæð luktri hæræse namd. wæra han wæra han  
skal ærf taka. Fals han at laghu þa skal amæk bæx  
ærf taka. þan dræpa ær skyldestær. Fær þæt of landi sa 15.  
tak byrtæ fir bo. sighin at han skal ganga til roms.  
þa skal byrtæ bo wæra til iamlangæ. siban skal arvi  
wæra. ok iki byrtæ lãnger num arvi uili. Fær þæt af 16  
landi. færa husprea i bo. hawir i kua ok annat i kvi  
þi. færa cristindom wændir han hæl ok nahla at hem  
kyunū ok stighær forū af fostær landi. þær skulu arla  
wæra. er skyldesti. uaru hanū þa han heman fæ en  
han komþær eig æftær til hemkyunna. Ingfinn manst  
arv takær þan man i gurlandi sitær. Ligna man dæi  
siuker bakir i eno husi. ær huar annærs arvi. lunn  
annær sua langi æftær amman. at han vit husli ra  
þær. þa ær han hans arvi. 20. þæt i þi annær wæru  
þy bakir a eno togr. færa man i mote sighin. hwar  
akrum þæt þær hwarghi þær ær annærs arvi.

Branna man tver nni babur fan þa hvarghi þer  
 ra ar annars arvi. Drukna tver babur a emi ski  
 pu. hvarghi þaira ar annars arve. Skillas man  
 hema far annar a skip allar til skgf. or hm ar hema  
 var ok þen find þa toben ar heman for. ok ver eigh  
 a hvar dogre ar han do hvarghi þerra ar annars ar  
 vi. **Dor** .v. anskar i landi ar eigh þau skyldesti hos.  
 þa skal harf hans standa til ianlanga ar eigh þa  
 arvi komen. þa skal konong arf taka biskupsk en þst  
 ar. **Dor** þy diskar .v. ar egh barn til þa skal k. arf ta  
 þa biskopar an þst ar ar. þat ballar dane arf. *Ug na arf*  
**Dor** .v. na egh arva hans. þa ek konong arvi hans  
 Sva ar an kona friger stuþbar m sinu. vill sinu  
 barnu arf vma. var siik mat har af namd falz  
 hyn þa haur hyn frigiort far ok frifi sinu. vill egh  
 sin haimar late hana frid flja. þa skal han frandū  
 bota sum þer uilia ar eghu þem allar taki hana far.  
 han fa. **Siban** ar hion tu koma saman tak þar annar  
 þerra arf. forer. i lo lax til byr stokk. far iki guald fi  
 ri þat sum luer a þat svm arf tok. þat su af fadis

eghu ar þa. þ  
 sum ar fhas agh  
 eigh þar far va  
 þar egh. þy  
 stander. þy gip f  
 ar til arf stand  
 þar byri firi lo  
 þas ar lo a riba  
 þ fin ar han l  
 ballar han ha  
 þa skal ut  
 ar fram lagh  
 þan lat far  
 þa fin fardag  
 þar ut land  
 ffarhu ok egh  
 þer ma þa  
 re þe þat ska  
 þar luer o  
 þar fi

34  
 aghu þar bati. Stof hors i skoghū ganga all þy fyl-  
 sum af fōlas aghv þer bati. Takar. þ. lo at arvi. ma  
 eigh brytj firi vaxt a'llar dzghia skulu bati hion a  
 vaxt agha. Þy bitar. þ. far hono þarra ai til arff  
 stander. þy gipfar londa þam manni. toftoz sinar  
 ai til arff standar. at þer vilia bati afvaxt agha.  
 22. Far bryti firi lo. þ. han ai miskunnar maphar lonka  
 þas ai lo a. rikar i ok randar oz. far iku vran tylptar  
 et. firi at han havir alt oz lo. þat ai han afti. Bonke  
 ballar. han hava lon lo baggia þerra ok lozt sku  
 tic. þa skal vita firi mat tylptar eþi. at han havir  
 alt fram laght. han ma eigh þuvar at heta þat ai  
 han salt fa. Þy londa husprea'lvir. lo a iorþo hans  
 oz firi fardagha. þa skal hun til sinna iord fara ok  
 halft vik landloa. lo sit hava. han a at vita til ar  
 ffaltu ok eigh langar. Iz ona takar þriduig. i. lo ok  
 þrer markar af hans lot siper ymber ok myllu  
 reke. þat skal alt skipta sva sum lo. Skeydir skulu  
 bati lucar. ok bati hrakia' slikt hvar sum i. lo a  
 þar for gþar. Vorþu an þer saman komo

allan sitan vran mædrap eit. Sara tptar ok bardagha  
 þra mytur ok vngæva agho ber bapi lúka ok sva  
 taka. **S**arr annar broker kóp færbu ok annar hema  
 i asku sitar babir aghu ber iammýkit af arvi. **I**n  
 laght fa varðar lort stolet. ok londa fa mak gald  
 iki færi. skal uita mad tylptar ebe. at hans fa var  
 mak stolet. **H**avir fabir hemfolghz gort svinu sinu  
 fælher fabir fia. þa skal aptar til skiptu sva vik þan  
 sum vgrptar ar. hann skal líkan samu lot af garr  
 sum þan hafði þem til los sum giptar ar. sva skulu  
 dptar sum þunr skiptar an ber aru arvar hann  
 af iorkv salt þan ar giptar ar. þar skal i hand lot  
 standa þa ar skiptar. **D**oz sum giptar af garbi. a eig  
 barn ok aru ber skuld at fabir ok moker at lo sum  
 þa skal fabir. arf taka. ok eig moder. **F**abir skal  
 iord lata hem folghia motir ma iki iork gva  
 fran vartu skaptarva. **D**oz sun. a barn aptir sik ar  
 hann hem gurt atoli iork. þar aghu þan vitu  
 til ok eig til flerra. ar eghi nu et lol. þa far eigh  
 vitu til þas. **A**ru svar. stuvun ok toptergar þar



Cap. 27

Cap. 30

i malle aru þar  
 enlaing þa  
 þadla lengua  
 þing skal vik þ  
 þa þyl. mar  
 skal iumættng  
 þamalli þynl  
 mark vagnar  
 ar þan ar. þan  
 þan mad lag  
 þan far ei  
 þar þaldar þ  
 þun. ix. ar. þ  
 gangir a þin  
 þin þan arle  
 þar moker þ  
 arvi. ar  
 þan talat  
 þa aru tv  
 hans þa e  
 þurte þar  
 þinsh þ

18.

i malli þa siri þat tu tol kallan til enka akar. ælles  
 enka eng þar a bki. utu til nu þan ubi þi han  
 kallan þem guæ. Skuldū skal skipta þom bo. 2.  
 þingi skal við halft örum taka ok sva fram sa  
 ka. *Cap. 31.* Vill þ. man oz annorghom stad losa þan  
 skal sumætting siri þan gora ar þan havu þan  
 damalli. bynba þem tva ora gullz. ællaz tva  
 mark vagnaz vittu til lata bera a svinättigi.  
 at þan ar þanū sva skulda ar an a a t losa  
 þan mað laghman ok utar maþ vylptaz eþi.  
 Sifan far eigh vart nu þan kalli þann sit va  
 ra. Haldaz þan aþtir sagnaz þing þa hætti við  
 sünü. *Cap. 32.* At leker þ. abal hono barn allar við  
 gangit a þingi þa takar þat arf hans ok eigh  
 hm þan arleddhe. Er sün til ællaz dottir. fabur æl  
 lað moþer broþer allar systir þa far a bki þan af  
 arvi. ar arleddhe. Er ingin þerra til þa skall  
 þan taka ar at lede. *Cap. 33.* Oz landboe siri fardagha.  
 þa siri tver loter loll af tola hans. Oz kona  
 hans þa ar þriþingaz los af tola hans. Er rughi

frste þaraðst tölftadag mls annan þannunna  
 þriðji þiofsumdag. ydrtu om midfastu.

dagha  
 ok sva  
 r. þem  
 i. In  
 gald  
 var  
 sünü  
 ut þan  
 f. gaur  
 skulu  
 ur  
 lot  
 æig  
 sünü  
 skal  
 ma  
 sik ar  
 utu  
 eigh  
 þan

Cap. 31.

Cap. 31.

Cap. 32.

33

at



3. A. **S**ait a vole. þa skal þan ær tol a gjalda arwunn. ian  
 marghar skæppur sumu ær sait. Þor lanadrotten þa  
 skal lanboe kuae sitia til fálsta hans ær mit a llak ær  
 va' lura hanu til gef. sine. Þor frallsguui kalla þer  
 ær han aghu til tuaggia lota giptan vara. þa  
 skulu þer gjalda kono hans mark. at hundradaer  
 gief. an þer þora vita han tuaggia lota giptan.

3. A. **B**onongar vil far kono bitia. Ar þat vran ko  
 nongrikiz. þa skal man sine. **Giptan tollker**

3. A. **L**ata fara ok arandi sit vraka ok fast taka. þa skal  
 konog' buudfarþ gen gaira. þa skal konog' gen fara  
 ok giva tolf markæz gulz allaer tva bya' ær va' bi  
 um satia. Bondar ton vil far kono bydia. han skal  
 hm skyldasta' ær hicta. ok þon sine byua. han far  
 stuaþæz stannu legga. a haimi skal til fa' sightha'  
 namna' iord ær til ær. ok ær þat giva' vill. þrean  
 markæz skal lagha vingar f. uara. þaghar fur fast  
 ær skult ok handu saman takit. þa ær tilgæva' a l  
 lai inra. an vingarva' eigh hyn an þer koma' baki  
 a en bullf ok vndir ena bleo. At fasta' ruf a bisto


## Giptar bolker

38

19.

par. u. o. **V**æsttrae fasti kona manst talm a. w. o. þan  
 skiptast a ok swa fastimast ok swa. k. ok swa allur man.  
 boe hane aldrih. þer skulu frida hans egha uald.  
 þome aldrih i frid. fyr. an þer uilia. ok sak solia. þa  
 fra lsgum actaka hono. þa er. o. nu gaf. ok mark hm  
 dradar gaf. barn þerra skolu actoren vera. huau stak  
 hundradar gaf. ar þa al fridungf. skipti a þa þerra  
 ar eigh hundradar gaf. givm. þa skal hvn up taka.  
 þriding ok. u. o. **F**ar fra lsgum. fostro. giffs eigh vin  
 gaf. alle hundradar gaf. þa giptis. hum til halftungf.  
**V**ill þra ll fa hulkono givm tva oza til þem ar hana  
 a. ekki kaupsi i þarum **G**uad. þ. man sak. ar han **Cops**  
 havur lghar hos hulkono hans. þa skal þu ganga  
 til þra ok allar þota. vi. oza. havur kona þor gort  
 ok givar londa. hono sinu tak. þa var sik. mark sv  
 man af namdnu. **V**arda. hum vark þote haimu. u.  
 o. þem skal apta. til los lagia. aga hum þem huatt  
 þem skil hal allar lughar. ver þer hum eigh vark. þa  
 skal hum ganga. fra to ok lollot. i. hvar þax clabum  
 sinu. **F**astir. þ. ankui ok fljtar. hem ok lagf hos ok **Cops**

allæ þann barn þær a augn sak. **V**ar þær barn si þan  
 fer. **A**l ær gætt. þær ær a þalkono barn. þy heitir fingin  
 fast ænkis. **F**astir. **F**. mo. gar vit loutak laghar þan  
 ær sakar at sex. **o** mid fabur hanna. **L**ig. **F**. mid ho  
 no ok fastur hana si þan mælu vingar þa ær laghar  
 þær. **L**iggar vit fralla fostro þota tolf. **o** a. fir ambur  
 vi. **o** a. fir atlorna kono. **sex**. **o**. þen barn a  
 ambur. þan skal var þa hann til þæs ær hun gi  
 tar kuan draghit. ok ho molkat. **o** þz hun af kar  
 m þota han. **u**. **o**. **E**n lopa kono laghar skal.  
 vana nu til þær eke. bade atlorna annokgher.  
**E**al fransum ma'llin hiona tveggja. **þa** skal a  
 þingi talia. ok biskups lof til fa. at vana ma't  
 tvannu typtu bitia' sva sak gul hull. ok vattu  
 sinu at fransum vbur ær sva skjulo sum nu  
 havir. iak talit. **þy** ma iak eigh toa hann. at  
 gulsra'tti. **G**ivar londe sak sialvar sak kallan.  
 sik sva sk'lda' kono hava at sinu kono at  
 han ma eigh to hann at gulsra'tti. **þa** fitti þat  
 ma't tvannu typtu var þær han fall þær þa skal



han bota haim. Liggaz þ. hos doctoꝝ sinu. þat mal  
skal af landi toꝝ skipta ok til roms. Eggo þat ghar  
æter ena kono. Eggo broþaz æter ena kono. Eggo  
broþvngaz æter ena kono. Eggo sýstrungaz æter  
ena kono. Eggo moþghur tva en man. Eggo sýstir  
tva en. þ. Eggo sýstrungur allar broþvngoz æter  
en. þ. þat az firnaivaik. *8.*

Drápaꝝ son fabur sin. Mað fabur son sin. Mað bro  
þur broþoz sin. *All.* broþrúgað broþrunga sin. *All.*  
sýstrungi sýstrung sin. *All.* fabur fabur sin. *All.*  
moþer fabur sin. *All.* sonar sin sin. *All.* doctoꝝ son  
sin. *All.* broþoz son sin. *All.* sýstir son sin. *All.* skú  
malu skal af landi skipta mað brevi til pavans

rom þer skulu af pavanu bief taka ok apta  
til býscups foðalata han sea huilka misku þer  
fingu. bitaþer skal þem bief fa sin nunda sin.

Afallum firnaivaiku. a biskupa. þren. o. þer  
sin skipta. þur gata. þer eggu biskupi. u. o.

Svnuudaghin þan az naðt az aptir martens ma.  
llu dagh. ac qvað þa eru mungat tihur lagh

⚪

*Papa Ro  
manus*

tabnær. **D**aptur tonde fasti hono manz þa skal  
 brúf man til gáinn a nuugart tika taggi. tva m  
 an til gans. gáinn. griþar at lesas. þa skal hím  
 þerra a þrum grid sa þa. i gæd ok or. þa skal þle  
 þi unara ok síðan fir gipt skilja. **S**va er fir gipt  
 at skilja. þaghæz þer kuma baki a en bullstær ok vn  
 þu ena bleo. þa a hvn þridiugh i lo. ok. m. **o**. at hín  
 dradar gæf. af hánis lot. **S**vn han hanu sinu. fa  
 skono a þrum lagha oltáinnu. þa er han sabar  
 at. **ix**. **o**. vik sak sokia. ok sua vik. k. ok sua vik alla  
 man. **S**va skal tonde byuda fastikono. at laghura  
 at þrum oltáinnu sua sinu. teds bat er lagha  
 forfal manz ok hono at þer siuk aru alla brúf  
 vakur núm þran þar. þakar forfal baggia þerra an  
 þunfa þar alla tofran havur uir gangit. **A**n han  
 lata þing. vifa. þa skal tva man a þringi. lata forfal  
 þara. **V**ill han eigh at þi hita. þa skal a endagha m  
 ma. tylptak ebe. ok tuáinnu victnu búra sua far  
 gut holl. ok vat sinu. at han fak lagha forfall.  
 ok þi ma iak eigh gipta þar hana. **V**ill han vakur

Þættra Söta Laghman 42

¶ Har sighar af horo honogh oc  
biskup skal taka  
retlose bolkar

21.

42

**F**iri hamu þa skal fir ganga maþ twainu tylytum  
bitra swa far gut holl ok uattum sinu at fram sin  
bera ar swa skylt at ber mughv eigh to maþ gut  
rath allar sifskapar þa va þar hanne vit kallast  
eigh fast hava þa skal han fir ganga maþ twainu  
tylytu bitra swa far gut holl ok uattum sinu at  
han fallt hana eigh swa sin lagh sigbra i ladi þallu

**Þ**er egho honong at taka ok swa vraka þa þa  
han skal maþ gillum ovan fara ok **ar retlo**  
**i ostnagotland** þa skal han sandi man **sa bolkar**  
þingar til aloragota þing þa skal lagh maþar gilla  
slupta tua sunnan af landi ok tua norþan af lan  
ke sikan skal afra fuma man af landi gure med  
kem ber skulu til umabak mora fara þa gota g  
lla skulu þingar fylgia ok victu bare at han ar  
swa mlandar sin lagh þera sigia þa skal allbrago  
ta þing i gen hamu namma þa han til þing komla  
þa skal han sit allu gotom trolekan swaria at han  
skal eigh rat lagh a landi varu byta þa skal lag ma  
þar han fyrst til konugt teina ok sifen afri þer ar

*Handwritten marginal notes in a cursive script, including phrases like "þa þa", "þing", "lagh", "skulu", "fara", "þa", "han", "skal", "eigh", "rat", "lagh", "a", "landi", "varu", "byta", "þa", "skal", "lag", "ma", "þar", "han", "fyrst", "til", "konugt", "teina", "ok", "sifen", "afri", "þer", "ar".*

*Small handwritten notes at the bottom right of the page.*

Nota:

Þinnung 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.



Þinnung 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

10

han lifa. **K.** skal þa þrum nianu frik gna þem ær eig  
 baya utkingvaerk gior. **Cn** biscop skal taka þa skal ho  
 nong allanda at spyra huarn þer uilia hava han  
 skal tonka sin vaira þa skal konog hanu staf i hand  
 saha ok gullfingrim silan skal han i kirkun leba  
 ok i biskups stol setta. þa er fullkomen til valdar  
 vren mætt. Þonda sun skal lagmæter vaira þy skulu  
 allur londer ualda mætt gult miltvun. konogær skal  
 namd fir sil setta ok lagmæter a þingi þat hetur e  
 aldragota þing ær lagmæter ær a þa ma folk ær  
 leba ok settum þy. **Cakær** þ. to mansz vp at vfar  
 du þat ær þrenni. **ix. sak. a. ix. sak.** sakloki ok guald  
 fir. to. sit mætt suornu eke. **ix. sak. ok. ix. sak.** allur man.  
 þuggær. þ. hus vp manll at vlokru þat ær þrenni  
**ix. sak. a. ix. sak.** sakloka ok sva. **k. ok sva** allur man.  
**10** **Caller** þ. man bykkuhuar þy har ær þat lighu. han  
 þu kob han. þak skyr skuta þy at þu kalla þe mik  
 vkuar mlt ok þat ær sextanortogha sak i hvan lot.  
 han skal hanu þing msa at skyr skuta vittu lata  
 baira at endagha ok vita m3 tylptær eke. bil i sva sak

†

Si hominem liberum libertinum vocaverit

79.

+4

gut höll ok vattum sínu at þu kallaðe mik vkuabms  
 ozd ok þu átt sandar at sak þerri. ær iak guak þær Sve  
 skal vkuabms ozd sokua ok firnað ozd kallar þann  
 frallgiva þan attozen ær ællar sigur iak. sa at þu ræt  
 en fir enom ok hafst spyrut a baki þat ær vkuabms  
 ozd þramm sextanortogha sak. sak sa at þu sak þik þu  
 ar ær þat. þu kob þan. sak skyr skuta þy at þu kalla  
 þe mik vkuabms ozd ok firnað ozd þat ær sextanor  
 togha sak. i hvan þu þung. sak sa at þu ætt þm vi  
 hæ vit ko ællar mæra þat ær firnað ozd þramm  
 tanortogha sak. þat skal sokua a handar hannu klibar  
 eigh ne vit. sak sa at þu ætt moþoz þma þat ær fir  
 nað ozd ok þremm sextanortogha sak ok kombær eigh  
 ne vit. sak aru vkuabms ozd kono sak sa at þu  
 veet a quuggimdu losharak. ok i troll ham þa alt  
 var iannrft nat ok dagher. kallar hana kumma  
 firgaur kono ællar ko. þat ær vkuabms ozd. kallar  
 kono hortutu. þat ær vkuabms ozd. kallar kono ha  
 ua at þu þu fir ællar strukit hava barn sic fir sak  
 allar hava myrt sic barn. þat ær firnað ozd. All



11

hassi synda mal skal fyrst uik prest sin tala ok eigh  
braka vp miz awnd allar vrez uilia nu han saki sik  
at brim. o. hete kret ok airu tug. **Rannir.** .f. man han  
dran. þa skal han varia. sik mat tolf manna ebe ok  
tvaggia manna victuū. af þem tolf ok sikan i tylft  
standa. **fals** han at tote þram saxtan ortoghair. **En**

12

.f. krauar man skud þa skal han a gramma hans ka  
lla lata þem uid vaira ok horsa at han krauar han  
skuld. þa ma han namna han sikan an han vill. **A**  
han skyld at krafa. þa ma han sokia han til sum  
lagh sighia. ok et sin a ouan an þem skulvm at  
han a hanu eig meir at gialda. kua þar him ne vik  
kallar. sik eig. agha hanu. skyld at gialda. þa skal  
han suaria mat tolf manna at han a eig hanu  
skyld at gialda allar gaf at lona. **Bar** han þyr  
vik tote þramu saxtan ortoghair ok skyld þma. **Da**  
ann skal losa mat skuld miz tylptak ebe **Draper.** .f.  
hors allar not fir manni. vetir fear solengh. þa  
skal han sumating fir hanu gaira lata ok syna.

5

**Victm** a handar lata bara bifi swa far gub holl

+6

at iak sa at þu drapt fa hans ok vece hauu fearfo  
 langh. **S**þan skal han fur gylpt ganga: bibia sva  
 far gub holl. ok vatt sinni. at þv uete mar fearfo  
 langh ok þv drapt fa mit. ok þu est sandar at sak  
 berre. sifan skal han aptar gialda: mar. svornom  
 ebe ok a. ovan þrammsaxtan ortogh. si eig a synar  
 vittni. til varri sik m3 tolf manni. **A**n þat fa ar dra  
 pit. ar ruggia ora ar vart. allar them oru. bactra.  
 þat ar full fearfoling. **A**n þat ar varra an der ora.  
 þa skal þat dvagildi. atar gialda sua huarc. sum vart  
 ar. þar þar drapit hors allar not a byar marku. an  
 narf byar. vet eig hvar drap. þa skal han sunacting  
 giara. fir enu þerra ok halda fir allu. ok vittni la  
 ta bair a svnactingi. at þat sik þar fiorlasting. a  
 marku þerra af handauarku. manna ok þy aghu.  
 þer þat. mar laghu aptar lyta. **D**rapar fa annar  
 ok þar hurbinge vittni. gialdi helt fir m3 svornu  
 ebe ok taki han þat drapna allar nyti hold ok  
 þv taki halfgildi. þat ar atti af þem sum drap.  
**H**astu male ar hurbingi fulþer vittnismakar hvac

þa tæð. þan ær fra'lt allar þræl. Sýns haum  
 gíald þa skal sumathingf. ul gíara. læra' þana' æf-  
 na' mittu. þa skal ræpa' wætti ok þu'fía' lokar' sýns  
 hanu' ratma'li. þa skal skýrskuta. **B**íþi sva' sár gud  
 holl. at fa' þit drap mit fa' má' sýna' mittu. ok sva'  
 gaf iak þar sak til. sva' þan eigh soln framt má'þ  
 lagha' mittu. þa skal þan ær sak ær gívm. vária'  
 lík má'þ tolf mannu. bíþia' sva' sva' gud hol. at eigh  
 drap mit fa'. þit fa'. ok iak eigh sandda' at þa' sak.  
 þv gíue' ma'. **F**alda' fa'. i mans handavarki. i brun  
 all diki. a'llar ammu' þýlik va'li ok far þar bana'  
 af. þa skal þota. vi. óra' firi ha'ft. half mark. firi óra'  
 ok sva' firi ko. ok hors. **S**va' skal þat solua' ok va'  
 na' sva' sva' fa' havi' fa' drapit. **F**logher' fa' i gar'  
 þi sva' at angin æ'tur' far bana' af liggj vgil. **A**n  
 flogher' ær gar' i gíaldi him apra'. gar' a'. **A**ltur'  
 nokor' or gar' þi fa' þar bana' af. ær ul a'syna' vithu'.  
 gíalde þan sva' a' alti sva' sva' ma'lt ær an i diki  
 laghi wí. sama' let solua' ok vária'. **A**n 4. la'stu'  
 ha'ft. a'llar halataghl ok stungit vt ógha' gíaldi

halpans þar þar þar þar

48

or allar van sic mat tlytra ebe lli van leu bet te  
 flytes kem sum tabi fan vram al genmal. **A**pp ar tvei  
 boar allar ambut fia lawarbi sinu ok gpa nokon sko  
 ba drappar. skal allar ramur eig skal lauar þar: skal i  
 gualka nu han apta fa hion sit: fan kem apta bote  
 afgaer kerer sum lagh sigia en asna vram aru  
 til allar bufnaba i handu takin ar eigh þar til ve  
 ri mat nekubum sum lagh sigia. **L**angar manna  
 þrel sin svar um tabu ar uk lam haru tabit: e ma  
 þan han ar i hans varnake þan sum legur af hon  
 da halt allar ora allar ho han skal var þa fan var  
 gamsle þar ar þuuar van dyi klavn ok amur  
 þoli: fan tar fa afali þar ar biozn allar guesar  
 fan vargh skal uacta sum fan Wangamsle an eig fan  
 afastin af þar ar ser ora fan halt haltmark fan ora  
 ok hors fan han offastur gualdi thi fan vargh. **L**agga  
 þ manna fa sit in til garflu þa ma þar fan eigh tapas  
 af kem uk tabar hvarri mat stolo allar mat ra  
 m nu londa þas fa ar uk tabar allar kestak val  
 þa mat tabur af ma skal han gualca. **L**aggi fan þar

han uill ok mað tǫlptá ef at han sak eig meira  
hans. Sa at gætlu an han hevir nu fram laghat.

**1. Cap.** **F**am áru fang iorbak. Et ár arvak. **10. d. þá. Vol**  
Annat ár. hengað sunar. þu þia ár **kár.**  
hembt. lǫð. toftor. þakka ár kóp. fannar ár skotting.

**2. Cap.** **K**ope skal taka at þas hante ár iord sal um fard  
at varba. ok han tua af hanti varbi at varba.  
þer allir skal taka i hand bat vm þem þa ár ok  
kǫpfallu bundit. Kyriuz. u. á. þan i þa uill.

**L**omber eigh kǫpnum ud sin farit ár. þa sunnattig  
gara fit þem svm umfark varbar ok allum þem  
ár iorb aghu i by skal ganga um akna. ok ainguar.  
ok sua aptar a topt sibán. Illiz þa emmor staber. þa  
skal þen varia ár iorb sal an fyr illiz an umfark ko  
mbara. Illiz sibán þa skal þan varba sum kǫpna.

**A**ttu skulu otolfastu vara. mynde styrkfast ár. þu  
natta gamall skal sunnattig vara. Sa skal iorb va  
ra ár a. mað tuannu tǫlptá. ok tuannu viktúu skal  
iorb vara. Sunnattig skal ulsa þem nāam ár kǫ  
pa varba þa an annattvagia quals varb allat.

Ladja bolli

25

vnfærk fir hanum. Sunnactingh skal fir hanū halba  
 þoz han uita fir mað tölptar ebe at han eig h kope.  
 vartabe þa at han uarþar. falz han lora. in. os. fir þo  
 þruuf. **4** *Ca.*  
 þuz arfrakin iorþ hana skal vartar nuz arþbar  
 victuū. *Þuz arfrakin*  
 Ezer man skulu victuū bera ok i tölpt stunda.  
**S**va skal uittu bera. þak iak þas uittu ok in man  
 eter at þu tokt iorþ þassa at arvi. at viltu mað vi  
 stin tozno binþum ut skit svin lagh signa. þa skal  
 han fir tölpt ganga at birta sva gub holl ok uastu  
 smū. at iak tok iorþ þassa at arvi ok at viltu. ok  
 iac a ok þu ikki vacta. *Þuz iorþ at þem kopt*  
 þavir. þa skal han vartar mað tuann tölptum  
 ok tuann victuū. birt sva far gub holl ok uastu  
 smū at iak kopta iorþ þassa mað fast ok in vni  
 færk at viltu. ok sva svin lagh signa ok iak a ok  
 þv iku vata. *þa skal fir akra tölpt ganga ok sva*  
 ra samalund. kopa victuū skal latir bera. i tölpt  
 hvarr. evaggia manna. *Þuz sava* **C**u sava uill iorþ siva þa  
 skal birta arva smū sunnactingh skal fir arva ga  
 in. ok sva birta hanū orþ at kopa. *Sivan skal þig*

uita ok mana þar stáinnu skulu þingmenn þem ge-  
 ra. Kombar han til at kœpa iorþ a mana þar stáinn  
 uu þat er vald. kombar han eigh þa skal han til  
 þingl fara lati þoma sár at sálie þem mást þiu  
 þar veit þu. Sva skal kona lagh byþa sum kar-  
 mabai sig skal a flat fara num<sup>siu</sup> vili hvat þat er  
 þ. allar kona an i lo sitar. Sig ma þ. af kono sin  
 u iorþ kœpa mást lagmali. þat kallair vaggiair  
 kœp. Kœpe bonde iorþ i iorþ an han vill. Sa svin  
 iorþ sár sialuar skal han. kœp fastum binda ok  
 niþ vinfar þ uara hvat þat er haldar kona al-  
 lar barn. allar þ. a þingi skal odormagha kœpa  
 þ sár þ. kœpe miz losom ozom ok uill aptar sálie vid  
 losom ozom han skal þem lagbunda er han kœp-  
 er af han skal súa þu iorþ luka sum þa er til bu-  
 þu. vill han i iorþ skipta þa skal han lag eigh  
 þunþa kona sár iorþ sine allar þ. laggar eig. i.  
 lo. kœpur sár iorþ akra. þat er þas þerra er iorþa  
 wæri. atti. kœpur þ. iorþo sinu ger agark till-  
 mást fa. baggia þerra. laghai lo. skiptis þa skal

vii vana  
 kœp

vii þrasunna  
 kœp

kœp  
 sár sár

J

vili  
 a þer  
 adri

vil ad  
 adri  
 þuim  
 þer

vili  
 þuim  
 þer

Sva mara o  
 var. Sár a lu  
 þalla lannat  
 uil uer til og  
 koma samar  
 a vni þu kom  
 kende þu all m  
 landur man a  
 eigh landur m  
 þy m lendur  
 þu þu þu þu  
 al vinfar til  
 sum lagh til si  
 þa er eigh iorþ  
 allar þuim þu  
 þu þu gull a  
 þing þu þu  
 þu þu þu  
 er eig mere  
 þat ok eig lag

Þetta bolla

26.

52

tva manna ora: apt til skiptis laggia sum agar  
 var. Skal a hion tu ok iork mak lo som þrom kopt  
 kalla kannat eigh egha þat a vitu þafvin þem  
 uil uita til eghe. var þar iork farm sifan hion ok  
 koma saman þa er þun baggia þerra. Biskupa  
 a vitu þin kononge ok landar þ. þin biskupi ok  
 tonde þin allum þem. Eghe þynðar þy ok annan  
 landir man skal þem a þa aghu þynðer uitu ok  
 eigh landir man þy þa þerra mætti. Þoa þynðar  
 i þy m lendum manni eig mughu þer uitu m  
 sta þy heðar. Vill þ iork at vabum taka þa þ  
 al vinfark til þera skilia hann sua iork til vafu  
 sum lagh til sifhia. Losar þan innan þriggia vint  
 þa er eigh iork forva þia standar þun þrea vintek  
 allar þrim langar þa er forva þia. Laggar þ ann  
 vr. vat gull allar silvar þa skal þan gæra sunna  
 stung þin hann ok halpa at losa vat þit ok huld  
 þia þia. Þan skal skyld luta ek þin eptir at skuld  
 er eig mere an nu ar fram lagk vil eig skyld lu  
 ka ok eig lagh ganga þa skal vabum halpa ok  
 taka þo þan skyld þia þa er uita

Gaur y i  
 gen þonoge  
 ok þra þ  
 hann þad  
 þin iork  
 þin an þan  
 skar at  
 þa er þa  
 vat at  
 ok þ  
 þan vil  
 skar amar  
 þad uita  
 þa þolla þ  
 at skyld  
 m lagh  
 þan

þin  
 þin  
 a þoa  
 ad þin

vil iad  
 ad þad  
 þin  
 þad

þin  
 annar  
 vat



10289 6119

10289 6119

26

9  
Nim 218  
Tall m  
10289  
10289

21 Annar  
Arft h  
21 Annar  
10289

Nim byjar  
uenn 218  
10289

10289  
10289  
10289

til þingl fóra lata tóma sár at salha. **K**öpur. **V**. tol  
 áru af köpur. alrak skil þem a han eig vitu nít  
 til emak skipt. þa skal sár firi gange. az tol. a  
 niz tvenn tólytu. ok bibi sva sár guk holl. ok uat  
 cum sinu at skipt þessi var aldriugh farin af bo  
 le þessu mak fast allar niz vnfærþ ok eig afh  
 and sim lagh signa. **K**allar. annar. sik hana.  
 herft skipt ok annar topt. sa a vitu ar arft kal  
 lað hava. **K**allar annar vtskipt egba ok annar  
 a tol. sa a vitu az tola. **V**tskiptir ok garþar. þar sku  
 lu all til toptar at lagmali. **H**ann. **V**. topt i by ok  
 orall land ok sex lassa ang. þa a han utu til vtsk  
 ipra attunda loter. attungz til lof ok lok vndur  
 vipar. **V**. eig mera firi en attundar lot attungz  
 far iu utar a han. **A**ttungum skal by byggia.  
 fimm vagher skulu af by rimna. **L**ip ok garþa  
 ok bnoz skal attungu. skiptir. **H**ittis at kirku gar  
 þar ok toptar garþar. þa lokn garþa ok eig top  
 hittis a akar ok topt. sa skal garþa az topt. a.  
 garþar skal standa melli topt ok akra. **L**uktar

J

A hæl...  
 gga han kal  
 te firi uan ann  
 skal ma i tof g  
 m ten a i tof l  
 farta ar super  
 tek annar þins  
 til hatar ok eig  
 sa þar ma l  
 Rindar vagher  
 vtska vara. **V**.  
 vigh hann af  
 ydy allar i fra  
 m melli tof  
 gar eig ma l  
 hant salar at  
 gha kal til b  
 roghar tof ar  
 ang sim ar b  
 þa. **V**. garþ

a bælgahox þær hálfgakri mállin ropra: þær  
 ggiar han skal a gildar vára: ein hvarghim lo  
 te fir utan annar kaar a annan. Tialoru-stena:  
 skal tua i orþ gwa þripia a laggia: þer skulu vir  
 m tera ar i orþ laggia: hus skal sva nar tvaloru.  
 sathia at stuper rum ar mállu ok opsaorup. Hv  
 ra annar þ hus sm af roptro ok yrkur toft: þa he  
 tir bakar ok eig toft. Se kua skal garþ af handi  
 sár þa ar málli wæ rotra gildan ok eig vgilan  
 Randar vaghaz rotra málli: han skal sin abar  
 vrehar vara: A. V. wagh uir toft. V. han skal þan  
 vagh hanu af laggia: sum han uill: eig i tak all  
 y or: allar i fall vp. Halvan vagh skal huar þer  
 ra: málli rotra laggia: ligwagh skal til kirkun lag  
 gia: eigh ma lik uir toft. V. fara olouandis mun  
 han se sakar at þramm sernamoztoghom. Grafwa  
 ghar skal til wæ laggia: þa skal þramm sávranoz  
 toghoz wra ar vp yrkur: far V. a akar sm allar  
 ang sma at wæ: þa skal han sialwæ sik vgrar  
 þa: A. V. gind fir hanu: þa skal han sokia up han

viii  
21/12/1000adud  
nallig  
2/12/1000far ma  
alaa  
Anah 1000



56  
 ær garbi um þring sik si aluæ. Þyggar a sa mar  
 ku garbir um þring sik a. u. viter. all. u. vit  
 trum lang a ora byrbi til skogss. til vndir vitar  
 ok til fangans angryu a vitu innan gard hanu  
 ok han inga utan garb til almamngs þat kallar  
 holmskopp han ma eig i barlgh biuda. vilha gra  
 nar intaku taka fir hanu. þa skulu þer hanu  
 gatu laggia til almamngs siv fanna breba.  
 þer skulu garba garba ær iork eggho ut til al  
 manngs. eig ma taka intaku. nu allu uli þer  
 ær eggho attunda lot af attungi. þaghar in ai  
 takir. þa skal sa valda ok ollskipti ær. uill. gair  
 sumacting fir ens garbi ok halda fir allum  
 þem iork æghu i by. þa skal þing uisa ok lata.  
 þem endagha doma. þingsmanna vitti. a en  
 dagha lata bair ok sværa aptur at svo kom  
 tombar. a mal hans a þingi at han skuldi ha  
 standa i dagh ok repa iork i artungi. si þen. i  
 attunga. ær repa. þa skal þing sigbia ok lo  
 ta a sagna þingi. an eig uill fir. Si þan lata

ær ggrana  
 vilia iord  
 m. thaka

Lodha bott

dinnar sua attungi hvarium sum lotar fal m; þingf  
 uittin sua skulu allur sin i mællin skypa laski gard  
 ok iorþ. en eig uilha: a llar. En man kallar sik agha  
 a far marku. ar eig garþar vm kvæþa grannar  
 ne vid. kalla alle. þem egða. þa aghv þer vitu ar  
 allum þem uilha: uita til egnar. Varna med tvann  
 m til þrum ok tvannm uittin. vilia: sua sar gud  
 holl. ok uattum sinu at iord þar. ar ofskil vm  
 ar almanning. aldra gramma. ok eig enang þm.  
 Skil a þorp ok by vm almanning. þa a byr vitu  
 ok eig þorp. þalf tylf. af fastu. skal i by. uara  
 an gata: sik uita: til fullbyar. Tvek iorþargha  
 ndr. i tylf hvarti skulu vichtu. baira an han ar  
 hogha: byr. ok af hebbu bygdar. þa skulu dæm  
 iarbeghandi af þem eig vara uittin hvar sin  
 sinu tylf ganga biki sua sar gud holl ok uat  
 tum sinu. at byr. þannu havin varit fullbyr þa  
 þi i hebbu ok kristuu. ok þi a han ianna vitu  
 vik by þm at laghmale. A. en. þ. allan by ar  
 kinnkia: i. ok half loanda manna. þa ma uita

An man  
 kallar a  
 þa mark  
 granna

Skil a þorp  
 ok by  
 almanning

Wætrae & Ota Laghman 42  
20

58

han til fulz byæ. Skil man um marker skial byæ  
 maðli. þa skulu þer skjal se sin i maðli. ganga  
 huar byz i sic marku ær han kallar. i þerra skal hæz  
 ghum innan garz kalla þæz sum standir havir  
 þrea vataz ok þim. lāngaz. þæz a byz utu firu.  
 þer skulu saman ganga. ok viltu. lata baira. i  
 stad þan sum han kallar. i. vax þæz annaz utu.  
 sibæu. þa skal vitu. ok egha. hava bapi iammaz  
 gh utu. þa skal hæræf a syn til uanna af þing  
 samter a synaz mannu a þa skal þem lagh tōma  
 ær a syn viltuaz m. same þem eig a. þa skal lanz  
 a syn uanna ok losa maðli. þerra. Skil a land ok  
 hæræf. land skal utu. vill by taka inmark sine  
 gen byæ mark annæri. þer skulu gard garþa ær  
 munla taka. ok söki sibæn haluan sår af handu  
 gilleen ok eig vgilðan. vill. þ. traþi up taka þa skal  
 han garz garþa. ær up uil taka. söke sibæn sår.  
 af hante gildan ok eig vgilðan. Traþir. þ. enka  
 abaz garþi sialvaz um kring. vil þ. fa lot sine  
 þegnar. þa skal han garþ maðli fa lota garra eigh

þu maðli  
skal byæ  
maðli

skal a land  
ok hæræf

an man  
vil mark  
traþa  
gen ad þu

an skal  
vil þa

egha ok þe hæræz um egha ær eig söku fang til skal valna  
 m. þannu gyltu nanda manna. Skil a hæræd oc by þa a ha  
 rad um.

skil

Þæddar Bolla

ma han e'llar intaka nu han se sakar at þræmni  
 sextanþrogh ok hetu grættspan sa byr ar sua gar  
 rid. Rænda vatu mælli tuæggia marke gar þi  
 hvar at sinu odælli ok mæra's i miþri uaturas.  
 A. Þ. enka skipt iby. apru þer aghu vitu ar i  
 by. wa' huru nykil hum skal uara. hum hetu  
 utulos iorb an hum ar eig rend ok stend eig ma  
 þy at hvaru alla wort uita at lagnmæli. An  
 tjalduur ul flytia an vranct kallaz liggia. þa  
 skal sumastung til gæra ok þing uisa ok enda  
 gha lata hem toma þoz vana' maþ tuæmni  
 tjalpru sa ar vid han delu at tjalozæ þæssi lig  
 gar rat ok vrat eighi. hvar sum byrtæi vp ren  
 ok sten han hetu i apru manni ormylia han ar  
 sakar at træmni sextanþrogh. Star þ. ang mans at  
 vax hni at ar a han skal taka iuþi quist vira last  
 a ok sætia sua i þer ar lagha for bud ma eigh vn  
 daan taka nu han sakri sik at þræmni sextan þr  
 togh. þer skal ho a ang lagda til þes ar þer ar  
 ru factu. **huru myn. nu skal gæra.**

An man a  
enka skipt  
iby

An tjalduur  
ul flytia

þær byr  
þær ok þær

An man dar  
augh man

**T**ill mynu g  
 amta ma  
 ig vægh manna  
 þer ar þær a va  
 ma ok eig sua g  
 þær lig ma fætra  
 þær ar a eigh i d  
 lagar þær þær v  
 þær sang af rot  
 aghu ma þær  
 al af men viti  
 þær ok stulpa  
 af mynu stæb  
 þær amlynu st  
 þær þær a al  
 þær man um  
 þær þær skal a s  
 viti uar þær si  
 þær þær skal lauz a  
 þær þær þær ny

Wætrae Botta Laghman 42  
20

60

**D**ill mylhuu gæra han ma eig sua gæra at copt  
 annars manst spilis eig alri eig ang e  
 ig vaghū manna eig forta granna ok eig mylhuu  
 berre ar for a var gær eig fiskei ueirkū fislugar þ  
 ma ok eig sua gæra at þem a lþri fislugar þi spi  
 lhu. lig ma fislara i stannuun manst annar en  
 þan ar a eig i diki. annar manst. mylhuu stad  
 ligar oþe þrea ueftar allar þrim vaftrū langar  
 aru fang af voten. þa sa wald at taka ar uill.  
 Sigður sua þen ar mylhuustak atti at fang æru  
 al af voten viti maþ rvaunni gylfrū at stibþ.  
 stopu ok stulþar ok draskullu la or holagh. A  
 af mylhuustak ma þan þe fang aru all vroten.  
 Sa þ a mylhuu stad ar fyrst gær uark a hvar þat  
 ar hafta a alora gøta ang allar alþra gæra.  
 Dela man um mylhuu stad kallar hvar sik  
 egþa þa skal asyn til namna þen skal lagh fa  
 viftuū uar þar sipari hava babik iammargh vit  
 ni þa skal laus asyn namna til ok skulie mælli.  
 þerra Gær þ mylhuu i almannus vactni a annar

an mylhuu stad  
ok þa

dela man  
um mylhuu stad

en or a almannus  
vactni

brænni  
 sua gæ  
 r gær þi  
 turas  
 u ar i  
 herin  
 eig ma  
 ali. An  
 ga þa  
 enda  
 um  
 i lig  
 up ren  
 han ar  
 ans til  
 te last  
 gh vn  
 erar or  
 þer ar



¶ emig amannuagh þa skal þriduig löst fara af  
 vachu en tua löte ma han stamma eig uur a  
 land nu han fa lanfastu mz fast ok vinfek þa  
 gha. aka grannar almanning in fir mylhu  
 torom þa skal han saz uaghaz krafia þer sku  
 lu hanu uagh laggia. **Saur. ¶** þas eig laghski  
 par þaz iorþo lyutaz annaz fir mylhu torom.  
 þa ai mylnaz has vnit. **ayaber** gar myluhu  
 a aug sinu liggaz granna almannagar igen  
 amannuagh a byz annaz þa skal han landfa  
 stu hopa af þem az þaz a iord i by. vachu skal  
 eigh vanda af fornu fari. akrum manni til an  
 dmarka akribis an fir haun runnit. Joz þa  
 eigh at mutu taka **þatta di þinnar toll kar**

**Q**uaz ¶ man þufts sak firir **hest al**  
 lair amnan grip ok **fas** apraz gri  
 par spilt all sprangdar. gvalda apraz mz suoz  
 nom eke an faly at ok fullaz þufts wra. **Þra**  
 la tuer fapghaz var þa taknu mz hange fatur  
 vppi ok sun an maghandi. ma þaz ar. **Þingaz**

þegar vach az hofte voru akar allir angir allir kompt  
 annara man azgi þan vachto þan þaz arto iordhuid  
 þrennar auaru mz zallta at þan lagto hadd andina  
 þufts mz fornom eke

An Almannuagh  
 þas fast  
 mylhu den

Þetta bóllap

31.

62

at trala byri ok þræl byri skal vppi hanga.  
 ok eigh dral. **Takar.** Þ. þuif sin ok þuif mz þm  
 di þuif a bak ok lebe til þings. mz tua vittnis  
 man þa ær vittna a þinge. han samman þuif  
 vaia. mz tolf manni. af þingi ganga þas at  
 svæia at han ær fultak þuier. þv ær han var  
 þak lif sit lata. **Siban** skal han toma til hogf  
 ok til hanga. til draps ok til tþa. til tof ok  
 til tiaru. **Vgldan** sin arva ok a frumalanda.  
 sva sin kurlu. sum sin gonuga. **Varþak** þu  
 uak talan a vaigh ok eigh af þem ær sin stilo  
 ar wþm. þa skal han þuif þem mz sár lada  
 ok bud sánda þem som þuvar þak ær. **Hava**  
 han hans samman þuif fugit talu mark sin  
 þuif ok tva ora sin þuif. **En þan** sum stolen  
 ar kallak þuif eigh uara sine. ok eigh þuif  
 han þan sum rhandu haur þuif til þings.  
**Tomul** þapan til konunggar. londe skull vik  
 þuif saklos a þingi. **Takar.** Þ. þuif annars  
 manss a vag ok eig. sin latan losan at laglolo

þýðna þolla

þa kallar man þan locha kára uárr þuufna þar  
 Sva er i lahum talr at þur áru þuufar. En er  
 þan er siar ok takar. Annar raba i hán þar þu  
 fi. þu þi takar uþ. þar áru allir ena lund sakir.  
 þrean áru þuufs vitulósar. En an i handi takar.  
 Annur an or hufi draghr. þu þia an lebest til ga  
 arsz ok grn þar gita hvarghim sik or þuufa gi  
 ort. þrean áru þuufs vitur. En at iak skal eigh  
 far þit ok eigh þýftis iak á. Annur at iak raþ  
 eig far þit i hán þar þu uvi. þu þia at iak ar eigh  
 vþertaku þu uvar þm ok vári sik sum saghat  
 á. Þar þer. 4. stolen vrekar fiat apur fallur. i.  
 kafti. fyrst skal þý leta. A gramma skal kalla þý  
 skulu maþ ganga. Leber eigh fiat or þý. þa skal  
 ranllakar. Sig mughv gramma ranllak þý ma.  
 Gramma skulu i garþ ganga þas fyrst á næst  
 á. grun a han skal rumi kalla ok tebez rálak.  
 Bonþe skal eig ranllak þý ma an han ar siar  
 uar hema. han skal vpp lata sin muustar hus  
 þar ar þornskýanma ok mat skáma ok þýum

•• skáma ••

skama þy þu áru muistar hus. In annur hus  
 bábi laba ok nóchus þat heter vchus þo ar las  
 se fin. Du skal londe hus vpp láta. Su skal londe  
 þan sús hannur mist ok annar maþ hannu inga  
 ga þan ar þer troa baba. F. al u skulu þer unro  
 fir uar ok sua inga ga þer skulu leta i þem þy  
 sum hictu fir min vndur las ok lykli ar þer hult  
 halan þa ar sa þuuar ar þa skal þuif taka þem  
 saklot fir þy. ar han ar samþa þuuar ok hvæ  
 ghin gret. þer sak m3 laghum rundir.  
 Vill þan uþ ganga ar han ar sanda þuuar þa  
 skal londin vald eghar sa ar sak guar ar taka  
 þuue fir skaha sin ok eighit aprar ok a þar su  
 lagh fighar þa ma londe uþ þan saktas ar sak  
 loso þo eigh fir an firr harasthöftinga utan  
 þan sa burghen firr hvæ sak sinar uþ land ok  
 gonong sum lagh fighar. Vill þan eigh uþ þa  
 ganga þa skal þuif a bak vndur ok til þingis þo  
 er eigh ma fir losan lata nu vpp liggi fivarangh  
 mar þa. Takar F. bundin þuif m3 ram ar ma  
 ok losgiur þer ok þar fött budi bighar uþ kna.

þinn þótt

m. han skal skirskuta fir næstu nām ok i næsta  
 by. at han ær þuif fins rantað ok þy ær hyn sakæð  
 at xl. m. Nu an huttir i luctu allai lastu kari. ækk  
 allar kistu þær havir hysprea lykul til þa ær hys  
 prea þuuar. Vill eigh tonde laghlota þa skal hys  
 preo taka. ok bak bnda til þingf fóra fir allar gó  
 ta allar fir hæræ. Vill þa tonde losa hyspreo sinæ  
 mað laghura rættum. þa skal bone losa lata fir  
 þy at kona ær orormagh hyn a eigh hug ok eigh  
 hanga utin fir trolskap. fir tonde astar sin fins  
 hanu ranslak. þa skal han nð vittu beþaz fir  
 þy at han ma eigh hanu synæ ranslak þa han  
 ær halvað hema. syns hanu ranslak þa dragher  
 han þuifskri a sik. þa skal skirskuta fir grammu  
 at nu ær ranslak sund. þa kallar tonde han þuif  
 sin. þy at han fundi ranslak. Nu kuakæ han ne  
 vik. þa skal sa sighya til sinu hæræ. hofþinga han  
 skal þing til nanna ok namd sata ok at spyrja  
 hvi han ranslak fundi. en kallar sik eigh þuif  
 han ær sakæð at þramu sætanortoghom. Nu ær

þat þó at rans sak- fundi. Du standi sak open þu at  
 han er þuvar kallabek. han skal vaira sik m. rva  
 ni tlyptu ok. ni. manna forrebe. fars han þre su  
 lagh sightha. **Au** er vtust þvs. giuar þin sak er frae  
 hauir mist. þu kom þak at. þu havir valdir allak  
 þion þin er þu at male at mala. þa sa londe bun  
 din vit vitu suari m. tuenni tlyftu ok. ni. manna  
 forrebe. at þer ku þak hvarti m. vitu allar valdi  
 minu allar þerra iak a male at mala. þat er  
 abyzt ok eig witi iak þu fnaþe þem. vitu ton  
 de londa at han abyzt upp a han þar var sik  
 m. tuamni tlyptu. **Hittu.** ¶ grip þin. þe skal han  
 tak þin bezast. londe skal eig tak þina nu han  
 sakar se. þa skal londe til taka þin man þuar  
 satu þin þu f stolet þa skal sumpating. þin þem  
 gann er i tak gik ok halda þin þem haft þavin  
 i handu. þu f stolet skal leka til þu þia sala a þri  
 dia sala skal þin losa allar swaira m. tlyptu e  
 þe ok tuaggia manna viftu at þat uar þema  
 þot ok þar drak ok diti m. þolk ok mofoz þin

*Þetta bók*

ok iac a. ok þu ikki i. Þo: eigh þas svæna þa  
 skal him til ganga ær sit havir kánt. ok svæna  
 miz tylptar ebe ok tvámm vittuú ac þámm gri  
 þæ uar fin mæ stolen ok huanghi sankandi  
 iak hz an hær iak a ok þu iki. *Hittir* ¶ grip  
 fin a faenu vaigh. þa skal him i handu haur  
 brota tak fyrir fa af lofastum mannu um hvi  
 natar til hus ok til hems. þa skal him aptin  
 fara ær sit haur kánt. þa skal kuarfatu tak  
 fin lefall af lofastu manni. takfatar han fin  
 ram þa skal losa þær sum skabit ær nu hylswat  
 fyrir gangi. taki skal grip frammit hava. kom  
 þær eigh fram. þa ær eigh tak lagha gangir.  
 þa ær han sakar ac tvámm faranortogh eller  
 vana sik miz tylptar ebe. ok tvámm manna vittu.  
 En ¶ kámmir grip fin i annars. ¶ handu kal  
 læ fa sik ac lane havar takit ær i handu ha  
 vir. þa skal eftir fara ær sik kallar eigha ok  
 tak fin lefas af þem ær i handu haur. han  
 ma eigh synna minn han farki sik takfatar

þan firi man þaz skal losa az stapa a lla varna firi  
 hema fot. symacting skal firi gæra az losa mat la  
 gha vitnu an eigh vinda him lagha uain firi. þy  
 ari lagha tak. et az bota tak til hus ok til heraf.  
 Annaz az kuarfatu tak mat þem samb. a taku.  
 þy þia az skæla tak firi land ok galman þer ma  
 eigh loude apum syma nu han saki sik. Tak fa  
 ra. þy grip sin kalla him i handum haur sik ha  
 ua koft af utlanstum manni. ok az vm man  
 lanz. þa skal han symacting firi hanu gæra. az  
 i handum haur grip. han skal sinu sala bud fa  
 kumba han til ul vinna firi. hema fot. þer a han  
 vitu til. kumba han eigh. þa skal han uita til  
 sins m. typtar eke ok raggia manna vitnum.  
 Ari þaz utlanzkur. þer mid haur koft þa  
 skulu þer fughurra natfa stamnu gæra kumi  
 þa allr til þas landa markiz az þam az nast. Ga  
 li ok vm. ok þan i handi haur. ok þan az illr þa  
 skal varia firi hema fot a lla laghvum losa. Ro  
 pass þer vid annaz i varu landi. ok annaz himragh



þy þa þoll

kringu allai idannak þa skal man þa stam  
 ni til gair ok lefist til landa markiz ok gicks  
 annarrugra losis sum lagh siglyra allai vari  
 þen i handum haur. þy þik lagh ok ni sum vt  
 lan sk man goza os. þy þik ni ulam uir þem  
 goza. Tapar. Þ. grip sin kopir apar ok kamm  
 eigh þa kammist vit sipan. þa skal h ans vin  
 vid uara floti hnu grip ar haru saldi. Ok illi  
 þan grip ar fir uar guldm. ok lebe sipen til þu  
 þa salaber skal fylt wath fir ganga allai lo  
 si m laghim. En vaur landa kamma sin grip  
 i apu landi. allai utlan sin man maru landi  
 þa skal symactingh til gair ok losa grip sin m  
 þum ni anu an skal þan vaur ar grip illi. An  
 nar hans landi m kamm. þy þi af þy landi ar  
 haur grip sin i kamm. Lait skal hm lara ar i  
 handum haur m þessi utu nu vaur uili m  
 vlpit ebe. at i hant gardi þer var þannu gripa  
 þema lozer. ok þy a han ok þu iki i þoz han  
 eigh þer suarar. þa skal hm ni utu m þrim.

manni at þan a þan grip ok þu ick. lebe til þu þra  
 manls alla tote sum lagh sigha þu þra man grip  
 sin i þu þra haptu alla alre þu þra af. þa skal þan  
 lösa sum lagh sigha ok giera sli ok þu þra. Kom  
 þa þu þra at þu þra sit þa skal þan til ganga  
 me til þra ebe ok tugga manna vinnu þu þra  
 þu þra gub höllan ok uastum þu þra at tak þu þra þu þra  
 grip i þu þra handu. alla alre tak þu þra af. þu þra  
 tak verber vinnugia lagha ok löst þu þra. þu þra mot  
 man ok uasta þu þra ok þu þra þu þra. þu þra tak uar  
 þa ok þu þra at vara. þa skal þu þra til ganga at grip  
 sin þu þra þu þra ok þu þra at grip þu þra þu þra  
 man þu þra stolen ok þu þra þu þra tak þu þra þu þra  
 ok tak a ok þu þra. þa skal þu þra löst þu þra grip sin  
 þu þra þu þra þu þra at vinnugia laghunn an þu þra  
 steþer þu þra vran þu þra ok þu þra en þu þra innan þu þra  
 þu þra löst ok eigh þu þra at flere te an en. a.  
 þu þra þu þra stolen ok þu þra eigh þu þra. þu þra i þu þra  
 þu þra annar þu þra at þu þra. þu þra þu þra at þu þra  
 þu þra skal tak þu þra ok þu þra til ganga ok lösa

Þetta bók

78  
 449  
 Geitir laghum an eial gangir hi is uet fir hmi  
 skal hi haur ar fot haur hema. **Stoll. 4.** þar mæz  
 allan ambur lopar bort fir hmi aptir ar a fir fir  
 eighit apur ok leber apt a hand hanu ar han þi  
 uf haller ul garb ok til grinter miz vutun þat ar  
 hangur eigh þuffak runder miz laghu rattum  
 hanu skal totar fir þa þuffak atapar roghoz min  
 an furar. **6.** sua. k. ok sua allum mannu. **Stoll. 8.**  
 þar em allar ambur haller fir fa stoler uara  
 allar miz takar þa skal han taklata þa skal hu  
 nathing fir þem gaur sum i tak gar taku skal þan  
 uara þi sunathing ar i handu haur. **9.** a vit  
 tu ar i handum haur an utin fall. vutun fir  
 hema fot miz tylptur ebe ok tvaggia manna  
 vutun. þi þi sua sar gud holl ok uattum sinum  
 at tak fode han hema i husum ok harkap þer  
 diti ok drak molk af moboz spina. þar uar i  
 klafum naffar ok i uaggu lagþer. þy a tak  
 han ok þu iki. falz han þa skal hmi fir haur  
 takla suara miz tylptar ebe ok tvaggia man

nā wistnū at þann. ¶ all kona uar fra mār sto  
 len allār ranc. ok huarghi þa ritkandi iak þa  
 fyr an har iak a ok þu iki i. Takar. ¶ þræll all  
 ambur a lōp stighū. þa skal hysa sum lagh sigħna  
 hm skal lura firi vningia lagh tua oza innan  
 sanz half mark utan sanz. vinn til sum lagh  
 ar. þræl ok ambur þem. skal vngar. Bonte ar  
 til vinordz bihm þarll ar sæl ok hms ar kōpir.  
 þa skal sa vngar ar til vinordz ar bihm. Bonte  
 skal vārþe sa ar sæl. þræl ok ambur þem ar  
 kōpir vāhi nō ok nabar þar nastu firi broce.  
 an firi grifum allan aldaz. þy skal um taka  
 til alþra kōpa at han skal orþnna gāra um al  
 kōp. vil hin han þiuf kalla. þa skal um viftnar  
 ok þer eter saman mō tōlþra ebe. at iak kōpti  
 grip þāimæ. mō vin ok mō viftin. sva sum lagh va  
 ru. ok þy ualt iak eigh sale verre þu gūar mār.  
 hōst ok nōt hof fā ok hornfā. skapat klæþi ok  
 skiept uakn. þem skal kōpa ok sālæ mō vin ok  
 viftin. Dikur swarþ ok oskapat klæþi ok alt þar

j



Wæstra Gota Lagman 42  
76

Fore seom al þu ok sin oc to þæt þu bræwom alla bota m...

ai. Takar. 4. vit þu lonca a lla lonca sun þa a sa  
 fang ar eghu. a taki of hanu fang at saklofu. soke  
 han hvan um skogh ar hug an han ul. Akar. 4. go  
 nom skogh. 4. berðar ar ful manz. a lla andur stæg  
 huggi at saklofu baki. Takar. 4. a andru teghi halt  
 all orsa wang all slæba skip stornfast molthar ho  
 manz. all þe aru full fornaim skal bota fir sax ora.  
 ore fir ehru tua fir tag andu half mark fir siwa  
 ringf bat ortogh fir riuu fir tuar. evar ortogh fir  
 brear all þrim herar þat ar full fornaim sax ora.  
 Akar. 4. mur ang uslaena. all vik akar siban vp  
 ar rimmu. lote ortogh fir huar þuul. Akar. 4. mur  
 sum bote þrami sextanortoghor þy at þa hetur  
 sorgata. Takar. 4. garþ manz giatdi fir þrami  
 sextanortoghor. Takar. 4. fang manz huggin i  
 skogh. a ll annar stap. giatdi þrami sextanortogh  
 an han falz at þan sum foru sin gar af akrum  
 fir an burghic ar giatdi aptar allan þan stap.  
 gangar gonu ok a ovan þrami sextanorto  
 ghor þem enim skaban far eigh tonong. eigh al

a þam þu... alla þaras þinga skal þeoz þu. þarat raste  
 takat m... alla þara godwillu i þeozte deða  
 þlar man... alid... þu þu... vici... þu... þu...  
 þlar þlar... þu... m... þu... þu...

lum mannū. **Bytár** ¶ annar garb far tonde ska  
 þa gþonom gíaldi hm á brot afra þrotogh þall hm  
 á garb a an þan fínder eigh hm á brot. **Lopár**  
 far innangarþiz at helum garb þan sum far a  
 laggi fram slíkt sum þan uill ok suari aprir. m3  
 enebe simū an minni ar skabi gōz an til akar  
 lass. **Kattár** annar vaira meru an akarlass. þa  
 gíaldi atar akarlass ok eigh meru þi at meri se  
 skabi gōz. **Takar** ¶ akar nam fra hono allan  
 man gíaldi þramm saxtanþrotogh. allar vari  
 sik m3 tylptar ebe. **Akar** nam skal ælta fra ma  
 ni ok eigh taka. **Lutur** ¶ grip manz a akri lyfi sa  
 akzum þuifnar. gang' ud sum a losse sum annar  
 akarnam. **Tatar** ¶ hást i tuþar a akar manz ar  
 llar. áng. lōte þramm saxtanþrotogh. all' uari sik m3  
 tylptar ebe. **Halat** ¶ far sit i fubgerri annaria  
 manna m3 hund ok m3 hukar m3 all' m3. flerte. þa  
 vari sik mar tylptar ebe. þa an þan fald. þa tōre  
 þramm saxtanþrotogh. **Latar** ¶ grip hm i tuþar  
 um dagh ok uarþa. los liggar a þar allar fra

Takar man til lans basto wo allr kothio ok brennir vop. gíal  
 de. æt m3 fírnomy ebe. a þi ozangfr. ok eigh þo mera  
 at mere se þeakhy eoz. warrir ebeþar losa fín lantol  
 gíalde þyrted hōoz ok eigh mera. vān þeak  
 þu koolozlo gíaloz. at þeakhy ok þi ozangfr

## fornamiz bolkar.

38.

tur gangar iakar manst ok varþar turalim þa

loste miz enete limum. **Fornamiz tollkar**

**U**tgarþar allur ok lif skulu uara firir ok gild  
 um halgha þorsdagh. Liggar lid ugilt þat ar  
 sax ore sak ore firir enka gap a utgardhu. a sta or  
 togli firir tolga. valtar hest. wota swim a akri up  
 rumnu. tote firir slukt korn sum a ar sat. skappv  
 firir huaria bridu valtran all þurru wotan. Si  
 tar graflan i by mansz a hvaru i garbu all lidum  
 eigh eng ok eigh akar. þa a han eigh miz laghum  
 utangar at hawa nokot þat ar hui handis ar nu  
 han saki sik at þramisastanorthogh. lig a tubar  
 fa i garbi at ganga ulowandiss nu han saki sik v  
 alla gramna at ataprogli. Prest a meþ laghu en  
 hale i garbi at hawa firir by. at han skal i sobn riba  
 an brablikae huna but wonda at hulla all oha.  
 Chopar man fa af fallby. Drakar hem vloywandiss  
 gramnu þa skal ubar gugga sum stakar. fopar fa  
 ok leggu fa takkm fa ok nam fa by skal war þa  
 firir alori vangeimslu. fult ok blam. byargh ok bro.



vatn ok dy. varghi ok þuui. þalli áru al wangómí.  
 læ þem skal at aprái lóta m3 tþlta eke. **F**ri ofaðli  
 skal eigh warða. þalli áru ofaðli alíkhæ. elda3 ræm  
 byorn. stingar ok starm. **H**ittu. **F**. koppo fund a an  
 nairf manfz eng sambær kem. a. þa a halft sa ar  
 stok huti ok halft sa ar aghu. a. Skul þem a þa a sar  
 uitu ar ang a siaria m3 tþlta3 eke ok tuaggæ  
 manna victum ar stok þanna þu klaudai marku  
 iak f3ra. þy a iak ok þv eigh. þan a hær ar han  
 dur þan a ræf ar veser. þan a vargh ar vimbær  
 þan a biozn ar betu þan a ælgh ar fællur. þan a  
 otar ar oz a takar. **H**ittu þan koppofund ar. a  
 laghaloo i skoghe ham allan koppofund egh ma  
 hugga ek niþ vran granna lof. **H**ittu. **F**. hoker  
 askoghi sinu allar a almanugi vindar vaippla  
 vin fota3 eig ma amæk toz taka num han saki  
 sik at þramu saxtanoggh. **F**lar. **F**. ena3 ek aldm  
 vara i skoghe manf. þat ar saxora sak an han  
 kombar eigh. du lu viþ. **F**lar. **F**. brea3 allar. uy. flere  
 þat ar þramu saxtanoggha sak. **F**lar vndur viþ

Cap. 13.

Cap. 3

til laf. vðr þat er. sex óar sak. Hæ þar. in laf all.  
 u. Hære þre þrammsætting. Þar þat. Þ. ne vð  
 þa skal. hæru usa svinastung. vðr sik. m. tolf manni  
 Þramm. Þ. hó manni a ang. vð. þat er. rarlösa. þa skal  
 söbia. til m. svinastungi. þin skal. vðr sik. mak. tylp  
 tar. eke. ok. tvæggja. mana. vithni. at. iak. vðandi. eigh  
 hó. þit. ok. eigh. ár. iak. sanþar. at. sak. þerre. þu. gnuar.  
 ma. sva. ár. vð. al. þy. mal. ánu. an. vð. ánu. m. þu.  
 ællar. v. fislugark. rulgark. vð. állar. fang. manni. hug.  
 gm. i. skoghe. þat. ár. alt. rarlösa. þat. skal. alt. áttar. gja.  
 lta. m. suornom. ebe. at. þat. var. eigh. bátra. ok. ouan.  
 a. þrammsætting. Taka. dnu. fa. fran. hurbingia.  
 far. eigh. aflastir. áttar. hátt. vð. sva. myk. legnu. sim.  
 han. skulu. hana. þat. þat. fa. þat. han. aflastir. áttar.  
 van. saklos. laggar. fa. i. oya. dnt. þa. skal. hurbing. staf.  
 sm. hos. stuga. þat. sm. vndir. horob. laggia. all. kapn.  
 all. ris. vð. þre. bytt. þar. skulu. vithni. bátt. at. vangom.  
 sla. hans. gek. eigh. at. Lagha. stáinnudagh. áru. ætt.  
 Þ. þat. ok. mik. all. ma. þa. þat. Þ. leghoman. ár. eigh.  
 gangin. a. vilt. hans. þa. er. þat. vita. hans. m. tylp. þat.

79

ebe ok tyggja manna vitnu at iak fætho eigh mai  
 þar ok angru slaba gioru iak mid þik þor han eig  
 þat suarra hiki up svo myklu leghe sum hanu var  
 malt. Gangu han a mist luns atar narok ok dagh  
 þa kombar han eigh laghu ut hiki up sua mykle  
 gho sinn hanu nar malt ok tote þramfartan orrog  
 ovan a. Lyur halda sin tonre hann laghklardar sin  
 leghe man. tote þramfartan orrog. þann tonri sik.  
 feru vika an an vikar vor leghe man af þa skap  
 ok af ust sinn. Sær huemledr sik vrebam. **Þaða**

Nota

þaða

**Q**uara. Þaða lekar barbar hit skal e vgil. **Þaða**  
 Quara. Þaða lekar barbar þen sinn mi ge  
 þu gangar all mi filu far all barnba þa skal þu  
 þu taka otama ok flyta up a va sing. þa skal at  
 þar af roppo taka ok siban smyru. þa skal hann  
 falko nismurta. þa skal lekar mi taka quaghma  
 mi roppo. Þ skal til hugga mi huall gefi. þat þa  
 haldr. þa skal han hann þan gefa gop. ok mura  
 sin hundar grass. Sitar þan eigh valdr. þan ok  
 kele þat þan han fek skama ok skabar inde albrig

þaða



sit made sum made kunda hared halft lo. valla  
 harad oc kakind halft lo. takar tua lorte ualla  
 haraf oc briduigin takin. Gudens lo. gudens  
 harad ok fiskmsharab halft lo. takar famtugin  
 gin fiskmsharad ok fiura lorte. gudens hains.  
 vilskaharad afly. ok mark. var ai halft lo. ta  
 har mare famtugin oc sidan skuptis i tu mar  
 fir vilskah. oc afly. Lung lo skal skuptar drid  
 iungum. En briduigin ar allharz ok varcnah  
 ok laskah. taka tua lorte. varcnah oc bre lorte. al  
 sharz ok laskah. Annar briduig. ar giasim ok  
 viddunh. oc ballabygd. takar famtugin vidun  
 harz ok ballabygd. oc fiura lorte giasim sidan  
 takar famtugin ballabygd uis vidunh. Pridi  
 briduig. af lung lo. ar colandh. oc all vclandin.  
 tuer lortar ar colandh. oc briduig vclandin.  
 Nu byzas also skanugsh halft lo. afly. vstah  
 oc nordal halft lo. takar nordal actunda lot. sidan  
 takar tua lorte afly. ok driduig. vstah. har taka  
 samugf bor dallo. lot. fir at bez sculy crakar ok  
 flata. maru kirku i skarum. Nu byzas hola

flo bo. allir oc bīa. a. h. half. lo. flo. d. n. a. h. oc. v. m. i.  
 a. h. half. lo. Nu. b. i. n. a. s. s. a. l. a. n. d. a. lo. t. u. e. r. l. y. t. e. r.  
 q. u. a. l. m. ok. h. y. d. u. m. g. v. e. l. o. h. oc. a. l. t. h. y. n. d. a. l. Nu. b. i. n. i.  
 a. s. u. a. r. t. o. p. t. a. lo. v. a. r. t. o. p. t. a. h. half. lo. r. e. d. u. a. g. h. ok.  
 k. i. n. d. half. lo. m. a. k. e. r. h. w. a. t. b. e. r. t. a. half. lo. f. i. r. s. t. s. k. r. i. p. t. u. r.  
 t. e. h. y. lo. v. i. t. f. a. m. lo. v. a. r. t. o. p. t. a. b. o. g. u. d. e. m. s. lo. ok.  
 l. u. m. g. lo. b. e. h. y. t. a. h. a. half. lo. v. i. d. h. i. m. f. a. m.

**B** kyndluur mad gud nadum skara biskupa  
 skanda allu hem manni ar patte bref se gude  
 quadiu oc sadur licr blascent. pat skulu allir man  
 uita ar um þa missandi ar rages malla set manna  
 oc clarka i vaur biskupsome iur biskupa na skal  
 siat um hære conug magnus mad uas tapuli  
 radi. þa þar þalla led þar iur þan ropitinda oc af  
 alvrahanda frigt ar vazel ok af þre far skal fullli  
 ca iugatas vris þat notor man ar þan siar quæ  
 vni allar tinda. amattuaggia biskupsins allar  
 þstms allar þr. kunnar all spitaline vaur sic mad  
 sui namda manni. fall þan ar þr. þa þote la. lokuan  
 factan orogh oc ut tinda. an notor vris ar þan  
 valda ar. noton lot af tinda. amattuaggia af

Am hien  
 u. de. of. st.  
 am. in. an.  
 u. lig. v. a. t.  
 u. g. o. v. e. r.

Am hien

þessu all prestins no erio. Þeuerdo. Dno Dno Adus quis

þessu fálka þyngs  
þessu þessu  
þessu þessu

bisupling all prestins. all kirkumán. all spitalling  
all sprennaþing. all falucopogf skrápu. þa uari sic  
mað sic oc smú nasta grana oc smú namd ar man  
fall han at þy. þa lóte saclohianú atta oroggh oc þat  
mað af mundanú ar han at harte. Ok þessa samu  
uain vudir standú ur vaira gilda um aldri handa  
tundur vran þan loten fatokra man ar lóndur  
skulu um halda oc vassum manú gna. Ar oc sva  
at mgin loter af allu tindanú ar ut guldin þar pas  
cha af þan. þa giatol allu sakfiohonu ena sarranoz  
thogh oc ut allan tindan. om honod tinda ar sua ski  
pat at hu lkm man sum arur a þar sadur sin all  
moroz helt to. han skal giatra horod tinda a þar drid  
in sad arur magir saman et helt to. oc milia to sa  
man þa liti um þy ar ok giatra þa horod tinda. ul  
no hoz þerra lort fara uman þem þrim aru. þa giat  
ri honod tinda. þagh ar skiptis af smú þanniggú.  
Vila þar allir skul as at þa giatra þar an skiptis horod  
tinda. sua vng sum gamal. utan mo giatra igh þy  
an gittis. Arur. man loska þanniggá þa giatra ho

28.

uod tinda. þaghaf annan arinn. ok eigh optari af þan  
 þanniggum. utan kirka. ughis aptur þat ru.  
 ar. Oc þat unoustandu uir mað þeim manum sum  
 iord eghanda aru oc eigh mað lautom sum uð  
 þanna tinda haltas eigh fir kirka uigfl. *25*  
 man skal eigh honod tinda fir an þun giptis oc  
 carman eigh fir an ar fannan ara gamal. *26*  
 fir laghlica tone þat skulu gair. honod tinda af  
 ur þroiu lað. af þeim þanniggum ar þat þa hana.  
 Arva þar afur fadur all. modur. þa luki. fua honod  
 tinda. sum fir ar sagr. þuullkm man sum fargher.  
 man all. drap þanna sam funbu. *27*  
 þar u um skjal  
 þorstag um þsta moð. um varrafufoðsu dag. allar  
 i fatu þoppugi. um tonulfs maðsu. all pancras. mað  
 su all. i skodve um rluar maðsu. all amittu kirka  
 uag. huat þat ar ha lo. i hemfar. all þat fare. all.  
 a þan dag ar kirka ar uigð a kirka by. þa lōte þif  
 cupi. r. mark. þuac sum farghar all. drap i kirka uga  
 di af falko sum. lōte biftopi. m. g. *28*  
 þia han þat i kir  
 km lōte biftopi. ix. g. oc uardi alongh inlande fir an

Om firt  
 firt



biscup biddi siri hanum ok aptra bat þa lóte an biscu  
 þi. xx. m. **O**c þessa lón oc loc vilnum vir at gíomes  
 i þessum tuem nástu fallum. **O**m þa man ar hæl  
 gha dagha byrta ar sua skipar at huar sum byar  
 gl vm þaska dag. alla hælgha þors dagh. þikist  
 gha dagh. iuladagh. attunda dagh. vlttra dag. noko  
 varra frudag. nocon apostla messu dag. mid su  
 mars dagh. sancta laurinsar dag. sã michaels dag  
 hallozaha lghuna dag. þa lóte acta orrogh biscupi  
 af þat mynd ar. þa gangar. **S**yndz gift madz mad  
 löslue hono lóte biscupi. xij. ore. **S**yndz gift man  
 mad annars mans cono lóte biscupi. ix. ore. siri fra  
 nscima spæl mállu siskima. all siri struga. lóte. ix.  
 m. mállum þridia mans all. fiarda. lóte. xij. ore.  
**H**uar sum syndz amot naturnum lóte biscupi. ix.  
 ore. **O**g ad canuca. radi. vilnum vir fasta gíara. þessa  
 skipilli ok mad þem fra llec ar kirkuan hafdi siri  
 os. oc þar til ar uarr mliggh ok uarr capituli i ligh  
 h fore þattu bief sat. **A**ctum anno domini. **o**. **o**.  
**lxx. primo.**

Om sili  
 Dags bratt.

Om fere

þad fridjan  
 vinnu þinnu

þad sili  
 vinnu þinnu

Anno 1281

J

Westgöta Lughman 42

Westgöta Lyrkior

43  
86

Qualzto arubrez kirkiur ok fämtighi. Valla ha-  
 rari tolf. Chamngl hærari þrez ok tughu. Lahina  
 fämtan. Gudens hærar fem ok tughu. Vartopra  
 hærar sin ok hirtighi. Redwagh. firtar ok tughu.  
 Vilshak. tolf. hokms hærar. sin. Alghardi iutan.  
 Gohærari tolf. kano nu. oc þrættighi. Gærk firtar  
 ok tughu. Vidundoc. acta. Ballabygd. iii. Gialmi  
 þrez ok tughu. kmdak. acta tughu. Qualm sin oc  
 tughu. Alhar. iii. Barknærli fämtan. Vistak. xii.  
 Afuhæredi alluui. Vmæke. xii. Flodnærli fäm.  
 Gærkærli fäm. Laskærli acta. Colærli firtar oc  
 tughu. Værluærli fäm. Alum xii. Sævudæl fu  
 ur. Alærli fäm. Lusing tvea kirkiur.

En man legir uogin all at þe. *En man legir uogin all at þe. En man legir uogin all at þe.*  
 Leglar. V. man at at dæpa man allar sanna fulla eauri. þa oþal þan ar  
 legio tak þær waur. An þan ar legær waur sic mæ lucta hæræ mæp.  
 En þan at. oc oþal ist waur sic þa oþal þan allar oþa mækt þu sin þan  
 spæ þær stah. Innetæ þær lœt oþa mækt sin mæleshand quær þær  
 ia tær allar fæmæ rþ a þan. Q. Legær læpman almæktæd at  
 wærlu mæh allar sakæso. þær þær fæm fæm.

N. 1.

## Westgöta

**H**är bynas danaholmbir. Or. danaholme. oc. i. stam  
 na fund. Or. itennu fundi. oc. i. klyftnar. Or. klyftum.  
 oc. i. slat. as. Or. slat ali. oc. i. flactac. Or. flactac. oc. i. sam  
 no. Or. samho. oc. i. aldranamna bræccu. Or. aldranamna  
 bræccu. oc. i. duarvgharvud. Or. duarvgharvud. oc. i. guipa  
 Or. guipa. oc. i. annu. al. Or. annu. ose. oc. i. clur. mofa  
 Or. clur. mofa. oc. i. smual. Or. smual. oc. i. dypadal.  
 Or. dypadal. oc. i. ligm. Or. ligm. oc. i. dypadal. Or.  
 dypadal. oc. i. pagsluas. Or. pagsluas. oc. i. orna  
 bærgh. Or. orna bærgh. oc. i. gånarvör. Or. gånarvör.  
 oc. i. mæd almas. Or. mæd almas. oc. i. misulansi. Or.  
 misulansi. oc. i. unabærgh. Or. unabærgh. oc. i.  
 ulas. Or. ulas. oc. i. scutruas. Or. scutruas. oc. i.  
 oc. deccobærgh. Or. deccobærgh. oc. i. malha. Or.  
 malha. oc. i. mese. Or. mese. oc. i. byur. Or. byur.  
 &. oc. i. specuof. Or. specuof. oc. i. astabærgh. Or.  
 astabærgh. oc. i. stræcu. Or. stræcu. oc. i. hastu  
 bugha. Or. hastubugha. oc. i. danabach. Or. da  
 nabac. oc. i. scatuho. Or. scatuho. oc. i. boen.  
 Or. boen. oc. i. Er ho. Or. Er ho. oc. i. vakac.  
 Or. vakac. oc. i. konogæuad. Or. konogæuad.  
 oc. i. modyrædal. Or. modyrædal. oc. i. be ho.  
 Or. be ho. oc. i. boka bæc. Or. bokabæk. oc. i.  
 fygdis me. **T** Här hettis at vart land oc

## Landamæren

44.

88

fmuð ec halland. **T** nu erfygðis me. oc i barn  
 Or barn oc i þæt fygd. Or þæt fygd. ec i spada  
 Or spada. oc i spadalon. Or spadalon. oc i baryth  
 flo. Or baryth oc i tolcro. Or tolcro. oc i saxio  
 Or saxio oc i maythm flo. Or maythm flo. ec i  
 skarffio. Or skarffio oc i ana g. Or annig oc  
 i maal Or mal oc i sandu Or sandu oc i samp  
 flo Or samp flo ec i scuasio Or scuasio ec i  
 scuabak. Or scuabac oc i ekebac Or ekebac oc  
 i ana nix Or ana nix oc i uacu. Or uacu oc  
 i ualho. Or ualho oc i raho. Or raho oc i  
 radcalc. Or radcalc oc i gram fal. Or gram  
 fal oc i scapramosa. Or scapramosa ec hieð  
 al. Or hieðal oc i nizarr quid. Or nizarr quid  
 oc i hnd. Of. Or hnd. Of. oc i dunnar quid. Or  
 dunnar quid ec i dunnar mofa. Or dunnar  
 mofa oc i dunni Or dunni oc i uatun

**T** þu byriat a dahl. **I** surtubaryth. Or  
 surtubaryth oc i hartturt nas mofa. Or hart  
 turt nas mofa oc i dupudal. Or dupudal oc i  
 hallnuad Or hallnuadi oc i forona famgrens  
 . Or foronne famgrens oc i utires stald. Or  
 utires stald. oc i mustren mio. Or mustren mio oc

i musen illu - Or musen illu oc i trannu mo  
 sa oc trannu mo oc i trannu illu - Or tra  
 nnu illu oc i anattanu - Or anattanu  
 oc i myclamosa - Or myclamosa oc i spe  
 tu - Or specu oc i gru - Or gru oc up at  
 sif uatnu - oc sua i aggu - Or aggu oc i  
 hadnu - Or hadnu oc i almtars lidum - Or  
 almtars lidum oc i nathyl - Or nathyl oc i  
 hartecheoued - Or hartecheoued oc i pynd  
 mara fund - Or pyndmara fundi oc sua  
 i uani - **CH** u - byriaf i pirtu hol  
 me - **CH** or pirtuholme oc i tyarnagla - Or  
 tyarnagla oc i odnem oc up at odnem  
 anlansum - oc i gradna - Or gradna oc  
 sua i harda marlidu - haluar odnema  
 scoghar oc aldr chilla scoghar - alt nast  
 an ande fip - pat ar up um clouene ba  
 haff i uarsf nafi - ba i futa bac firi mola  
 oc sua i stenei dighra - sum ligtar mal  
 im mosama - oc sua harbane fund - oc sua  
 i deir mola - oc sua i rofena - und herds  
 hus - oc sua i lofnas - oc sua i wani -

Westra Bota Lighman 43

Westgöta Almainingar 45

90

Almannis scöthar. **A** Vörshuðar. harr  
 af. gusuhönd. hasmarhott. stränduð. brim.  
 giatærind. lysnifund. arcusöghar. biruhott.  
 sanda hote. söröghar. rön. östund. sönd.  
 und. östund. larkju scöthar. rishund.  
 uatthufal. ridingsfund. kuluscöthar. röðke.  
 hita. gya. kuli. allamyr. alamar. gran.  
 broch. orna scöthar. dicitamoe. trannuscögh  
 skip. skapuda. hote. suexmar. rishing. lan.  
 sa skedd. afflaualdar. nordfala. syndr. *Inuenit*  
 fala. östfala. **A** lmannis biærg. **C**  
**C** ermalbiærg. hucabbiærg. lantabiærg.  
 alubbiærg. myrsbiærg. haal. hundabiærg.  
 billingh. **A** lmannis uam. **C**  
**C** eritau. biangin. tida. lysn. tynnend.  
 asund. serer. lang. friska. serusio. aler.  
 uandryuda uaten. und. öst. tollbar. pa.  
 byrma. wam. waten. lodne. ysbay yms.  
 scadur. **A** lmannis ar. **C**  
**C** lida. oc ödr. oc noll.

vandde af.  
mydr af.

Im arffne laff.

Siu ar man aff manna aff ve komei. oc annar aff kono aff.  
 taki þau tua löte aff manni con. oc hin vridung. ar man aff  
 kono aff ve komei. oc konda aff manna aff. þa tak' sua nylte  
 konda sin' mad'. ar man aff manni ve komei. oc konda af kono.  
 aff kono. þa tak' han fjura löte. oc hin vridung. Siu ar konda  
 aff kono aff ve komei. oc annar aff manna aff. taki þau tua  
 löte aff manna aff ve kom. oc hin vridung. þu skulu alth' aff  
 skipta. huar þer aru halter fleve allar þau. iam skuldur sin.  
 mallin. taki sua huart sin i. mallin huar vid amot si nu  
 ar sigte. oc skipta apur mar tak' þu gangi aldung arff. i.  
 kolla skipta. van þer aru sin. i. mallin v skuldur. oc þem  
 deda iam skuldur. þa taki sua nylte en si fleve. huar þer ar  
 halter konda allar nylt'. þu taka tuer dela um arff. hallar  
 annar sit narmer varre at arwa. þa taki þau þer si narmer ar  
 ge tak'. i. vtar vraso. aru allu þer si ar wa. a manna aff  
 ve komei. þa taki man tua löte. oc konda vridung. oc aru allu  
 þer si ar wa af kono ve komei. taki samxlu. oc i allu duff.  
 þa gangi konda til arff. oc taki sin lagha loch. ar yst sin. fadur  
 allar brodr'. taki aru vraso. C. hemfrid. þuinn frid.  
 þyrku frid. þing frid. skamm frid. mead. þem þyrfo. drap  
 lant dooten sin. gar. a. grud oc þve löte. þamur apur vraso  
 vraso. þamur. a. anan. an þau stard þve. þar. skoldu mhr  
 þangtaflur. þer bunka þe. tak' laghu til. at drapa man. sin  
 þer konda. kono kono. þeo. alle. þeo man. þessi aru allu eþega ma

Im arffne  
 laff.







Wætra Gota Lagman 48  
76

...orodan laci gæðo oc  
47.  
94

**Q** vidhema sebriskipaf i þre þridungu. þaggruþoppa  
oc heubora. Gidpan þipaf þaggruþoppa þridungu  
lora. inæn ingigþa bol. suuþabol. oc lax þaggruþoppa  
su aru. þullu. þikkabol. guduast vana. þalla bol. lora

**Q** i. allkarru. oc bandix þalla þ. uti ið conne þe list ap  
oactad p. i. and þarudeman. þ p. and and. fiardhugeman. þ p.  
stafan þaggruþoppa. þ. þarud. ion arnkor. þalla bol. þ arnkoruþoppa  
þullu. loðar. þannuðabol. kærþbol. þyrþabol. þærþbol.

**Q** oc þærþbol. sidpan. a. þuui fiardhugim aff hatuugim  
i hiduþbole. i. vaskipud. þo aff ginnuvaloch. oc igh  
aff þannuðaloch. þuui þi ac docter þaði þroþore. i.  
þi. Þinnama fræþ. fiardhugim aff hatuugim.

**Q** Olafþorppa þridungu þkipaf i þre lora. þirtum.  
bandict magennuff. bandict þalla þ. þam. i. allkarru  
oc magen þinnam. amæn locen taka þe þaggru  
man. þu ypu valud. i. þaggruþoppa þridungu.

þe list ap and þæro <sup>olafþorppa</sup> þe þe. adher. land dralen p. q. z. and  
þ þuui guduast þe ad medice ad nos omis.

Anno e  
1720. Anno d. a. 1000. xx. þ. þuui eora vidt. xi. m. e. u. q.  
þ. and valud. xli. q.

S. Olofs kross. Gif pag 7 in.  
 Madr er nefndr emundr af scaturion.  
 han var laugh made i gautland vestra.

Wætrae Gota Laghman 42  
96

Thar hader namn þia manna ar. wætrae godan lagh gædþo oc  
 fram fædþo. **C.** Fræli wærlumbar. oc af hamu aru lumf lagh  
 callaðþ. fore þi. ac han sigþo. hawa huxat. oc gætt en mylæn loth Inms  
 aff lagh þa warun. han war fædar. i. Wangu. oc þaz hagar han. Lag.  
 i. enom colla. fore þi ac war han hedþen. **C.** Anna war Biozn  
 kialli. han war haf marþalþi. þaz war han iordþaðþ. i. enom colla  
 fore þi hamu war egh kunnigþi halagþi crifna. an. a. þem sama.  
 colla. standaz ebena hno þia nu. i. marþalþi. **C.** þudi war þerer  
 raflær. af gækon. **C.** Fræsh. war. All. han war fædar. i. sigþo  
 langem. oc han tabi lagh. a. hucena wallu. an war Wanguþis.  
 oc fore fimo Wanglesko labar. castah þan. i. lagh war. marþa  
 Wæra. oc broka. oc ill bragþo. oc þi war han kallast þingalli **C.**  
 Fræni war. Tubbi stellan. han war laghmasþ. lida stus. oc war  
 grimbar. oc Wanguþis. þa stuns han war. **C.** Gæra war. Ennar aff  
 allingi. **C.** Syndi war. Whar af tærlþi. han þobe þoz wa  
 tulsi olwa ac han badi tappadþi wald oc laghman. namn. fore  
 fura vðþi oc foltþo. **C.** Atandi. war. þirur. han war fædar.  
 i. Nepland. **C.** Finndi war Whar hans sin. **C.** Thundi  
 war. Afzur. af haru. han tabi wætrae lagh. al. a. enom dæþ  
 þi. eno fimm. oc alæigþi mer. fore þi ac han do skamp þar.  
 aptar. **C.** Alluþi war. karli. af e. wæri. han æfti egh gæ  
 all. abia cæta. olwa mylæ fii rælek þanf oc hwaræ hawæka.  
 oc fælli hans hegeþe han til þas warþ. han spurþi aptu.  
 þem mannu spakþa. ar. lagþe equal gædo. i. landi wæru.  
 han ræfta hwarum. aptu. fimm gæra. oc land fidi fore  
 ondom mannu færlædþi han. oc vðem. hwaræ aff  
 war han lagþar. mas. mylæ hwaræ lagþa færi. oc þi

oc þy war han laghadz leu nuhka tad þir at fottan landi. **C**oolece  
 war. Alstora hans sun. apur han. mykluhustha þaz mad þaz oc  
 guruzhar. **C**Flu sin þy at sturuzgar. han sin hilda gish atir  
 omf fastpurs dōþa. þa þyrd. a. sic bmda. at wa hōpta. formalh fze  
 þy at war vngal. oc gish at far gior an. i. alla lēce. oc þy tok gūdz  
 aff zroland. þrautandi. wisþ laghmanz dōme. rardis man oc sad  
 libar. han tabi rat lagh oc gōmde þerra. i. hwarz stad. **C**Sidþan  
 tok apur han. faghli bishar hans. faghurandi. wis sama waldi.  
 han fighdē sidþun oc madfarþū broþors sine. hafþi hōf. i. ordū  
 at achawm allū. þyanaþi rardis. oc laghlika wazn allū wa  
 gōtum. **C**Apur han. tok sidþuzgar alguz sun. fāntandi wā  
 laghmanz dōme. þa fullkōmen at waldi. oc wā sinu. mad gūdz  
 rēst. **C**Sextandi. war Alstora hans sun. **C**Apurandi  
 gwar. Askil laghmasþ. han epurþi manullika. oc lōtardþi all  
 hūno lagh. oc amarrar. at myera hōf lanx sine for aldi.  
 Sidþan han fan lauzins lagh. þa huxardþi han þem mad.  
 myklli sunli. oc hālfans fōrfo. han war marþa wazhar  
 wāf fallin all þaz wālx. han hafþi þa gūst. af gudþi. at  
 han atci sunli myklla. fōre adinn manni. han hafþi oc  
 clarkdom arlikan. ianich godþom clarkū. oc unur alla  
 lēce þyrdi han wa hōpta. oc þerra hōfshengia. han war  
 māgnusar sun. minnihoz aff dialba. han war myklu. f.  
 foz sic. at alda rāþa oc rātra. eþa at war ulur allay  
 rāstins hōfshengia. Eþa sū han war myklu foz sic at  
 alda rāþa. eþa war oc han godþa dāngar. all oþarsh  
 oc at alda taba. i. stad. hwar ma rak nu mery ap hanū  
 oghre. vran þasta. at sent fōþes annaz thkar. mad þaz.  
**C**Attandi war gōstard laghmasþ. spak. q. oc rardis **C**  
 Attandi war folke laghman. war lē. oc mildar. i. dazhū  
 sunli. toko ma gish hōf af wāz laghū. oc fullubōrn gōyru

*E fall hū  
 ma dr vā  
 mag  
 vms vho  
 my hūls  
 gānd  
 þyve þar  
 fōdr*

fræ ætli sumum. C.

Christne Konungar i Sverike

Olafur skokkonungur. var frætt konungur sum ættin var. i. f. slöpp  
 oberki. han var dæprar. i. byskop þess. vís hosaþy lögur oc  
 hez þess. af sigfridi biskup. oc han skipte þá þar  
 allan þyn till rætt oc stolo. C. Annar konungur var. Amundar  
 kolbrannur. oc þat þi kolbrannur. at var vitar. i. vöfðu simi.  
 at þarinn hno manna. C. þridhi var. Amundar slonx.  
 þi at var slonx. oc eish godhar at þa. i. þi mah han vild  
 framia. oc han gæðhe skjal mallin oberkis oc dunnack  
 olva sum sigþ. i. lando manni. C. færdhi. var þa um ræðhe.  
 han var godhar. i. lifvinn. vistar harar. i. þarðan vitar.  
 var þan konungur. oc lögur. i. lifvinn. sú þan bœen var.  
 C. færdhi var. Stankal. k. han allfærdhi var. vitar. i. fræ  
 alla þe man. i. hans riki varu. oc þan var godhar skiptan  
 oc stakur. olva sum an stande hans skotmark. i. lifvinn.  
 Callar. ch konungsten. Annar standar vís konungs lidstolpa.  
 hush. a. stanz þar. oc. e. gædus var. af ham  
 moshans lifdaghar varu. C. Sattu var. Ingi. k. han  
 þridhi oberki mad dunnack. oc þat alæzsh lagþ. þi.  
 eals varu oc tabin. i. lifvinn lanxshappi. C. Sjunði  
 var. halston. k. brosher Inga. k. hoftambar oc godhnes.  
 hvar mal fore þem. þa var þan bœendi at. fore þi.  
 vistar þis oberki. af hans fræfallum oc bœðha. C.

98.  
100

8 **Q**uinda was philipus k haltons sun . oc uge at fadhar  
 oc fadhar broðher sins . at þer fore wal mað alberti . nym  
 maði oc hanu lagha eptal hvarna . **Q**uinda was hugi k  
 broðher . philipusar . k . oc hecer apur . huga k . haltons  
 kenozt broðhar . hanu war sin gior mað ondom dykt  
 i . strazstlandi . oc sek aff þi bana . An alberti for e  
 10 **W**al maðhan þer trauingaz radhu . **Q**uinda was  
 sangvaldar . k . balav oc huxtor . ved . a . kaalla þat  
 at vsistadhu . oc fore þa saxvudmgh han giorðhe allu  
 watzcom . þa sek han okuamæz godha . þyrdhi þa godhar  
 laghuas . watzstlandi . oc lauz hofhengiar . oc wau  
 11 **A**lluða was swastur .  
 þa allu . watzstlandi . hæs  
 k . gambli . han war coenba sun . i . strazstlandi . hæs  
 harða fowen myndi han iula odo . sū han sludri til þy  
 12 **H**an fara . oc han ar iocðhar . i . alvatti . ochan þy  
 iæðri þyrt oc alfa han þat doðaz . sū gud lauz sial nu  
 hans þat mynd . **Q** . colfee war erekar k . han war  
 12 **V**sum olba þat af dazhu takin . þan giardhi e . god dme  
 mordan han lifðhi . oc gud gaf hann þaz goda þen fore . Nuaz  
 han oial i . ro . mað gudhi oc hans . angli . oc þen hans hmlas  
 i . wpsali . oc hann þaz tech oc openbaraz maðgh faghar  
 13 **I**arungin mað gudz maðhi . **Q** . þar tansi war . karll k .  
 swarkus sun gambly . npt sūz godpa fadhar all . unno .  
 han þyrdhi alberti mað spacth oc godsiha . oc han tok aff  
 14 **D**azhu magnus . k . þyrtand . i . scabro . an han oialwar  
 þal . i . wpsingef . g . oc han liggaz . i . alvatti hoo fadp  
 15 **I**n sun swarkus war toren . i . danmark . i . luku .  
 oc war sunblegh hans færd . **Q** . þam tansi war kuzer k .

8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15

han wan owerku mas swarsh. oc tok aff dazhu. baill honogh.  
 oc koll. k. oc byrshly. k. oc adt mazshar oostar wid owerku.  
 oc fel. i. allu lshar. oc hafshy myktych arwudi. foz an han fel  
 owerku mas ro. Sidhan war han godhar honogh. ar  
 han tok wisshar waxa. oc bre wintar oc tizhu war han. k.  
 oc laz fit lif. i. ewelshy. i. glafim. oc han lizzar. i. waarnem.  
 Sestandi war swarsh. k. omastaz man oc godhar. dzungar. f. cur  
 yndes simi riki wal. an folkongar. toko lif aff hanti. hans  
 Nalso mazshar spdye hanti par. i. spasthren. oc. i. akwastri  
 lizzar han. oc ar hans. e. starat. at godho. Sittandi  
 war. Ewekar. k. han fhydi. i. nozshy. pre tymblanga. sidhan  
 wan han owerku mas swarsh. oc mas ewshar. oc war simi  
 wintar. honogh. oc war godhar. aar. k. fere hy at. e. wan  
 god aar. um at hans riki. mazshar han lippel. han tra do  
 i. wifingys. g. oc lizzar. i. waarnem hos hadrom simum  
 oc strandum. Sittandi war. Jon. honogh. warhus  
 om. barnstyar at albi oc mykty godwiharpar. pre wint  
 war han honogh. oc tra do. i. wifingys. g. at owerku  
 harmaysh. hans dshar mykty. at han skuldi eigh litar  
 luzzar. oc. i. akwastri lizzar han. oc. e. g. sime gud  
 spial hang. S.

16  
 f. cur  
 fil  
 17  
 f. Eric  
 18  
 f. Julian  
 19  
 f. Cristy

Nonno vniuersi qd dnt pp. cardnat alpa. t qn rlayant  
 omly bntconly dom. rad. hto. v. pentand. 2. spess. xi. mlt.  
 carnat. ac vii. pte. pcamu. de hnueta. et pentata. Jusup  
 ptepo. erit. mppat. cronu. elemofnar. ederoq. q. bnticoy  
 que fuit in domibz. mnd. orda. vlt. mare. lau. oit. mare  
 p. mndu. vniuersi. pauator. v. pte. v. mlt. mlt. mlt.  
 cofamtar



## Christnā Bifferym i Swerri Dr.

**C**ristnā Bifferym was fyrst bifferym om hær com cristnu. a. han  
 was aff englandi. oc hysæt. oc marstet hær. þre kyrkyr i stadhu  
 oc wylthp. þre kyrkyr i gærdha. En ar. i. ar. i. gærdha. i.  
 Annar. i. gærdha. þridi ar. i. gærdha. oc for i stadhu. i.  
 • Wariand. oc com hær cristnu. a. oc lif ste at i ar. i. doðr. oc f.  
 wæro hwalas ten hans. An hærlyr. a. englar. toko wid sal hæs  
 oc færdho hana til paradys. oc ar. þan sal. ar. sliex. ar. i. stadhu.  
 þen ebal wæp taka sum han tok. **C.** Annar was ymni ar. i.  
 bifferym. han wylthp. i. englandi. oc færdho swa hysæt. þe  
 • Woldi hær swa noðhogge folk. wid cristnu. taka. oc þer tobo  
 bifferym. oc cyrstedhu till bana. mar. i. þen. þan tok. gærd  
 wid sal hano. oc hærlyr. man. **C.** þridi was admu. ar. B.  
 han sate fyrst staf. oc stoll. i. skazum. oc hanu. skætes. bifferym.  
 hær. aff almannugli. vran. þan. i. boll. a. mæu. hede. i. stadhu.  
 • liggar han. **C.** færdhi was. stenfunder. B. lardlar. man  
 oc godhar. dæmger. oc gær. han fyrst. com. ste. bifferym. oc  
 varda. hæn. oc. i. skazum. liggar. han. **C.** færdhi was. admu.  
 gambli. **C.** Sate was. hær. hærlyr. admu. wylthp. vngi. han. lær  
 • fyrst. gærdha. gærdha. vndir. scæ. mæru. kyrkyr. i. skazum.  
 oc þær. liggar. han. i. gær. færdhi. oc. hærlyr. manna. **C.**  
 • færdhi was. wærdha. admu. þærlyr. wærdha. þa. wærdha. v.  
 to. till. staffs. oc. stols. oc. hærlyr. ste. bo. aff. lær. aff. þærlyr. vi.  
 • bifferym. oc. f. skazum. liggar. han. **C.** færdhi was  
 • wærdha. B. han. was. gærdha. at. admu. oc. f. skazum. i. skazum.  
 • liggar. han. **C.** færdhi was. hærlyr. wærdha. B. oc. anstær.  
 han. æt. bær. hæn. oc. hær. i. englandi. oc. lær. færdhi. hær. oc. hær.  
 till. lær. oc. wærdha. hær. bifferym. oc. gærdha. hærlyr. staf. gærdha.  
 • stoll. han. færdha. gærdha. oc. gærdha. oc. stoll. swa. hærlyr.

oc actar. i. a. n. g. l. a. n. d. t. i. l. l. s. i. n. n. a. r. k. o. n. o. c. t. i. l. l. s. i. n. n. a. r. k. o. n. o.  
**C.** t. u. n. d. i. w. a. r. s. e. d. i. o. r. n. . s. h. a. n. o. e. t. e. m. i. o. b. s. t. a. f. f. o. c. s. t. o. l. l. o. c.  
 h. a. n. s. u. l. l. a. s. h. i. m. i. l. y. r. a. t. f. s. e. a. m. a. r. i. u. k. i. r. k. y. u. . i. s. h. a. r. i. u. p. e. r. w. a. r. u.  
 s. t. a. t. u. i. n. s. p. e. d. e. r. m. a. n. . d. e. a. k. w. a. r. d. z. v. n. e. t. . o. c. s. t. o. r. b. i. o. r. n. . i. s. h. a. r. i. u.  
 l. i. g. g. a. z. h. a. n. . **C.** a. l. l. u. p. p. e. w. a. r. s. e. d. i. o. r. n. . s. h. a. n. w. a. r. g. o. d. a. r.  
 m. a. d. a. z. o. c. s. i. n. n. a. r. . p. a. w. a. s. s. e. a. n. a. r. i. a. k. i. r. k. y. a. s. u. l. l. k. o. m. a. d. . i. h. a. n. o.  
 s. a. y. h. u. . o. c. h. a. n. w. i. g. h. d. i. h. a. n. a. t. i. l. s. a. m. p. a. n. i. g. a. b. l. a. . a. f. h. w. a. r. i. u.  
 b. o. n. d. a. . f. o. r. e. p. i. a. t. p. a. s. e. k. e. p. a. n. i. g. a. z. . i. a. t. s. p. e. l. l. a. n. d. . a. l. l. a. z.  
 s. t. a. t. e. s. t. a. t. a. s. i. n. s. p. a. r. a. p. h. a. t. r. a. . a. l. l. i. . p. e. r. b. i. s. s. . o. c. i. s. h. a. r. u. m.  
 l. i. g. g. a. z. h. a. n. . **C.** t. o. t. o. c. w. a. r. p. a. n. g. o. d. h. e. . s. b. a. n. d. i. c. t. e. r. . s. i. b. a. r.  
 w. a. r. d. a. b. u. s. h. i. t. i. l. l. g. o. d. s. t. a. r. i. n. g. e. . i. s. w. a. r. d. i. p. e. r. a. l. l. i. . s. i. s. h. a. n. . h. a. n.  
 w. o. d. a. l. l. h. u. m. . b. o. . o. c. l. a. t. n. t. a. n. . h. a. n. w. o. l. h. a. f. s. h. u. n. d. e. d. s. l. a. n. t. o. . o. c.  
 l. a. t. s. h. u. n. d. e. d. . h. a. n. l. a. t. s. e. l. u. a. s. s. e. a. m. a. r. i. u. k. i. r. k. y. u. k. o. a. r. . a. l. l. a. n. .  
 o. c. p. i. e. n. k. o. l. w. a. n. . o. c. s. p. e. z. h. a. n. a. l. l. a. n. . h. a. n. g. a. f. t. i. l. l. h. a. l. f. m. a. r. k.  
 s. u. l. z. . a. c. h. i. t. a. p. e. n. h. o. f. f. o. d. t. e. l. n. s. i. m. p. e. r. s. i. n. i. . o. c. t. i. w. o. d. h. a. n. l. a. t.  
 o. c. b. o. x. s. o. b. s. e. n. n. e. n. h. a. l. s. h. e. . o. c. k. o. w. a. n. h. a. n. s. t. a. n. d. a. z. n. u. . i. h. a. n.  
 l. a. t. o. c. s. t. a. n. d. a. t. f. l. i. n. g. . f. o. r. e. h. o. s. t. a. a. t. a. r. a. . h. a. n. l. a. t. b. o. b. a. d. i.  
 o. c. i. n. i. u. . o. c. r. e. d. a. n. h. a. l. s. h. u. d. o. m. a. . i. p. e. n. . h. a. n. l. o. t. s. p. e. z. h. a. n.  
 d. i. n. g. h. a. l. s. h. u. . o. c. b. o. h. a. n. a. . o. c. b. a. g. g. i. a. . i. h. a. n. a. h. a. l. h. u. d. o. m. a. .  
 h. a. n. l. o. t. s. p. e. z. b. o. k. m. a. b. o. n. o. . o. a. w. d. h. a. n. o. r. a. d. h. u. c. o. m. c. a. n. a. y.  
 b. o. n. a. t. i. l. l. s. h. a. n. a. . o. c. h. a. n. a. h. e. p. t. e. h. a. n. m. a. x. s. i. n. i. p. a. n. i. g. a. .  
 s. i. b. l. i. a. m. l. o. t. h. a. n. h. e. p. p. a. . i. . a. n. g. l. a. n. d. . o. c. g. a. f. m. a. r. i. u. k. i. r. k. y. u.  
 . i. s. h. a. r. i. u. . h. a. n. l. o. t. s. p. e. z. s. t. a. r. s. h. u. n. g. h. i. m. . a. f. s. e. a. p. a. r. a. r. o.  
 k. i. r. k. y. u. . i. s. h. a. r. i. u. a. f. s. i. n. i. k. o. l. . s. t. a. t. a. p. e. p. a. n. i. g. a. s. i. m.  
 k. i. o. t. a. s. p. i. s. e. a. m. e. h. o. l. a. u. s. s. a. k. i. r. k. y. u. . i. s. h. a. r. i. u. . l. a. t. h. a. n. t. i. l. l. . o. c.  
 h. a. n. w. a. r. p. e. n. a. s. i. l. l. y. o. d. . h. a. n. g. a. f. f. s. e. a. m. e. h. o. l. a. u. s. s. a. k. i. r. k. y. u.  
 b. a. d. a. z. d. o. c. t. o. n. a. z. . h. a. n. g. a. f. b. a. d. a. z. d. o. c. t. o. n. a. z. t. i. l. s. t. r. e. l. i. a. n. g. i. s. .



**¶** Sextandi waz .2. bændike vngi . han samnaðhi hwarin  
 zymunur . oc skjoldar . oc okypaðhi silba staftri oc stole . hærð  
 oc biapar waz han tadhi woz leka oc larda . mjosk eddes  
 ghm tadhi stafs oc bols . i . hans daghum . i . vplandsm do han  
 oc . i . warnenah liggaz han . **¶** Sinterandi waz tenaa . 2 .  
 ætthæz at adlum . godwilaðpar . man . An lærdir man .  
 æghu goz lidia spjal hans . fore þi at han strelaðhi þem  
 wal . mað allu ætlikai lodom . **¶**

*In tinfnafl*

**¶** Ewaer maðz manni þjufstak . ær eigh . i . handum talit . eys æ  
 husum dæghit . oc engin lagha lezn . a . wari sik mað æðam  
 gyltæum . oc . ii . færdhū . oc æwari hwar stula stum . ær . i . handū  
 talit . oc husū dæghit . lagha lezn . a . komon . wari wrotlos .  
 þat skal . ær . v . æt uæpðm . stæria . at þat waz eys i handū  
 talit . eys æ husū dæghit engin lagha lezn a komon . oc þi a  
 han æs wrotlos at wara . Sidhan wæn han sic siakwaz mað  
 æam gyltæum . **¶** Nampe maðz a . hwar han hwar  
 wul þat mað wæri ællez stalla . Wul han hwarat þat . þa  
 æwari æ wrotlopan æ . bid stia for gud hof . oc sju manni  
 æt noupe . at han wæch han hwarat þjuf ællez æðhif .  
 Sidhan þa wæri sik siakwaz . mað æðam gyltæum . oc . ii .  
 færdhū . oc æwari hwar stula stum . sum lagh eysna .  
**¶** fultæz þjufstak . þat ær . ii . ær . allu . ii . mæra .

Hvar eum val .ii. ce. allar .ii. ce. meza . þa wari sil mæð  
 samu laghu . sū þiz war laght . C. skal til halfr mæð . allar . d.  
 . auz . meza . Wardar . i. handu . or husu daght . allr lagha  
 lezn . a . comen . þa hangtu þaz fore . oc eiz ma foz minna  
 hangta an . d. miz . Dæhu malschhand wale lesu at taka  
 allr hangta . C. Eizh ma hif lag þaz til lagha lags  
 vran bore sū lagh fista . vii . stozhom minn an . iii . ce . i .  
 þa stadi . C. italla flere samu til . d. qz . a lly . d. qz meza  
 oc war þa allir stozhom . þa hangt oc allir . An þa sū eiz  
 az . i . handu takit . þa wari sic miz . ii . stozhu .  
 . auz . C. hvar sū þaz fullan þrost lesam bore . ok .  
 C. itall mæð combar eiz han vndir last oc hlyk . ward þ  
 þizra fangtu . þa stadi sina þærna fore . oc husu wari  
 last þar af . C. Bo hans skal olva skuptis . an hans  
 husu ar takit . þa skal hona hans taka skupti sit sum  
 lagh fista . gudan bendans lot skupti . i . cu . hafi halfr hio  
 arwar . oc halfr skuptis . i . þiz . takit en lot malschhandu .  
 amann . hawa . oc þaz hiongar . C. I . allu þrostnaði  
 badi . i . hiongar . oc allu . þa stadi . e . malschhandu  
 fize atar skadan mæð sornu epe af vskupti . C. eiz an  
 flere malschhand þaz at . An þær sū han far miz snu .  
 oc wardar han grupp mæð . þærna flere man oc þaz  
 vum mæð þem ar grupp ar . þa wum til sno miz  
 . xii . manna epe . oc eiz flere malschhandar . An þær  
 sū mæð snu hawir takit . C. Þær þaz husu takit at  
 hun skal miz benda snu . þa stadi hawir malsman þær  
 skyller aru . hana wari miz . ii . stozhu . bida  
 sowa þaz gnd hol . at þær eiz skal . oc eiz stoler note .



Nu þu þar þar eaz ar hemsokn gæte - allar wæðþ' dæppin han -  
 oc gæðþe ingin skæpa - þa wari ygit þar han fek - oc hærð  
 han Eþi - oc eigt hans lœw skæpað. Nu hærðe man y gæðþi  
 factu - oc skalkas ar vðau - þer halða eigt leuðit exæet wem  
 han gangi vr gæðþi sidþen han wredþi wæðþe - oc hærðe  
 sik hælþ allr wæpu - oc gang' olba æðer - i gæð - hærð - stæ -  
 allr dæpp - þa halðir han - oc allr þer hann' Eþi hærð - wætt  
 exæet. Nu a þær i - siþ bida hærð gæðar - oc hærð  
 oc þær a bæt' oc wæskæpt æz fæte fek - Nu halðir ænar lœw  
 æn arð manx hærð dæpp fek - þa skal han bida fœr hann  
 æn hærð gæðar - oc sba bræch han halðir - bidit fœr hannum  
 oc han halðir k. bæt - þa stampin siþær dæppær ænar hærð  
 oc wætt a hærð olba si i dæppær malū skæf - oc fæzi þe fællæ  
 fœr hans arðm - þær til halðir - bæt wæðær þem - Siþær han bæt  
 halðir wæð æðær - þa wari fællæ - bærð fœr k. oc hærð  
 fæz þe fællæsonæ - þær ær han hærð fœr bæt wæð - k. Nu  
 æn þær æz lœwæ - ær hærðen gæð til - allr - lœðe hærð  
 allr lærð - fæz han allr - wæðer hans hærð - eaz allr - dæpp  
 allr - eðær - allr - blodwætt - þa a han bærð wæskæpt - oc fæzætt  
 oc siþ bida - Nu æn ænar man fæz þær lœwærnæ gæð  
 eðær - e ar eðær - allr - dæpp - þa a han wæskæpt - oc bætær -  
 siþ fæz allr - dæpp fek - oc þær bærð - i - siþ - æz lœwærnæ  
 ær - oc eigt lœwæ - wætt lœwærnæ gæð gæðær þær - allr  
 han wætt þit skæpa ær gæðær - þa siþ lœwæ - i - siþ - lœwæ  
 hærð a fæte oc bæt - halðir - lœwætt exæet - þa skal næppin  
 þær wætt - hærð lœwæ ænar eðær - æn fæz mællm allr - eigt





þu þar þan gæz ar hemsokn gæbe . allar wæðþ' dæppin han .  
oc gæðþe ingim skæða . þa wari ygite þat han fek . oc hærð  
han fþi . oc eigh hans loo ekupæ . þu hærðe man i gæðþi .  
fættu . oc skalkæz at vfaru . þer halða eigh þærðe eðætt .  
þan gangi vt gæðþi sidþen han wredþi . wæðþe . oc hærðe .  
fik hialp allu wapu . oc gang' olba ættu . i . gæð . hærðe .  
allu dæpp . þa halðu han . oc allu þer hannu fildþe .  
eðætt . þu a þær . i . fup bidia hærðe aghær . oc hærðe .  
oc þan a þæt' oc wofupæ az fætt' fek . þu halðu ænar þær  
an arð manx hærðe dæpp' fek . þa skal han bidia fætt' hærðe  
eðætt hærðe aghær . oc fætt' bærðe han halðu . bidie fætt' hærðe .  
oc han halðu . k . þæt' . þa fætt' þærðe hærðe dæpp' ættu .  
oc wætt' a hærðe olba fætt' i . dæpp' mætt' ekupæ . oc fætt' þærðe fætt' .  
fætt' hærðe arðm . þær . til halðu . þær wætt' þær . þær han  
halðu . wætt' ættu . þa wari fætt' . bærðe fætt' . k . oc hærðe  
fætt' þærðe fætt' . þær ætt' han hærðe fætt' þærðe wætt' . k . f  
an þær az lanþe . ar hærðe gætt' til . allu . hærðe hærðe  
allu . lanþe . fætt' han allu . nokor hærðe hærðe . gætt' allu . dætt'  
allu . ekupæ . allu . blodwætt' . þa a han bærðe wofupæ . oc fætt'  
oc fup bidie . þu an ættu man fætt' þær lanþe gætt'  
ekupæ . e ar ekupæ . allu . dætt' . þa a han wofupæ . oc bærðe  
fætt' fætt' allu . dætt' fek . oc þærðe . i . fup . az fætt' hærðe  
ær . oc eigh lanþe . wætt' fætt' hærðe gætt' gætt' hærðe .  
han ætt' þærðe ekupæ at gætt' . þa bærðe lanþe . i . fup .  
hærðe a fætt' oc þærðe . halðu . bærðe eðætt' . þa skal nætt'  
þærðe wætt' . hærðe hærðe . ætt' ætt' ekupæ . com þærðe mætt' allu . eigh

110.

Im Eirgobris

54. 108.

110

af Dfg Lagon.

#Fu ma madd' egh hannas a pch. b'otaz. v'can han l'ym. v'can  
 v'can bar. f'ce egh l'ghapar. oc o'ba se fore obith. at b'itten egh  
 i. pan k'ouun dagh oc innan han. ber. l'ghap. pa matu ber  
 hamnas. An v'arfa b'otaz. l'ghapar. pa skal b'otaz b'otaz  
 k'at' b'otaz. oc egh hannas. Nu an nokoz ar. l'ce aff b'otum.  
 pa mughu ber egh l'aroz. h'ans nokoz a'p' b'otaz. an b'ig' b'  
 pa h'at' ber b'utte ex'et. #Fu ma madd' egh h'anas a' d'ian  
 an pan ar. g'ard'ina. g'ard'he. h'ant' han a' d'ian. pa h'at' han  
 b'utte ex'et. O'ha skal h'araz nau'ps v'ice. h'at' h'at' pan  
 sami s'uh' h'ad'is. a. g'ard'he. g'ard'ina. a. h'ni. all' am'ar  
 g'ard'ina. pa an egh g'ard'he pan sami g'ard'ina a h'ni. pa.  
 okulu ber pat v'ice. h'at' h'at' am'ar ok'at' h'at' com pan  
 i. mallu. all' han h'ad'is h'ni. h'ad'is han. a. am'ar. pa.  
 h'at' han b'utte ex'et. Takar. madd' kono mad v'ald. h'ni  
 h'at' b'utte ex'et. S'ims a manni. all' a. h'ant' h'at' h'um.  
 pat kono v'ice. all' h'ni a h'ans nokoz ok'ona. o'p' all'  
 ok'at' h'ni. pat skal h'araz nau'ps v'ice. h'at' h'at' h'at'  
 um. Nu l'uz. han v'ic h'anz. oc g'at'az egh sin v'illid'  
 h'ant'. h'at' h'at' h'ant'. h'at' o'p' oc ok'at' h'ni. pa h'at' h'  
 han b'utte ex'et. G'at'az. madd' f'ce ad'ru. a. p'ind'at'  
 all' a h'ni h'ni v'ag' h'. An h'at' h'at' h'at' egh o'ka pa h'at'  
 oc v'ic h'at'. pa ar. h'at' mad h'at' h'at'. h'at' h'at' h'at'  
 v'ag'pan am'ar. ok'at' all'. ok'at' h'at'. a. h'at' h'at' h'at'  
 v'ag' h'. oc h'at' h'at' egh b'led'v'ic in'ar. pa v'ic h'at'. v'ic h'at'  
 all'. h'at' h'at' h'at'. v'ag' h' am'ar. h'at' h'at' h'at' h'at'.

f'ru  
 de be  
 ex'at  
 n'at  
 v'at  
 ca  
 h'at'  
 in  
  
 u b'ic  
 e o'at  
  
 n b'  
 g'at'  
 h'at'  
 on  
 e'at  
  
 h'at'  
 v'at  
 h'at'  
 g'at'  
 a v'  
 e'at  
  
 a h'  
 a'at  
 a'at

233

bleedra . a . þingh      allr . i . hvar þu orlaou . þa ar þar burtat expect  
 Cap. 4 vram þat oc aff was þa . fur þy at þar . æghu allr . firþ halba . Quæ  
 maþ firþ heurd sin aff þing . oc þyr þu . I þar sū sē nokra grāmsh  
 al þans . sū ar þan combaz þem al sin . þa halbu þan burtat expect  
 þar maþ al þa mæz slo . sūra þans wunnu . fu þan . sū ar þan  
 combaz . wilia þan swappa . allr . sūra . þa halba þer egh burtat  
 Cap. 5 expect . I þar maþ man aff þing stæpnu . allr . anuari stæpnu  
 allr . af lagha al mæli . þar þy þan sū af expect . an þe at þ  
 come ingu akoma . a . þan þy at þar þe sū sūta allr . sūra  
 fore hē allom . I þu skal þar þarax namps wita . hwar þan flupi  
 þanzaz . allr . sūra wida nis . allr . þu af þan af þing stæpnu  
 allr . com annaz skia maþ þera mællin . oc egh a þā stæpnu  
 Qu a þan sūd heman sū sin . oc al stænu . oc sūa acar þan al sin .  
 swapp maþ þan . sūra . allr . sūra . þer bloodra . a . sūra  
 al sūra . allr . sūra sūra . þar þan sū þan stæpnu wita  
 oc sūra . þa halbu . þan burtat expect . I þu sūra þer  
 þar þan . oc sūra hwar swapp þan . allr . sūra . allr . sūra  
 Cap. 6 þan bloodra . þa ar þat skiet bech I þer maþ man al stes . oc  
 þy þar aff þan . allr . sūra . þa halba þer allr . mæz wam burtat  
 expect . I þu combaz a swappa sūra þer mællin . þa ar egh  
 Cap. 7 burtat expect . I þu hams . a . k . dom . swapp . slaz . þer sūra  
 allr . hams . a . man . þar þar at þan wita þer mæz þan . fore . k . dome allr  
 hams a þan sūra þan þar þer . allr . sūra sūra hams waz þer  
 þan . hams þan þar . fore . þa halbu þan . oc allr þer maþ þan wam  
 burtat expect . þa wra þat þarax namps . hwar hallr . þan hams .  
 allr . annaz skia maþ com þera mællin . I þer maþ þan at  
 adru . oc sūra þan maþ waz oc sūra sūra . I þe at þan egh  
 þus þer . allr . sūra ingu bloodra . i . sūra . þar þan þan comb

22. gæðinn bindar han fullu bandu. drapp. huggi. fultari allar.  
 stingsar. þa hallar han burt ezelech. Aran þat se. k. dombaz. allar  
 amas þas lup. 22. k. dom hallar. allir ledos a han sandaz þi fura þ.  
 allir. tax ez husu hans maþ ranzlak. fullan þiustiaþ. **Cap. 8.**  
 al þassi mal. k. eze. hllaz sun þem lujaz. e. hars mazgthir.  
 þer ar do saman. þa hars þer fozzech allir. allu þi þer azha þa  
 utan teozþena. oc bituzshir wana. iur. alt rit. oc þera sex þ.  
 azhu þat okal skiptas. i. þa sece. En loc malsghans. amaran  
 k. oc þasia haraþi. **Cap. 9.**  
 þu fozlak þer gylt sinna barna loc  
 gylt sinna husu þu loc. oc emz þins þat loc. i. bo a maþ þem. vān  
 þera loc eufampna. þi at eingin a. amas loc fozlak. þoz þi at  
 þra okal sinna þak þera. **Cap. 10.**  
 þu hvar si þem habaz. allir fozþ ma  
 an oc mal. allir. halpp þem til nokot ity at þera. allir. woz þem  
 noluz fozbit. sihan þer wurtu bituzshir. þere. xl. an. þuamno  
 þat. at han hallar. sunt bituzshu māni natuz þ allir. azghur þa  
 dylt maþ. xli. þ. at han azst gylt bituzshu þ. allir. han vifti ez  
 oc waz bituzshir. oc þuamno þat hanu. at han hallar. haldaþ  
 han. þa skal eingin soku þar. apar. ganga. þat skal itanda  
 til hara. z nampd. hllat hun vil hallir. falla han allir. waz.  
 oc hllaz si sambit. hallar. maþ hanu allir. maþ þem. allir.  
 gyltar. þem azghur þ allir. natuz þ. þa þere. iii. mir. allir. dylt  
 maþ dyltar. eþe. þu an kyrshu soku allir. fozþuz  
 hærax. allir. oc alt hærax þe. hallar. samfund maþ fullu þu  
 þ. dylt. allir. þere apar. þi si aloþes okals foz fullu þa þ.  
**þu azhu þer bituzshir. wana. þar. til þan bud þu þe**  
**ar. þer burti wþar. allir. hans arþar. allir. amas þan**

Nota:

waz þu  
 þe waz

sinu hōlre oc hēnce .a. sinu sīr war slake þar þar han bi þar  
 for þem þa skal .k. þem sīp gūa þa slulu þer losa wīp  
 hōnōst. māþ .xl. ar. þat ar hāns cōlak. Y om  
fōmige  
vāi  
conp  
 al exēre haraz nāpds vīc. hībat þar ar sac vīn. þī haraz  
 nāms. af þī har. vīnu ar. sīnu sīardm war sēd. Y om  
fōmige  
vāi  
conp  
 Cap. 11. Y om  
fōmige  
vāi  
conp  
 Skal haraz x hōpīnst. þem a þīnst bītuz þa laggīa. oc alla þem  
 vīp tākā. Sīz þar haraz x hōpīnst. vīc þem vīc vīp at takā.  
 þa skal amān dāst. vīdē. takā. oc þat saunā stā. lēc. oc sīþan  
 skal han a þān dāst al ar. takā. fore nāps a þīnst hīpā. oc þē  
 vīp takā. oc þe han vīp tal þa. þer skulu bītuz þīr. wārd.  
 oc vīst dīla. Y om  
fōmige  
vāi  
conp  
 Nu ma han cīst ep þar fore gāngā. vīc  
 .xii. vī. ep. oc cīst. tīvā. vīc þan ep. oc vīc þar vīc þan ep.  
 Cap. 12. hībat sī þar ep fore gāngā. þa bōc þan fore vīst. Y om  
fōmige  
vāi  
conp  
 Nu ma cīst þan skādþan fēk. vīc. sōþā. allī. stāpnā. vīc þan  
 skādþan gēþe. sīz an nāpdm hāvīr. fāt allī. wārd. Y om  
fōmige  
vāi  
conp  
 Nu ma han skal fara al þīng. oc apēnbā. māl. oc sīþan skal þat  
 māl. stāndā. quāt. al hōnōst. vīst. Gāngā þar nōkīr. vī  
 vīc. a. sīz. þa aru þan vīst. Y om  
fōmige  
vāi  
conp  
 Nu an nāpdm fālī. þa ma hīn. vīc sīr. han sōþā. þī at hīn ar. vīc bītuz þar.  
 Nu an nāpdm war fore exēre. þa ma han sīþan skā.  
 hībat þar ar dīllī. dīpp. sār. blōpūtī. allī. skēnā. Sīþā  
 ma han oc gīaz þīng. gēþe. sīþan nāpdm hāvīr. han  
 wārd fore exēre. māþ. epē. dīla. vīc. lāst māl. vīc  
 oc lāst dīstī. Y om  
fōmige  
vāi  
conp  
 Nu vīst al māl aru exēre. oc þer  
 Cap. 13. skulu stāve māþ. k. vīst. Y om  
fōmige  
vāi  
conp  
 Nu ma en man hēn  
 Cap. 14. Tobn. gē. oc exēre. lāst. An sīz þa māst cīst.

No. 118.

114

en man hantokun gæd. Því an egiædij gæsto. **S**þu ma egi þau  
 egiædij byt. fæce þi at hun ma egiþ bituþh vara fæce. 2 þu  
 ma. dgherunastri egiædij byt. kjarun þat al þans. þa skal  
 næpðin eþvara. at þan var egiþ. xv. ann. gæmal. **S**þu ma  
 egiþ þat egiædij byt. þi at ma egiþ bituþhar fæce. Var  
 þat oþra. at þan ma bituþh fæce. þa buta þan gærn  
 egiædij. þat al at þan ma bituþhar vara. **S**þu an þan  
 byt egiædij. þa skal þan þællm. a. byt ann. gæstij  
 oc. xlii. m. þa an lound. vil egiþ byt. fæce þan man þinn  
 lagha þinn. oc þinn. djunædij. þa skal þællm. up  
 þangta. vil bonædij. gæz lip þællm. a.

**S**þu þinn Magnis lundis  
 Magnis fæce bonædij oc gæst. mað gæz nadiun. lund  
 allu þen manni ar þæz bæst se oc heza. gæz lundin  
 oc fæz nadi. **S**þu þinn þæz vil. at aff þæz. hals  
 gæz halu. djos. i. oþpar. þæz hys þæz at þæz oc  
 fæz. ar gæz van hys þæz. oc þæz manna þæz  
 þi vil þæz. **S**þu þæz hys. wæz. i. wæz. nsi  
 en vil þæz. at allu þen man vin vil þæz. oþpar  
 aru þen sba nsi. at þen vil þæz. egiþ. sista fæz. lund  
 manna hys. oc allu þen vil þæz. vinn þæz. a.  
 oc nsi þæz up ena. lilla. stund. ar þen fæz. lund  
 hys. lund. ar lund. þæz. fæce. **O**c maþ þi at aff  
 oþpar vil. combar. bapi. oft. mikal. lif. þæz. wæz.



af haradsum þa han looz fozz. at han get egh sinar þallur at  
 kapp. .i. dikkum. þy. foz sinar þæniga. An þar ar oc swalkund. *Nota:*  
 at man willar off drit lo gooz ea lya waghfarandamannu. oc *ay ipi*  
 þy. wilu wiu at waghfarand. .v. salio sinar þarallur. swa su *Givna*  
 ahnarmilik kapp. .i. landem. oc þa an nokoz ar þan. ar þar *for*  
 wil heimulika taka til sin. at kapp þat in. ar han hallur *for*  
 riakv. oc han mætt waghfarand. .v. vor salia. þa salu þan  
 su dritar gitan. han. oþva þit hvaru at filgher ma. *Nota:*  
 foz þy. at þar ar myti at lottia rættin. vran at þan halio *af folla*  
 apur. þa wilu wiu þalla waza skippan oþva wip lath *þinn þand*  
 festa. at hwar su tak nokoz vran þar willar su. a. þa *þinn þand*  
 wilu wiu. at þan takio hlikar. vran barzaghar. *þinn þand*  
 oc foz of oþva þit hvaru. at han hallur dazh. vin lath *þinn þand*  
 vhar. at lora. xl. m. foz rættel. þat han giazpi. *þinn þand*  
 oc þa an han betur egh. xl. m. .i. þan lath vikum *þinn þand*  
 þa vikum wiu at han foz of oþva. þalla. xl. m. oþulu *þinn þand*  
 oþur. .i. þe lora. tak en lot. k. annan. harad. oc *þinn þand*  
 þadra þan su rante war vid gætt. *Þarðar* þat  
 oþva. at þan su rante hallur flin. vndan. oc okiar up  
 budkapli. budþao haradinn. at taka þan man. hwar  
 su egh combaz till lora. iii. m. *Þarðar* þat oc oþva  
 at nokoz skior. up budkapli. vskialika. oc faraz man  
 aþer. hans ordom vilia taka man sakleson. lora. iii. m.  
 þan up okaz. an þit hvaru at þer fangz egh mannu.



pa an han wardaz fagin. oc faaz han sipan ferdungo nend feo  
oik. at az saklos han. pa hore pan az bid kaffla up afaz. a hiaz  
pan first feofe. xii. ooz. taka. nu. l. m. hiaz. oc. iii. pou  
vshahla ward takin. du hem alla az fulshen af haradim  
al az take han. pa gifim wir sakloso. <sup>pan</sup> Ifir. han loze midan

In by  
de.

ou sik sak wader guin. pa sal ham en ruman dagh gilla.  
al anstara. at come. af hem dagh. sal han halbar nara  
frist. at hore swa myketh. su fir ar. dagh. an han sak.  
a lli. wan sipan vlagha. Wardz oc swa at noke pan az  
landaz at sikin gniht. hore nolun haza al. i. landim. oc

3

In feren  
hore  
vshah

halbar pan hiam ham sipan han far waz brief. at han sal  
ham sama loze hore. Vm furdhan natar. hore. xl. miz.

In am  
vshah  
hore

Alli wari sic mas sinu en. du pa an noke amaz. y.  
hahaz ham. an hie hiam. at han eigh waz brief far. in  
hore hie hiam. xl. miz. far wardz oc swa ofe. at hem sin  
gardenz gie. at han callaz sik adru. nam. an han hore.  
oc slapp swa vnan. oc amaz. y. wardaz takin feo han.  
han eigh al gade. pan on swa wardz takin. han ekal  
wara sic mas. xi. y. hem han waz pa mas. ar. garing

In w  
fir  
hore

sin fir good wari. far mazi. eigh feofe hiaz. mas. ten  
allu mas pan ghu. ar. hore al wem. pa lofim wir ham  
at taka swa myketh. su han ma saz fir sin hahpar mas. oc  
giala swa myketh fore. su almanmih. hore az. a. was pi.

3

at hore az oc wal vradhuztur. at hore ham mazi frati  
on vradhuztur. ar. swa ocher su mazi gada feo oc  
pa taku wir vnan hah gniht. firz alla waz gade.

In feren pa gstimy fir andligit of wenghuztur foz.

ella  
hah  
vshah  
al  
oc  
an  
at  
lo  
st  
ar  
ca  
x  
g  
m  
w  
Nota  
3



þiana halt. - Wu. haldom oc owa slappar. at man þan ar. þan haldur.  
 læssi nokor alaghy. a. þeneaz. allir þugga. owa mit han vil eish  
 þan þan mista. vran þat se þura godarli. - Dnr. sribindum oc  
 þat ac þeneaz stam eish sengiaz. lamsmannu. vran þer siakw  
 Wili. eish hallar þa þingaz an vran þinghy. - Wu. Wilum oc  
 at ingin man taki eaz shirch af londom. vran han halbi mag  
 keof þatal. - hwar alligþas talaz shynt af londom. oc faaz han  
 nokra acomo af eghandam. þa se þum vglis. oc warden han  
 fangin. þa lese sik. owa si eghandans dombaz ar. til. oc þas ar  
 arum ar fangin ar. - Lagzium þi har. hwar raft wdar.  
 at flaxur þer owa takar. an swa þar þi leseur. at þer vanda  
 eish hwar bonden faar sit adar. allir eish. an þer stia sit mas  
 smar þar þu. oc sislur. - Wod þar þa wara skipan waru wdz  
 manzru. arllikar man. oc gawu þaz ra til. oc siboro at þer seidur  
 hana haka. oc stur þia mas at þat þer gaur. þaz waru wdar  
 þisup. - Jacupar archibiscupaz af upsalu. - Biscup annudar af  
 stranziana. - Biscup kjard af fmlandi. - Biscup afzur af warkio.  
 þar waru oc wdz nedaraz. - þist war broþer Baudidar. - þia  
 vltaz karls. - hwar bandict laghman. - orazu ion w. swan  
 rapidkar. - vltaz huzur. - Annudar karls. - knutar. - matios.  
 - orazu alzur. - karl harals. - chorsten hildur. - Wandict ion w.  
 - þanz waldar. - waldaz. - þanz waldar. - þanz waldar. - waldar.  
 - þar. - þar oc wdz hwar þatar. - waz kancler. - hwar bandict  
 archidrahan af upsalum. - þoz waz andref. oc þoz waz þou.  
 Nu þar til at þam mal ar. Wu. haldom nu up tal. - matu hwar  
 fulla þatu. þa þat þou. waz mstgshli fore þarta þref þarta. oc  
 waz þata skipar. oc ocndar. - i. almu apur. - waz hwar þo allo  
 lagh. - þusom arum. - oc tu hwaraz. oc atazgsh. - oc þam arum.

læssi nokor  
 þan þan mista  
 þat ac þeneaz  
 Wili. eish  
 at ingin man  
 keof þatal.  
 nokra acomo  
 fangin. þa  
 arum ar  
 at flaxur  
 eish hwar  
 smar þar  
 manzru.  
 hana haka.  
 þisup.  
 Jacupar  
 stranziana.  
 Biscup kjard  
 Biscup afzur  
 þar waru  
 vltaz karls.  
 Annudar karls.  
 orazu alzur.  
 karl harals.  
 þanz waldar.  
 waldaz.  
 þanz waldar.  
 waldar.  
 Nu þar  
 fulla þatu.  
 waz þata  
 lagh.

Anno  
 1285.

Extract ur Westg. Lager

1211  
118

**H**undæ ual lada oc haldæ at biog vmsik. rugh vml. oc haffu  
 vml sik oc hware vml sik oc at allo kornna skal gioroz thunde be  
 leghevad sum bündæ. huarbrüter nokot af þessu bote fremmlexia  
 at rogar far þ at tal korn. skal tundi. far han minn giorz thup  
 þer skal sut giorz. h. lola þ. giorz atta peninga. an han æpter gna  
 oc eig þo mætt at barn si flere d Allur þir men sumta akolaf vml ara  
 skal tunda giorz oc lottpeninga lica. giorz han tyda hóp. þa skal han ca  
 giorz þem. eig skulu leghadrengar þem giorz. hnd sum d ar giorz lca  
 oc giorz eighe. bote atta orhoghat. oc þem takur here zhöffingm  
 oc lada mættagada

est ctua beh

**H**var ætt larna tundi bingrar ar giorz scapu bing. þu ætt oc  
 til phalocopers at su scapna tunde. þa tak an puett scapu  
 oc m peninghe til phalocopers eller scapu haffu af þem laronum sum b  
 den hau um. m sic at findra þana loth g hvar vinne ar an su scap  
 þur þa gne puette oc til phalocop hvaru þara. m peninghe eller  
 scapu haffu af þem þom bondin hau um. m sik d allur þ gadu korn  
 tunda gna mættagada sum lecthen. vdan þ at sum kerkubole  
 bote sum siter mætt qudr vml allen tunda vml kro  
 mætt. b. þrett hntum eller spital. eller vml nokon þen loth g h  
 sac for þer vml sik m sum man at neppdure eller bote vml artoget  
 saclochianda. oc vt tunden d gis man tak at han giorz mnd an han  
 ætt findringhet. b. þtt. horkum. spitali. puette eller til phalocop  
 sik m sum gæp manum oc sár loknu oc sum vesta granna. gna m  
 vml sik gila m þer at an a tak oc bote atta  
 rogh þem larna gvar. g bit han q til galda bape vml tunde  
 takvnt vml þa. i. talupi þar. til han hær vml giorz vml b  
**G**vid þ taglur a nempd faldz aff. t. vml fahupfer  
 vml te hysthald þon fra mætt bote fire fyrsta dagh b m  
 vml annar dagh bote m b ætt kornog oc lca hærþe vml þer þerda b  
 te b m. m. þon sua kornog oc lca hærþe. g hullain. þ gar i hvar  
 forvinnu oc openbarlike tabuþer oc eper hót oc byr fastuaga  
 sum han hau openbarlike vml takon þat m forþa bise vml  
 þer loff til sum valler hau af b bote g hullain þ epa gting m adu  
 oc mætt gundaðag. at þer vml þerdaðag mla eller vml vml fastu eller  
 þarþa hargh eller af i g þa dagha eig ar ep gangin a bote þer  
 vml. mrogh ena t. sva b. oc sva ha. g byr þ kirkmættu fult þer  
 m m. þur mættu fuber ar vml þer dagha oc til daghfulgtr

post. myn 2 ad papam qua post pascha

kyrmasludagha þvrot y mla frid fram mla skun of til stunda dagh ættur tolfda  
dagh eller pascha frid fra laena odnsdagh oc til pascha dagh at qualle bore b  
xx. 2. A Petra a blay ar gamblan lagum varum. verd y rhorkun draþun  
per a b. fir x. m. verd y rhorkun far pa a b. m. fir hvarer baatal  
a. b. m. fir hvar skipta boer gor bore b. m. m. G fir tovtale hoz  
m. m. fir skipta. xx. 2. fir frening spial a þrida man eller skipta a b.  
xx. 2. ar per tollere bore b. m. m. oc sua fir all annur firuor  
oc ganga til rom oc gnu b. caplane di m. fir bres. G skilia's hon tu eller  
ruwa fast fir frenzum bore b. vadpe. m. m. skilia's fir gudziva lagh  
bore pen sum gya b. m. m. G sicut y doctoz sine eller frencoro nodgha  
bore pen sum retter skipta mad en p skilia's ar. m. m. en han gittur. fir  
xx. manna ep a. b. m. m. oc foda fir memie viltur oc eig meep G hvar  
sum helghadagha brot paschedagh helgha hoz dagh þvrotz dagh indlu  
marsdagh laurency alle vara fru dagh michaet oim loz nativitas cu hois  
ep phame du hvreneslu dagh oc alle apotola dagha lu fr helgt  
oc faste ar fir alle sumudagha hvar lu bærss nocon thvartæ veit usd  
a nocon þessa daghu bore b. m. arrog alle dyle m. xx. y bær gi m hozn  
oc ho via host ættur undan ættan at saclo G hvar lu frid broter i skaru  
siallum om skerporz dagh bore b. m. m. eller veri sik lu lagh sicut  
G hvar lu go fulla gengræt gum. n. dzogh þu. G hvar lu hús oc m. lo  
laus ættur barn oc offe en han vill hvar eig goe fulla gengræt gum  
arrog fir fixl oc so m le. lo. hvarre hús eller pennig a bonde þu fir  
mle. lo ættur gittu vella bonde vill G a þessu dagh so skal bonde ofra oc hvar  
fir oc a ættan leogia pascha vocationis assumptionis y purificationis be vgis. oim  
hoz die sicut prima. m. la els memoratõe aaz. mla dagh. a. vt færdæ  
dagh pa skal bonde perent gum dzogh fir hola mesu oc a ættan leogia  
ar so fir fundedag oc foda fir xxx m. G om hrovod tunda skal stand sum  
oc gver hengræt hoz fatur eller modur sian goe so mham lot i hrovod  
dand thude sum ærþen fatur. gver. y. frllu barnom Anom gor hoz fatur  
hæn goe hans þo barn. ho. sva lu annur laghlic bera G æter bonde hant  
i fatur vella þrag eller nocon þen fastudagh lu buda ar at fasta bore. di m.  
b. fir hvarer oc fasti sanan fir. eller veri sik m. nempdnam or nettagn  
na. Anom. G hvar sum openbarlike leg. i. locha laoge oc viber ligher  
frilla sum a pascha dagh fir þu oc lovanamul oc tak. att ættur pascha  
bore b. m. m. eller dyle m. xx. manna. G hvarum mad gor openbare hoz  
þu hem til sin hozkonu loog una liang sik eller vþ m. tak m. m.

121  
122  
60. 120  
122

Ar bava til

hann þar wa t. so nare gnu fac id þau dæm sik mer dærpung næððna  
 Oðræp seel dōma om honalagh oc om tetament G wad y for lina' hæl gnu  
 hell oc vluht þa ma han gnu en telan huwuploch swa mykka loth sum gnu  
 manni bair til ær þat ær vundi sū erur gnu swa mykka loth sum gnu  
 þerra bair til hwat þer ær flera' eller færra haluen an han luk' heger  
 oc eig mæra' T schil tuer kyrkhuu at sinu mella eller þit oc kyrkhuu  
 om kyrkhuu gōz þærra ær t. domæra' oc lina' om aller kyrkhuu sculdr  
 æt þat þit' brūt' bōnde ahort ubole þa bōte t. bapē konungs ræt oc hā  
 ræt vran byel bygungu boz h. æt mærra iord bōte t. ho. ræt oc hā sū  
 ræt G tæver schulu kyrkhuu drotna' verra' oc þvri þit' þer skulu en tinnē a  
 are ræna' sūr alþri doct sūr þa schæ' oc skulu krattia' hwar sū eig hauer  
 gullth sūr þættidag' milti dā' nestu lina' ær eig bōnde sialū i garde  
 forbope dæm sū woda' bair. Engi ma lengri dagh gnu oc eig þant sūr sōg  
 lān þit' oc kyrkhuu drotna' kyrkhuu pænninga' vran loctinnama' rād gulle  
 sialū æt kyrkhuu þer kyrkhuu þem þer leuto. lān' al sonu quada' aller  
 ia wip gulle al sonu atar eig tveku af þem þer leuto. T ak' þit' lān  
 af þer gulle æt sūr þæcher eller bōte t. m. nū. Engin ma þer woda'  
 eller t. wænngi rāda' vran aldre sonu rād hwar sūm þat gōz bōte  
 þrenna' xvi örtogh' end t. apra konug' oc þvri hæræpe wila' eig  
 þer drotna' ræna' sūr þachā wæri i. færupi. Eng ma. ho. wad sōha  
 eller spitta' vran t. lof oc pæns oc soctinnama' willa' vran þit'  
 gæs til þer bygung þa m. sūu loctinnu' salla. þa iox gis til þer  
 sūr manz sial hun ær eig þer sūp sūþan ær vte nāt oc iamlange  
 G hwar sūm t. eller þit' ær galka' ad kyrkhuu' ræt haw han eig gullu  
 þa ma t. færupa til þat. ær þvriwar mæru til oc ic sōha' Eng  
 þit' eller lens man ma færupa vran t. bres forbupen han wællhæll  
 se sūwa lēnge i. færupi sūm bōden var ligan man sik eig verthæll  
 faldem sūr t. sac. haw dagh til forita' lānzehug' wil dæla' sic wad  
 hōgere domæra' haw manapadag. ær eig da ordelch þa ma t. færupa  
 G wad y. honalagh bnda' þat seel þit' losa þer sūm cona' ær fæ' þer  
 helgha dagh i kyrkhuu drotnom

In wiff  
at arþpa' bole

Sun oc dotter sūu fæpurs ær w' tæki sūu tua' lare oc dotter mæru' s  
ær eig sūu æl' dott' þa tæki fæpū' tua' lare oc modþer þvriung'

eig fabur eller mopur þa taki þforar tua lotu oc lyttur þripung. ar sig bo  
 þe oc lyttur þa taki suna þan tua lotu oc rona þon þripung. ar sunar  
 þon eller dott þon þa taki broðorbörn tuu lotu oc lyttur þon þripung  
 ar eig broðorbörn eller lyttur þon þa taki fþur fabur oc lipþu lú þor  
 waw lagh **C** þw e hwar dlar vþar maþu af manni oc cona af cono  
 vt comen arupe iam leyld gange man af twalgia lotu oc cono til þripung  
**C** III ar man haw eig boþa arull aru ~~arull aru~~ ~~arull aru~~ ~~arull aru~~  
 ne sin melli leyld ~~sin annan dællun~~ ~~arull aru~~ ~~arull aru~~ ~~arull aru~~  
 elere oc annarþat fare taku lre en  
 cono loth oc lre þon lamguleþ oc

afteu frandar a fabarna oc maþ  
 margþu oc ~~arull aru~~ ~~arull aru~~ ~~arull aru~~  
 lú annar man mans loth oc cona  
 leypte af man mantali  
 af varlofo bole

Sitar vryte i bo cõþ wõd eller apra  
 swa mykvt i þo han cõþ lú han  
 sbafra þa haw han forgrõat sin lot i bo  
 i bo cõþ wõd eller glimar aghe þer bõ  
 w þun þur. **C** hwar a apru laud ar gual  
 eig han lialõ i. sinu gor lõke hans br  
 scullena aghar unna manaradaggh afteu  
 gung lagh þur þa wæri vryta hans fup  
 scullen ar gualdin vrea þan ham laghar  
 wæri forfal sin m. xij. þ. eþa oc twa  
 af frammon vñ tuþerai addit

glimar m bo waegia þerra aghe  
 aghar i bo lona han þo þaper  
**C** sit vryta þu bo aghar engu  
 an lú gor ar a laog hanlon þe  
 la e hwar þar ar halaz ar  
 na guald þe ar lialõ sin  
 sunarþingia in halten eller  
 lõs oc lwa þara afteu cõþ til  
 forfal þil þem vñ forfal  
 ogia manna durnum  
 af frammon vñ tuþerai addit

ghwar dagh þar ar oc wari laldõs lipen hald þu lipan in tok hãt wõd  
 m. xv. dztogh tali þ. in fa mans i fupþu lno hors eller not landi  
 bud aghandannum komþ han unna sola lara ar at lala lala m enep  
 sinom laegi fram swa mykvt han wd cõþ þu eig þa þu lú in tok  
 calli til gma lina at lwa lara sin oc lara swa vt oc aghandæ se lre  
 ar at m. xv. dztogh oc ar lara m lornom ar þar han eig þu aflare  
 oc vþragde oc late lona lara sin lipan han þarar til eghandans  
 laegia fram swa mykvt han wd oc m. xv. þ. eþ ar wæri wæri ladi gõ  
 m nu ar fram lald skal þem a. ligher lã eig hana þu fingre lã  
 m. xv. þ. eþ ar han eig þu lã **C** þu herþingr garþ oc far. u  
 m. xv. þ. eþ ar han wæri eig lipan

böta hepingi sin varðlof eller väre lík m. x. p. af nýpðuna: taka þ. m. ta  
 a gæðlof böte fir. m. xv. atoght q. heg' bol rope. i. by. guds þen bola lac fir þrum  
 eller þrum eller fir þrum flerre ac þer hawa haas hus brætt eller tumb bozt tabat  
 þer heg' til nempdine. gu' færu' lac wæru' sic m. x. p. eþe oc. n. p. wíthnum q. fir  
 þalla wægha böte þonþe lagha böte lauzwaght almanna wægh' þorknu wægh' quæna  
 wægh' fennuðra wægh' oc maha broar þæt eig' aru almanna wægh' eller broar he  
 gra' vgilter wæru' lachot. wæn nohon þæru' ættu. af grænnu þa böte dre oc taka  
 hælð grænnu q. witz mannu. logha þæru' ac han haw brætt til tungnu lalla bö  
 te m. ix. m. s. ættu. wæru' sic m. x. nempdamannu. brættur minna böte m. xv. a  
 togh' eller wæru' lík m. xv. p. v. dinnu' flere man' col. i. logha' lamau' aru' fl. d. d.  
 um mal' oc metti' oc wæð' eld' los' oc brænnu' til fulla brænnu' sum wæru' lach  
 böte hwar' fir' lík m. x. wægh' eller wæru' lík m. x. man' af nempdine  
 q. ligg' husalos' tomp. i. by' acra' oc angar' þra' lach' oc garda' ad' til tomp' lach  
 þa taka' hwar' þæru' iord' haw' capo' wægh' at tomp' eow' oc garþeow' sum  
 þer hawa' fingre' af iord' ættu' nat' oc iamlanght' liegja' þer ne wæð' m.  
 þenom þa böte' lwa' sum laght' liegja'.

q. hall' eþer' h. gra' a. þumen' af nempdine' twalv' eþer' swær' man' þer  
 af handom' lík' þemþo' eþer' swær' q. eþ. a. mot' nempdine' þem' hyn' laght'  
 wæru' q. af' þa' þæt' lac' oc' hær'z' lipen' m. hamun' wæru' q. lík' for' lac' oc

böte' lipen' vþ' lach' þæru' þæru' oþer' lach' allur' af' ganga' eller' nempd' fir'  
 ga' hwar' sum' heg' flere' eþa' til' nempd' böte' m. xvi. atoght'

q. dæher' q. til' sculd' linnu' oc' þemæz' þæper' sculdine' þuru' mylkin' hyn' ar' i.  
 hyn' fram' oc' wæru' m. xv. p. af' fulwæru' ar' hyn' ligh' ne' wæð' for' til' hærta'

oc' late' þæt' mæta' on' fulwæru' ar' lann' þem' eig' þer' wæru' til' lanþing'  
 þa' meræz' man' eig' fulwæru' wæru' lach' til' þæt' a. for' ar' oc' lagmá' dæm'

q. allur' x. manna' oþer' lach' m. wíthmá' ganga'z' twe' p. wíthmá' þara' oc' lach'  
 ar' i. eþe' stæpa' þer' mughtu' eig' af' ganga' eig' má' owarzaght' þrol' alle'

lólman' i. eþe' stæpa' stæru' nota' þer' i. eþenom' wæru' af' lagha' oþer' eller'  
 n. tolt' m. wíthmá' oc' hæræz' dom' gangu' lach' stænda' oc' eig' af' gæga' wæru'

æru' twæm' ganga' moth' sama' mætt' þa' hegi' þæt' til' vñ. p. af' nempdine'  
 all' mættu' gange' x. p. eþer' m. wíthmá' oc' eig' nempd' eller' böte' m. xv. atoght'

þemþo' eþer' gange' for' angu' wæru' þæt' a. for' angu' þer'

q. fir' bol' dæð' böte' fir' xv. atoght' þæt' ar' bol' dæð' lík' p. a. annars' iord' lach'  
 soder' lík' iord' oc' eig' bondens' tak' gub' g' hus' oc' wæru' oc' sum' brættur' þæru'

oc' engin' vþ' gæz' þæt' ar' til' bol' dæð' q. dæru' bonde' lík' vndi' lanþing' lach'  
 lík' eig' laght' fællen' wæru' ozdæ' han' lík' innen' natu' þry' lanþing' wæru' lach'

gu' lík' eig' þa' ozdæ' hawi' an' þa' manna' þaght' ac' dæð' lík' vndi' hægta' dæm'



gættan sik sig þa en oadelech bote sac lina oc wæri saclos fir locanne wil han  
 sig en þa wæt gære soke han. g wil þu nocrom gina wæð gwaer þingþung af cþpo  
 wæð us vmeðþ oc hælþ angin af lōðm dæm han haw æflet en linc hæg. oc  
 sig fæperne eller mæþerne wtan aru wili

Engin dōme um nocrom wtan han se laghþalþer til swæra. Wæper bonde hir  
 þingælfinn swa sig wþer lāt eller þer wæri sacloft lypþryk hā wæri  
 þæter. þ. quar um gengiaryþ ættw brea stannu þagh hwar. II oc sacloft  
 tungin tannatē gære vt gengiaryþ oc a þreel dæ oc þem agþ þen vp takē gen  
 garyþ a. wil han sig en þa wæt gære þa nem - þnu haraz hōþþingū hem til  
 han oc late takē vt gengiaryþ oc a þreel dæ oc sig mæra. þær a engin  
 sac a. wtan gengþ a. þæter þ. quar iwir mættens mællu um almenning  
 dæ. gære vt almenning ore. oc annan vp a

Sæc lōzhu i. bo lalar edþre broþer yngri broþer eller systur lina ugifta  
 wæri sacloft fir. þu taket broþer þingæt at scal for moþer eller systur lant  
 fæa oc laci swara en swa bert til. Læg hyltru bore fra bouþa taku bonde gæz  
 alt wære hana bore bote þreuo. m. maen þreel stabi

Tu sculu uestingē þingh wæra dom ar. annat um hōð oc annat um wæp  
 oc er hæræþing ættu hwar þæra. Comþ sig nemþdæmā til þallu bote. viij  
 dærogh. sig sculu flere þingh wæra a eno are wtan hæræþ bup eller lag  
 ættæ. ffolg sig nemþdæmā linn lagha gengþ oc almenning dæ at fyrst  
 endag þa bote. viij. dærogh eller witi forsal sin m. xij. þ. eþe. Mæler bonde  
 logeþrengi wæpi at lagho bote. xvi. dærogh hawi ana honong. ena hæræþ  
 oc ena þen wæðana. a. oc logeþreng. milti lapaen oc hawi þen hana. linn ior  
 wæð agþ. er flar man allen wipu a lant almenningo. eller haraz wþ taku  
 wþ milti þær han us fæc oc bote. m. xvi. dærogh en han fæc fir a þing  
 þu wæt þæppe oc en rætt. bilmare scal gangv um alt land hwar linn sig  
 haw þem ræt lþan han at lagwæraþ til ad foghata. eller haraz hōþþingū  
 wæð man lagh mutu fir dom. ginn honog. II bote viij. dærogh. xij. m. m. m.  
 mutu oc milti lagmanz dōme lit. tak hæræþ mutu ginn. k. mutu oc milti  
 hæræþ manna mal lit. tak lantman mutu. ginn. k. mutu oc milti lan  
 lit. tak nemþdæmæþer mutu taku. k. mutu oc linn bote. xl. m. swa þæ  
 neomæþ oc bouþe linn nemþemæþ. ginn. xl. m. fir mutuna. hawl mæ  
 wan gū at þu lamma gære at han tok mutuna. þa taku han vp. ad  
 m. m. þem hin bote scal. viij. dærogh. oc. xij. m. m.

þu þer. i. landno boæ sculu hawi wærghe garpa þær linn til air fal  
 eller þer. lū sig hawa stogha hawl wærghe nat oc þer scal haraz

1211  
128 126 63  
124 126 62

høfpingen lapa oc wæra a lagha hwar wærað uð wærdaghu. lagha hemm  
 dagh æru þessir. Þriðji tærpe dagh þessir. æru m. dagh þessir þessir æru  
 dagh miklaet tærpa v. dagh uila. hwar sum eis wæra. i þessum tærpa  
 ghu bote bond eller bote ær legoman eller muina drotgh. hwar eis ha  
 w næt eller gærpa bygpa bote u. dæ oc i hwarre scalla wære laru byg  
 tærpa mæ wæra þer ær goma þem manna sum eis gære wære oc laru  
 þem þess per locuena wæru þen mælligend sum laru oc þas i mællum e  
 hwaru tæll þe tærpa hwar þem til þa wærað eller bote laru laru ær  
 ær man laru tærpa laru laru nom gærpe mæ reddo wæra wæ eis mæ  
 legheandm eller laru man tærpa hwar tærpa wærdemæp eller e hwar  
 laru wil ær laru wil oc engu tærpa hwar laru wæru þer wæru oc wæru  
 laru g tærpa. v manni tu laru mæ wæru mæ oc laru eis til e  
 æru þess þa mæ lagha wæru hwar laru laru mællum æru oc tærpa  
 e til hwar tærpa coml. tærpa oc þen tærpa en hwar laru eis til

**G** Broþer laru laru til ære boch æru laru gærpa bote æru. xy æru  
 broþer laru laru laru bote æru. v. dæ laru hwar þess laru tærpa  
 bote hwar þess. v. dæ broþer laru laru laru laru laru laru laru laru  
 ær hwar m. dæ þer næt hærte drotgh. þer næt. m. dæ laru  
 tærpa drotgh. þer næt æru þess eller en dæ wæru. laru laru laru  
 men laru bote æru. v. dæ oc laru ær bote hwar þess laru mæ  
 þer næt hærte drotgh oc laru e. hwar hwar mæ laru a laru laru  
 mæru til laru mæru.

**G** Wil man legheð þer ut sôkna þa laru til hærte mæ laru eller laru  
 þingh oc sâr endagha þem laru dæ ær sôkna hwar mæ. xy. mæ þa laru  
 laru a endagha þa wæru hwar laru mæ. xy. eþ oc wæru. mæ ær mællum  
 eller bote lagha bote gæ hwar eis ræ hwarre mæ lagha eller bote mællum  
 þess laru laru þe scal lagman hwar laru laru mællum æru oc tærpa  
 e til hwar ræ gæ. laru laru laru laru laru laru laru laru laru laru  
 laru gærpa oc broþer hærte æru æru. æru. tærpa laru laru laru laru  
 æru mæ scal wærdemæp gæ laru eller wæru. laru æru til mæ. xy.  
 gæ laru laru. laru laru til mæ laru hærte æru gæ þess wæru  
 emunicatæ ecclesiæ e duplex comunicatæ hominis laru mæ. laru  
 æru comunicand v. xy. q. mæ. null? æru laru dæruceps w laru gæ  
 æru laru. æru comunicatæ wæru ut wæru wæru. eccle. æru æru  
 ut. xy. q. mæ. canonæ. xy. q. mæ. omis eccle. laru mæ laru laru  
 quæru æru æru laru laru qui æru mæ eccle. wæru laru laru laru



Tak' mat' dom a warþingū ar wærd' linc' wif' us. y  
 þa þan more wil swærd' hwar' han dooz' hals' hald' f. or' f. f. f.  
 warþing' han eller hans' wif' vmbuz' man' an' han' ar' v. n. l. g. h.  
 total' lþan' þa' hawa' sworech' lapa' þa' ligg' þat' til' l. u. m. an' af  
 nēpdine' þan' wærd' eller' fella' hwa' will' oc' þan' l. u. m. f. or' f. f. f.  
 swærd' w. h. on' m. h. ar' h. h. o. m. g. a. dome' swar' h. n. l. þ. an' a. m. o. r.  
 oc' w. ind. r. d. o. l. o. t. h. a. h. n. l. u. m. f. o. r. a. w. a. r. þ. a. g. m. v. n. h. n. u. m. l. u. m. b. a.  
 l. o. w. a. n. s. w. a. m. o. d. a. l. h. o. l. d. m. g. a. n. a. w. i. t. u. l. u. m. l. u. m. w. e. p. e. n. m. a. t. r. i. p. h.  
 o. a. m. h. u. n. i. d. e. l. o. m. e. w. a. r.

Ligg' hwa' h. o. t. þ. i. n. g. e. þ. a. t. t. i. l. n. e. p. d. i. n. a. e. i. g. ! a. g. h. e. r. t. i. l. n. e. m. p. d. l. e. g. i. a.  
 b. o. t. e. v. i. m. i. r. i. p. r. e. a. t. a. p. i. e. n. m. a. l. l. h. e. g. h. e. n. d. a. a. n. d. a. n. l. a. g. m. a. n. h. e. r. i. a.  
**C** E. u. b. e. r. h. a. r. a. n. e. p. d. l. i. c. t. i. l. l. i. a. l. l. i. a. n. d. a. r. w. a. r. i. a. n. o. b. o. r. m. a. l. þ. a. m. a. e. i. g.  
 h. a. r. a. n. e. p. d. i. n. g. e. þ. e. m. f. r. a. g. a. n. g. a. g. a. n. g. þ. e. n. e. p. d. a. r. þ. a. b. o. t. e. h. u. n. h. a. b. e. r.  
 n. e. p. d. a. n. s. h. i. m. o. c. h. t. a. k' t. o. a. f. m. i. m. i. h. u. l. t. e. r. h. a. l. t. a. h. o. t. þ. i. n. g. i.  
 n. e. p. d. a. n. s. a. t. w. a. r. i. a. n. o. b. o. r. m. o. l. o. c. f. i. n. z. þ. a. t. m. i. l. l. u. w. i. t. u. l. u. m. þ. a. b. o. t. e. h. a. r. a. n. e. p. d. i. n. g. e.  
 x. i. m. i. o. c. h. e. r. a. t. o. a. f. m. i. m. i. a. t. a. l. l. u. m. e. r. g. a. n. g. e. e. b. o. m. a. t. o. m. i. m. i. e. a. t.  
 h. u. l. t. e. r. m. a. n. n. b. o. n. o. s. e. n. a. m. i. a. t. h. w. a. r. u. i. t. a. d. h. a. m. a. n. n. w. i. t. e. m. a. d. l. a. g. o.  
 m. a. n. l. i. n. i. e. p. b. o. t. e. b. o. a. d. e. n. o. c. l. e. o. g. h. a. p. r. e. n. g. f. a. d. i. o. c. l. a. m. i. l. e. a. t. o. a. f. t. w. e. n.  
 t. o. l. t. y. r. m. i. m. i. a. t. h. u. l. t. e. r. m. a. n. n. o. c. b. o. n. o. s. m. i. a. t. h. w. a. r. u. i. t. a. d. h. a. m. a. n. n.

w. i. l. n. e. p. d. a. n. s. h. i. m. o. c. h. t. a. k' t. o. a. f. m. i. m. i. a. t. a. l. l. u. m. e. r. g. a. n. g. e. e. b. o. m. a. t. o. m. i. m. i. e. a. t.

w. i. l. n. e. p. d. a. n. s. h. i. m. o. c. h. t. a. k' t. o. a. f. m. i. m. i. a. t. a. l. l. u. m. e. r. g. a. n. g. e. e. b. o. m. a. t. o. m. i. m. i. e. a. t.

**C** E. u. g. n. i. a. n. o. l. t. o. m. a. m. a. n. n. a. w. a. r. i. a. n. o. b. o. r. m. a. l. þ. a. m. a. e. i. g. h. a. r. a. n. e. p. d. i. n. g. e. þ. e. m. f. r. a. g. a. n. g. a. g. a. n. g. þ. e. n. e. p. d. a. r. þ. a. b. o. t. e. h. u. n. h. a. b. e. r.

w. i. l. n. e. p. d. a. n. s. h. i. m. o. c. h. t. a. k' t. o. a. f. m. i. m. i. a. t. a. l. l. u. m. e. r. g. a. n. g. e. e. b. o. m. a. t. o. m. i. m. i. e. a. t.

**C** E. u. g. n. i. a. n. o. l. t. o. m. a. m. a. n. n. a. w. a. r. i. a. n. o. b. o. r. m. a. l. þ. a. m. a. e. i. g. h. a. r. a. n. e. p. d. i. n. g. e. þ. e. m. f. r. a. g. a. n. g. a. g. a. n. g. þ. e. n. e. p. d. a. r. þ. a. b. o. t. e. h. u. n. h. a. b. e. r.

w. i. l. n. e. p. d. a. n. s. h. i. m. o. c. h. t. a. k' t. o. a. f. m. i. m. i. a. t. a. l. l. u. m. e. r. g. a. n. g. e. e. b. o. m. a. t. o. m. i. m. i. e. a. t.

w. i. l. n. e. p. d. a. n. s. h. i. m. o. c. h. t. a. k' t. o. a. f. m. i. m. i. a. t. a. l. l. u. m. e. r. g. a. n. g. e. e. b. o. m. a. t. o. m. i. m. i. e. a. t.

han  
 boz oc. e. mallegheoder um rat. vran hat se puist  
 anna en til hafmark bore bynu k onog rat oc hena baba hara  
 mit oc kon rat g staltz y abingz for sac oc ar malleghendat lo  
 to. ellg. por eig lobia hah lu rat pa scal vt oc biber han hara ho  
 goe sic rat pa scal hara het hanu dagh suad til anars pinge go  
 han mallegheoda rat pa laegi hara ho han frplettu m larat til han  
 mit go. Gholgin i arabletare onth iara cal bore. m. xvi. ortog oc haw  
 ran ag sardet mark bore oc m. xvi. ortogh G ar. y allator eller  
 arla in vilpur gu. vt at fyrta haw vari saclos G en bonde sun vs  
 leu at garbe oc tabe hwarre fabne eller moþne byner ezda eig  
 na sun faper hans skylla vran han sun garbere gope fbrland byt  
 van amu lagha bruch bore fapur firhan lagha bore G Sath. y latr  
 oc latz hals m try gi a mamu vitu. oc doz at samu latz aruun lu  
 ar pe bot tu lun siatuer toh krau aruun abra bor vari sic han lareg  
 ape m. xij. epe oc tuoga mamu vitu at hem tu wip wawo pa han  
 latte oc bore wip han. Bindu. y. kapwa m mamu oc leogia wip laghe  
 m vitu eller vpu bynu han lu bor byt arald vt wipleghe oc a m. xvi  
 wogh G. nempdama franga framlaghu bore. m. m. oc pau tak  
 allagheodi ena af. abra. b. oc hria harap nu licher bonden eig lik ar  
 ma fallon wata nempdama ligh sic rathka falk hafha hau pen hara  
 wihob mchra far as gramu til wihus m. xii. mamu epe G ang. y. a  
 eller ang manz vm war eller hot m vrezvha hogg olar eller dra  
 wari alt vgit hat han fatur oc pat twegte bonden fatur oc hans hon  
 ni allu pem pau a laac a. skal pem vm vrezvha ligg hat til harpung  
 nempdame lagher vclanzk man m lauzhen mamu vp a lat mal oc bor at  
 hat han fatur wari vgit oc hat ligg til hara nempd hwar han lagha  
 han eller com anuar thialaper herra mellum far bytu fra bonde lipan  
 n ar buught vm hoten eller guu bonde hanu glet ar bytin saclos oc  
 eller bonden hans penningu lipen bore. m. m. malleghe oc swa konoc oc  
 a harapi oc vt penningand far bytin fra bonde vran vranu stin  
 ni dagh vran bonde wihet hatet wip liku samu G wiler. y. lu luen  
 gae eller la eller talz vhemmohz hwar pen lum goz oc tali til han lum  
 ni bod wil han dylia dyl mer xii. y. sig ma hara hofpmg. brupa abon  
 eller pzet cott eller hattatop pa han pinger eller hosi mellu vran epe  
 puzt em vran lant. y. m. sig for oc con

th cost gatt han bonde eller þa m vad gumi bonde fult sin sin cost oc  
nu m. ena mallegth. apra lag man þripa honongher.

**H**var sum gang bar tra sum korthun um paltcha dagh þan lū a ar gvalda  
biskup. kyr. eller þa oc tab þiancho i ammaro korthun bore m biskup  
apra her her. þripa h. o agher þa legmann leuld ar gatta han tel. a  
þitakapm kvasa han. laraþa leal þanū manapa dagh leggā gā han  
eis þa vā oc kungur han lþān bore t. m. m. oc ena af þem taki mal  
legghenda oc swa moku gū mallegth af lþnū þripung lū t af hwar  
lūnū boor o hwar sum mþur fallu dax valki i. korthun garþ stapul eler  
klonona hus gerveng bore. De sin oc rva da sin act en quā  
litr. ma korthudrotnef solad til ar v dōmō

**H**var sum vānār uocalmaz goz vt af korthun eler korthun garþi bore  
m. nu m. oc at þar han vānār oc vān. i. barni. Dā i barni hog vān  
korthungarþ. G. m. m. i barni adch oc uānlangē for þripa korth. þa lal  
kōngsluā uū han gangā oc hogi vān korthungarþ. G. gōz mēn þripa  
ma lþal hoz oc scrupā boor alt m eme cono taki lūllatun lartē sin  
hwar þarvā oc bore lamuch lūllatun. G. hwar sum eis vill vnglās vþ  
lma fallu eler vþ hand Chālis lþān han ar þripvār mīntur til þa  
þripā forþuba bore t. m. m. gōz mēn uocvā þe lāc sum t. a vān a  
oc valgō lōuleka vþān. vþ t. vmbaz mām oc fāz opānberlōa lþān for  
lamulāhēnā bore laghā bore oc taki opānberlōa tēvō. swa bore lōlāā con  
lū mēn lū frāzama lþal oc lþripvāboor. fater þa lū þānningā oc lþnū  
gā annāþer. agher ouoz magh korthun leuld ar gattē for lūþi þem lū  
þānningā þarvā hān. i. hānþom hwar þar ar hēldr. mēllan bryr. lū  
boe þarvā. S. v. a frāllis lōe eler eler legman oc lāc. apra vā  
vān vþ ar mēre þe vþ han lāc vān vþ gōz fūllā genglāþ. ar  
lū vþēn mēre gōz eugā af arþar uānēl gōz hālt. G. lū vōur v  
þon vān vīluplōmēt oc fāer hnt hem gōz þar eis hōvþvānā af  
af allum þem þānningū bonden a. þa han dā. oc eis lū vnglāþ. lū  
langr fūr han dā. þar lēal hōvþvānā gōz af.

**G**um. v. cono lūm garþ til hōvþvānā vāll m allum þānningū þem þar. i.  
dōz bonden þa hān hūllrūm garþen m swā maghū þānningū lū i vān  
þenom þa hān vāþ hēnni gūm. ar mēre gōz lþān. i. fōz. fāpū þ  
hūllrūm oc vōpēns gūm. af fūr lāz laghū G. gūm v. vānningōz for  
enā lūl oc gū eis hāmūlāh gūllōi arūm swā mþat lū þer gōz

Dætt er hæn gæt us meræ en hæn mæte in laghu gæst q' lamb oc byr. Eac hon  
 den þæt hem om arzungh. vran bonde vli laggær hæn hænok. oc hæn  
 gris om vatræ hæffær wæn gæmæs lina eller gubdora. eller gubdora lina  
 gupswa lina bære. b. in. ær eller dyl. m. xij. y. q' hon en þe lina fæte  
 æn oc wihæ eig wægs hæf þær þær vli þy wæls. mæte wænsto om pæstær  
 þær til þe wægs q' at þy þæt dyala eller ludothra byr a byrdun goz bo  
 hæfær oc h. i. æt. b. byr annæstap bære. b. honons vli oc hæfæda lina  
 at allu æpær æmæ taly lantdomæræ. lapa vli oc ælær. lial ælær.

**G** Mæn æt mællmæn vlyra cono oc ligh. æt hænæ thyllæn wæd. ligh.  
 nocor ne gæn. **H** wæd æræ lū æpær. **W**innu æt til m. xij. y. q' e ac  
 hæn er hænæ swa thyll. æt hæn mæ hæn mællmæn wæd. æt hæn vli lant  
 oc hæf eig hær hænær. tala. lliæn mællmæn hæn wli  
 hænær. y. a. annæ. om þær þe wæro fyr late. m. xij. y. oc wæn  
 at þem wæthæ sū wip wæro at þær. lant. **H** wli. y. wærom wæp gæd. æt  
 in hænung. at hæn wæp m. vntær oc þe hæn. æt lant oc eig. æt þær.  
 wæp vli æm vli oc hænung. at lant æm. en hæn. ligh. oc alla en hæn  
 oc swa cona lū mæn er gæst mænæ. lant. æt hæn ligh. æt at dæpær eller  
 lant. wæp. sic. m. hænæræ. hæn lū lant. gæ. swæn. lū hæn. wæd.  
 gær. hæft. oc ligh. æt ligh. wæls. **D**æ. þær lū gæm. æt þæc. wæn. wæn.  
 bær. þæ. lant. wæp. æt. gæst. æt. þær. lū. hæn. gæ. wæ. at. eller. hæn. æm. wæn.  
 þær. se. gær. m. æpær. lant. brenum. eller. wæthæ. lant. ligh. i. lant. gær.  
 hæn. æt. in. i. wæp. bære. æt. m. in. pæ. lant. hæn. hæn. dæp. mæn. þem.  
 lant. lant. lant. oc. bære. hæn. æt. igen. oc. hæn. ligh. i. lant. gær. lant. lant.  
 lant. mæn. eller. þær. lant. lant. lant. lant. lant. lant. lant. lant. lant. lant.  
 hæn. oc. þær. mællæhæn. hæn. mæn. y. lant. þær. m. lant. lant. lant.  
 mæn. hæn. m. xij. y. oc. dæm. oc. hæn. wæ. lant. hæn. þær. æt. hæn. om.  
 lant. lant. eller. lant.

**D**ætt mæn om wæp hænæ lant. hæn æt hænæ. æt comen. oc. æt. lant. mæn.  
 oc. lant. lant. lant. lant. lant. lant. lant. lant. lant. lant. lant. lant. lant.  
 hæn. lant. æt. mæn. oc. vli. lant. þæ. hæn. wæ. wæp. comen. lū. hæn.  
 hæn. wæn. hæn. se. lant. æt. hæn. wæn. lant. lant. m. oc. hænær. æt.  
 hæn. æt. hæn. in. æt. hæn. wæp. hæn. i. hæn. hæn. hæn. swa. oc. comen.  
 hæn. hæn. hæn. hæn. hæn. hæn. hæn. hæn. hæn. hæn. hæn. hæn. hæn.  
 mæn. æt. hæn. hæn. at. mæn. hæn. in. mæn. æt. hæn. hæn. hæn. hæn.

eller einskil eng bote. in xv. dærogh. Engin ma skunn taka i byskogh sig  
hæz almennung og a lantz almennung læng an fra dyonli. oc til annuncian

**C** hvar þat er fyr eller lipan bote in xv. dærogh  
hvarin vt hærle man þætt og ær hæz bofat eller legomā in aprū vruð  
nokot af lantzalmennungū wårper takin wip taky af ham þat han fær  
in æt laelob oc hawi þæt þat tak g legther man skap wårpe þy swa si  
apru þy man legth of slæppir. þ. hunsku þinn bote engu fir et tak. mab  
in til sin gengiarþ eller almennungz vt sin vdræn umbuz-mæn oc leoz eng  
lön a bote. in xv. dærogh. oc eng scil man fanga han oc eng i fangilla si  
tia legg lön a hote þinn fir oc bote ætt þy lū gengiarþ wårpis til hær  
og heller til hmunaku eller til tullet þuut oc bote þuut bót oc hæng  
of slæppir mab hwinhu hmu a swari engu fir hwar lū wårper gæz

**T** biltupi gengiarþ  
Qu flere hæræ bytt æghu fryogiarþ samæn haldr man a stan oc lant  
ginn. i by byd in hæræ wæri factos en engin hæræ a af hæræ ginn  
æd vt bittæn ætt hæræ halper um ramættu oc vt a þæræ wæri lū in  
mæn af ræmpdun ætt bote in xv. dærogh. hæræ er in alþæ þæræ dættu  
hæræ ætt en mællæghænda væt. þu hæræ en oc eng flere hæræ þæt mæn  
legghænda rættæn ættæn hæræ til ær hæræ lū om ginn. Læ. þ. hæræ en  
hæræ ætt eller ætt vshoren elder vllæghætt ættæn ættæn mæn hæræ  
wætt in burglæt lætt þæt a fæ æt factos ættæn vunde ætt ættæn ginn  
þæt fyr ætt hæræ rþæ vmlætt

**O** gner bor taki vp enstættu ættæn oc engu ættæn vt ætt ættæn wætt ginn

**H** ættæn af  
bittugū mæn in engin dætt ginn lipan hæræ ætt vt lætt vt ætt mællæghætt  
hæræ in ættæn dætt hæræ ginn oc bote engin fir hæræ af þæt lū in lætt  
wættæn in hæræ fyr en. hæræ ætt hæræ bittugth ættæn ættæn ættæn  
ættæn a hæræng. ættæn ættæn oc bær ættæn ættæn hæræ ættæn ættæn  
ættæn ættæn ættæn oc lætt. hæræ ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn  
ættæn ættæn ættæn lætt lætt lætt lætt lætt lætt lætt lætt lætt lætt  
hæræ ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn  
hæræ ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn  
lættæn bote. in xv. dærogh. hæræ nokot fyr ættæn ættæn ættæn ættæn  
ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn ættæn











P[ro]p[ter] q[uo]d si aliquid t[em]p[or]e p[ro]curacione v[est]ra n[on] fuit in  
 fandi .xii. oz. cu[m] sit de p[ro] .t. m. n[on] de ecc[lesi]a p[ro] p[ro]curacione  
 p[ro]curacione v[est]ra n[on] fuit p[ro] ecc[lesi]a libere dabitur .xii. oz. p[ro] p[ro]curacione  
 septimanas p[ro]curacione p[ro]curacione .t. p[ro] p[ro]curacione p[ro]curacione  
 aliqui in p[ro]curacione in ecc[lesi]a .cu[m] ep[iscop]o .ix. m[en]s[ur]is .t. exilati .don  
 ep[iscop]o in p[ro]curacione p[ro]curacione p[ro]curacione .xl. m[en]s[ur]is . Si v[er]o voluerit  
 es m[en]s[ur]is . p[ro]curacione in p[ro]curacione in p[ro]curacione ut voluerit ut p[ro]curacione  
 .xii. oz. p[ro]curacione p[ro]curacione n[on] habenti sep[er]e leg[is]lacione emendabit  
 p[ro]curacione ep[iscop]o . es .m[en]s[ur]is p[ro]curacione .xii. oz. p[ro]curacione p[ro]curacione  
 si sacerdos n[on] v[er]at[ur] v[is]itavit infirmos in p[ro]curacione alia sacerdos  
 em[er]it . ep[iscop]o . xii. oz. .t. xii. oz. curato . p[ro]curacione si sacerdos debet q[uo]d  
 tenet ecc[lesi]e n[on] soluet[ur] an[te] pascha . cu[m] ep[iscop]o . t[er]m[in]o . p[ro]curacione si q[uo]d  
 p[ro]curacione d[omi]ni ut v[er]it[ur] . cu[m] ep[iscop]o . t[er]m[in]o . p[ro]curacione p[ro]curacione  
 adult[er]o . cu[m] ep[iscop]o . m[en]s[ur]is . p[ro]curacione an[te] .xii. oz. p[ro]curacione si q[uo]d  
 curat[ur] ut v[er]it[ur] sua in p[ro]curacione et sede gradu . cu[m] ep[iscop]o . t[er]m[in]o  
 m[en]s[ur]is . p[ro]curacione p[ro]curacione p[ro]curacione .t. v[er]it[ur] ecc[lesi]e ap[osto]lica . si in  
 d[omi]no et in p[ro]curacione gradu .xii. oz. .t. hec an[te] que secunt[ur] p[ro]curacione .  
 p[ro]curacione .t. v[er]it[ur] quoscunq[ue] mat[er]em ut filia[m] .t. p[ro]curacione .t. filiam  
 filii sui .t. filie sue .t. v[er]it[ur] filii .t. mat[er]em pat[er]is sui seu  
 mat[er]is .t. v[er]it[ur] mat[er]em pat[er]is seu mat[er]is .t. filia[m] filii sui seu mat[er]is .  
 ut v[er]it[ur] filii sui .t. v[er]it[ur] mat[er]em sua[m] .t. v[er]it[ur] v[er]it[ur] v[er]it[ur] v[er]it[ur]  
 mulierem .t. v[er]it[ur] v[er]it[ur] v[er]it[ur] v[er]it[ur] v[er]it[ur] v[er]it[ur] v[er]it[ur] v[er]it[ur] v[er]it[ur]  
 in om[n]ib[us] istis casib[us] debent v[er]it[ur] adire p[ro]curacione ap[osto]lica .t. t[er]m[in]o v[er]it[ur]  
 p[ro]curacione mulierem . cu[m] ep[iscop]o . t[er]m[in]o . de iure v[er]it[ur] . p[ro]curacione si q[uo]d  
 cognoverit mulierem sua[m] et filia[m] ap[osto]lica[m] ut v[er]it[ur] .t. v[er]it[ur]  
 cu[m] filii[m] ut filiam t[er]m[in]o in baptismo et confirmacione . cu[m] ep[iscop]o  
 a eo m[en]s[ur]is . p[ro]curacione si mulier in p[ro]curacione sui sine baptismo

sine nō. cū epō. cō. mī. de iure regio. Item si vir ut mulier quā  
 de maleficio. cū epō. mī. de iure regio. Si cōiūct fuerit ut quida  
 de apostol. cū epō. xii. oct. Item p. seppade mī. monū. et spōsaloz.  
 p. cōsanguinitate. vir et mulier ambo simul epō. cū. cō. mī. quibz  
 xii. oct. p. seppacōne p. s. x. m. b. l. g. cū. p. m. u. l. i. e. r. et al. p. m.  
 qui dicit tam nuptiū. epō. cō. mī. soluo. Item si pat. dat filiam suam  
 nuptiū et alius quibz cōsanguinitatē suā nuptiā. cū epō. cō. mī. ste  
 si sacerdos bñdicens sponsos nō p. p. s. i. c. a. b. a. m. i. s. s. i. s. t. e. r. p. d. m. e. c. c. l. i. a.  
 publice. cū epō. cō. mī. Item si cō. m. n. t. nō vlt. bñdixit cū cōiūctiōe  
 sua ut cā. d. i. m. i. t. e. sacerdos potest cū iudicare. et si nō fecerit cū epō.  
 cō. mī. Item cōiūct. cō. m. n. t. nollentes bñdixit a. p. p. c. t. i. o. n. e. c. o. r. p. o. r. i.  
 xpi suspendant. Item p. incestu et residuis. cū. e. r. e. t. m. u. l. i. e. r. t. a. t. i.  
 etiam dicit vir. Item si q. cō. m. s. a. r. i. m. a. e. s. t. u. m. a. d. u. l. t. e. r. i. u. m. v. t. s. i. m. i. l. i. t. e. r.  
 cū eadem muliere. cū epō. s. e. c. u. n. d. u. m. c. a. s. u. m. de si peccat. cū d. i. v. i. s. i. s. f. e.  
 ei q. impōtus nō tam publice cōiūct. p. aliqua causa ad epō. p. t. i. n. e.  
 dicit occulte manifestat. q. d. a. t. o. r. e. p. i. et postea cōiūct. fuit. publice  
 p. c. a. s. e. n. cū epō. s. e. c. u. n. d. u. m. c. a. s. u. m. et recipiat penitentiā publicam.  
 Item si q. s. b. h. e. r. e. t. i. c. u. s. epō. e. c. c. l. i. e. sacerdos ut ipso absolvatur de ab  
 e. c. c. l. i. a. p. p. a. m. die pasche malitiosus recipiens corp. xpi in aliena e. c. c. l. i. a.  
 cū epō. mī. a. h. a. m. r. e. g. i. t. e. a. p. u. n. c. i. e. Item si p. a. s. t. o. r. e. r. a. c. i. o. n. e.  
 ut absque n. i. s. t. i. t. u. t. i. o. n. e. b. o. n. a. e. c. c. l. i. e. d. e. r. e. l. i. q. u. i. n. t. m. a. l. i. q. u. o. cū epō. t. u. s.  
 regni et ead. p. u. n. c. i. e. Si v. d. e. r. e. l. i. q. u. i. n. t. q. u. e. b. o. n. a. e. c. c. l. i. e. cū epō. t. u. s.  
 regni et p. u. n. c. i. e. q. u. o. s. u. m. si de omibz aliis clericis infidelibz  
 e. d. m. i. t. i. r. e. c. i. p. i. e. t. d. n. o. s. t. u. s. r. e. g. i. s. et p. u. n. c. i. e. Item similia res  
 sacerdoti veni quicūq. de iniquitate in curia ipaz. cū ipa.  
 suo regni etiam si cōiūctio infirmat. iuramentū regni p. u. n. c. i. e.  
 v. h. u. s. f. u. i. t. Item clericus in omibz causis debet defendi ut  
 cōiūct. p. clericos nō p. laycos et si cōiūctio infirmat regni iuramentū.

byær bygningh

lyð gardþ

i hald fear allatnr

De byæbygningh dicit s̄o. h̄c. p̄adp̄. tuoz. shals fear. allatnr.  
 aplsior. q̄atrubris. p̄ isto om̄bz tū n̄p̄dano. larcis. p̄. q̄atub.  
 vt cōdēpnab̄ clericū sicut laychoo. Et si cler. p̄ isto quict.  
 fuit ad t̄nos. xvi. sol. ep̄c. recipiet h̄o regnū. Si an̄ nō. m̄. t̄oz.  
 recipiet p̄locator. Item p̄ p̄uuo. xii. vt. xx. m̄. h̄om̄. oeu. t̄.  
 n̄p̄de si cōm̄da fuerit. t̄. etiam coada. p̄ p̄locatōne. p̄uuo. t̄o.  
 m̄. h̄abit. ep̄c. a. p̄sona. p̄ncipali. Item siḡs. m̄conariū. om̄i.  
 t̄nsent. adiuuandū. in aliq̄. causa. si rep̄bati. fuer. iuramentum.  
 emendab̄. ep̄o. iusticius. m̄. m̄. t̄. m̄conar. ienab̄. Item si.  
 oadsoo. nō. solute. laycho. debet. die. assignata. p̄. officialem. ep̄i. cō.  
 ep̄o. m̄. m̄. t̄. de. quibz. recipiet. actor. i. m̄. Et. recipiet. t̄m̄.  
 de. illa. q̄m̄. ep̄c. venittit. de. qualz. sua. m̄. Item. violant. dies.  
 festiuos. scilicet. pasche. assensionis. p̄ccostes. solt̄no. san̄.  
 om̄s. dies. b̄. v̄gnis. michael. om̄i. s̄bz. nactut̄.  
 cōs̄icōis. ephphanie. deditōis. et̄m̄. ap̄t̄oz. h̄endū.  
 v̄ict̄oz. iehuanas. seu. d̄ncas. p̄. om̄bz. istis. cū. ep̄o. viii.  
 sol. anouā. t̄m̄. t̄. fenti. h̄ct̄a. p̄laust̄. post. m̄id̄an. ap̄am.  
 Item. si. q̄s. tenēs. cōcubina. p̄p̄lice. adiuuauer. et̄m̄. i. die.  
 pasche. t̄. v̄os̄ip̄ser. postea. cū. ep̄o. t̄o. m̄. Item. q̄. p̄p̄lice.  
 cōmittit. adultium. tenēs. adultera. in. lecto. secū. vel. si.  
 h̄uit. m̄f̄icōm. vt. cap̄. fuit. cū. ea. in. vna. domo. emend.  
 p̄. v̄m̄p̄lic̄. adult̄. xi. oz. p̄. duplici. t̄o. m̄. vt. p̄. p̄.  
 de. cū. n̄p̄dano. quz. p̄. p̄uuo. Item. ep̄c. debet.  
 iudicare. de. testam̄t̄. clerico. cū. d̄m̄. ord̄m̄.  
 excom̄icōis. debet. cō. bonis. cō. et̄. a. l̄. h̄. t̄. ū.  
 h̄c. de. d̄. eccl̄e. t̄. oip̄. equalibz. causis. quibz. q̄.  
 Item. siḡs. d̄. se. nō. iuste. cō. p̄. aliq̄. causa.

ad ep̄m p̄mence hanc insuſas ad p̄m placet quod dicit  
lanxhins + appellare voluerit. vlti ad d̄m die habet ad hoc  
 vni mensura. et si tūc innocēs iudicat nō fuit nocet p̄ ep̄m  
 iudici dōm d̄m fecerit. Item si dō recipit clauem et d̄m ecclē  
 tōm voluntatē p̄chanoꝝ. cū ep̄o. m̄. alia regi. d̄m quinde  
 f̄e si augmētat ecclā de licentia ep̄i si augmētāt fuerit manus  
 quā apus d̄m tūc ex nouo ecclā cōsecr̄. f̄e quā q̄sca  
 est ecclā p̄chanoꝝ. nichil facit de p̄curacōe ep̄i. et p̄chanoꝝ  
 familiam habentis. Item nulli potest vende ut p̄m tunc bona ecclā  
 omne licentia ep̄i + voluntate sacerdotis + p̄chanoꝝ. nisi illa que  
 data sunt specialit̄ ad ornatū ecclē. illa em̄ possit vende p̄ d̄m  
 + p̄chanoꝝ ep̄o nō questio. f̄e p̄dia data p̄ anima alicui libere  
 post vendi. si h̄des illa nō redimunt infra annū. Si fur  
 ap̄to hostis intrat eccliam + aliq̄s abstulerit sacerdos ecclē in  
 m̄ + nō plus quāq̄ or̄ furti. Si v̄ furtio abbas b̄sē t̄uer  
 nō imputat sacerdoti. Si v̄ furtio postea rep̄t fuerit tūc fur em̄  
 sacerdoti. tō m̄. cū ecclē restituit fuerit quod am̄. Si ecclā  
 detinet p̄ m̄cōdū de candelis. que ex̄ altare sacerdotis em̄ ecclē  
 d̄ m̄. Si v̄ de candelis que s̄t in ecclā em̄ qui m̄cōdū. d̄ m̄.  
 Si indumentis soluantur de p̄chanoꝝ. sacerdos ecclē m̄. m̄. +  
 nō plus si v̄ cōcordat m̄ de sacerdotis + layc̄ m̄cōdū tūc  
 layc̄ defendit de c̄. x̄. layc̄ que f̄e sacerdos em̄ ecclē et m̄.  
 Item si sacerdos libros + indumenta ad domū suā portauerit et  
 ibi p̄ant v̄ p̄ant quocūq̄ in sacerdos restituit ecclē totum.  
 dampnū p̄stet iudicēs q̄ admissa meliora nō fuerit  
 f̄e si cūpanam̄ sacerdos nō denunciat ep̄o q̄ lapis altaris  
 m̄cōdū v̄ furti. et em̄ ep̄o m̄. f̄e si casu campana p̄stet v̄



campanarius mortuus fuerit n̄ p̄ hoc n̄ ip̄i cōdabit in campanam  
 frater n̄. sic in pothiani contendit de sacerdote ille optineat  
 in quē maior pars cōsenserit. p̄c̄st̄bit̄ s̄p̄ s̄abit̄ in  
 fundo ecclē. Item si aliq̄s percussus fuerit in cimiterio absq̄  
 effusione sanguinis p̄bit̄ ibi libere sepeliat̄ & in ecclā  
 celebret̄. Si v̄ in ecclā aliquis interfec̄s fuerit v̄ effusione  
 sanguinis percussus nō debet sepeliri in cimiterio n̄ in ecclā  
 an̄ reconciliacōem celebri. Si v̄ cimiterio tantū n̄ violat̄  
 fuerit in ecclā nichilomin̄ potest sepeliri. sic si q̄s voluit  
 in ecclā sepeliri dat̄ ecclā s̄ n̄ ad ornat̄ & sac̄ oīa sua  
 iura prequisito ep̄o & ei officiali. Item si q̄s dedit ecclē  
 vnicū agrū v̄ vnicū p̄m̄ p̄ sepultura v̄ alio m̄. Sac̄  
 ad usus suos habere debet. Don̄ ecclā necesse habuit v̄dē  
 p̄ repacōe sua & nō v̄lā. Si dat̄ fund̄ v̄t dimidī sacerdos  
 h̄at̄ ip̄e si dat̄ ecclē h̄at̄ ip̄a si datur v̄tq̄ n̄ se dividat̄  
 p̄sione c̄l̄t̄. Si locari debet sacerdos est p̄m̄ior si t̄m̄  
 n̄it̄ dare sicut alius alit̄ locet̄ illi qui plus offert. s̄  
 p̄ v̄ccōne & sepultura in cimiterio. t̄m̄ cōsenserit ab  
 antiquo. hoc abiecto. q̄d si q̄s elegit alibi sepulturam  
 soluat̄ heres sacerdoti ac si sepultus esset secū. Illi aut̄ ad  
 quē fun̄ t̄m̄ p̄cur̄ dabit̄ t̄m̄ sicut t̄m̄ reputauerit q̄ ḡt̄  
 alit̄ nō sepeliat̄ fun̄ nisi voluerit. Item si q̄s dedit ecclē  
 rem alienam soluat̄ heres q̄ntū valet̄ & eo illa ei  
 defunctus nō dedit plus q̄m̄ dare voluit potuit s̄dm̄  
 leges. Item p̄bit̄ negligens tam baptizare infante  
 q̄m̄ m̄ungere firmū requisitus enecat̄ ep̄o. s̄ n̄.  
 et s̄ actori nisi legitime fuerit impedit̄ impedim̄ta s̄. t̄m̄.



et cib<sup>m</sup> in altare ponere. oritur. et facta pasche consecratio  
 assumptionis et purificationis cum sacerdotibus et deāz  
 in crastino. et ne aliquid post michaelis primo. octo et  
 decem sacerdos pro fure debet habere. prima die vii et xxx.  
 solim et alavralazli. Item si quis lesit sacerdotem per  
 terram corp<sup>s</sup> xpi ad infirmos emendabit vlt<sup>m</sup> legitimum  
 emendam. Ep<sup>s</sup>. tres m<sup>o</sup>. tres regi et eo lesio. Item  
 agni et edj. non debet portare sacerdoti ante iohannis  
 baptiste. n<sup>o</sup> pocelli. n<sup>o</sup> vtrah. an q<sup>o</sup> fume. ix. novit  
 Item Curatus accepta pecunia promittit orare pro defuncto  
 ad annum. licet curat<sup>r</sup> moriat<sup>r</sup> infra annum tam lucra e  
 pecunia. Item si quis cleric<sup>s</sup> ut layc<sup>s</sup> respondens in p<sup>o</sup>na  
 eccl<sup>e</sup> ut alius libero et tam eminat alia p<sup>o</sup>na que  
 non est libera. si libera est maiora non facit penam.  
 Regi. si aut<sup>m</sup> non libera maiora fuerit faciat plenam  
 penam. Si aut<sup>m</sup> equalia fuerit faciat dimidiatam  
 Item si quis rapit aliquid in eccl<sup>a</sup> ut similia excom<sup>m</sup>  
 est ip<sup>s</sup>e sed et si non absoluit<sup>r</sup> morte caret eccl<sup>a</sup>stica  
 sepultura et relictu<sup>m</sup> possessori tot<sup>m</sup> quod abstulit  
 et cum hoc condit<sup>r</sup> regi. ix. m<sup>o</sup>. p<sup>o</sup>ncie. ix. Ep<sup>s</sup>  
 tres. q<sup>o</sup> ip<sup>s</sup>e est tutor eccl<sup>e</sup>. Item si quis steterit  
 ad annum in excom<sup>m</sup> conuict<sup>r</sup> p<sup>o</sup> regio

mandatu[m] p[ro]hibet & ecclesiastica sepultura cureat s[ed] null[us]  
 potest ponere domos in cimiteriis absq[ue] licentia s[an]c[t]i & g[ra]ntia  
 maior[um] p[ar]ti[um] p[ro]curator[um]. s[ed] si q[ui]s n[on] p[ro]bitate videri necesse  
 p[ro] fabrica ecclesie s[an]c[t]o vt c[on]p[ar]am[us] emendat. n[on] q[ui]s ante  
 n[on] faceret deputat[us] cu[m] ad hoc vocat[us] s[un]t emendat. q[ui]  
 & hoc post[er]ior[um] ecclesie p[ro]sequi absq[ue] om[n]i iudicio. s[ed] debet  
 esse duo titulos ecclesie & t[er]ci[us] p[ro]bitat[us] & quib[us] eor[um] habet. m[an]u  
 clauem. & ip[s]i debet nulli c[on]cedi de[n]t ecclesie n[isi] cu[m] c[on]silio &  
 voluntate p[ro]curator[um]. q[ui]s in faceret reddat ip[s]i ecclesie  
 q[ui]ntu[m] c[on]cesserit & satisfactio[n]em recipiant ab illa cui  
 concesserit s[ed] etiam debent c[on]p[ar]are ecclesie d[omi]n[u]m. qual[is]  
 anno vno die an[te] pascha & debita exhy[er]a quod s[un]t fuerit  
 carere corp[or]e x[rist]i in die pasche. s[ed] om[n]ia debita ecclesie  
 debent solui ante pascha in quocunq[ue] d[omi]n[u]m s[un]t d[omi]n[u]m  
 recipit n[isi] aliq[ui]s potest recipi in pign[or]e p[ro] debito ecclesie  
 s[un]t in p[re]s[en]tia s[un]t in aliis quib[us]cu[m]q[ue] n[isi] aliq[ui]s p[ro]bitat[us]  
 diem vltra pascha & qui n[on] soluit an[te] pascha t[un]c  
 carere corp[or]e x[rist]i. s[ed] si quis t[er]t[er]o extra pascha  
 n[on] soluerit debita ecclesie ante pascha in d[omi]n[u]m  
 p[ro]curator[um] clauem cure que est in illa p[ro]curator[um]  
 et p[ro]curator[um] & p[ro]curator[um] qui dicit curator[um]  
 n[on] soluerit debita ecclesie ante pascha in d[omi]n[u]m  
 illor[um] habens ad manus sine sit malinag[us] sine

alie villas sine collatione. Itē si sacerdos reciderit alicui corp<sup>9</sup>  
 xpi qui nō soluerat debita ecclie ante pascha emendabit  
 epō. tres m<sup>o</sup>. Item si sacerdos receperit furtiva debet cū  
 committere exactor. Qui si vocatus p̄ sacerdotē inf<sup>o</sup>  
 demū nō venerit potest eū dimittere in p<sup>o</sup>ne. Et siur h<sup>o</sup>  
 bona emendat exactor. et actori octim laicos et restit<sup>o</sup>  
 res furtivas illi. cui erant. Si autē nō habet bona  
 exactor excusat eū et nō suspendat ex quo sacerdos  
 cepit eum.

De hereditate sacerdotum alit̄ est statutum qd heres  
 sacerdotis recipiet omnia bona ipō defuncto. Ita tamē q  
 si mortetur eo tempore seminandi finito. quo Epō pecu  
 rabit. tunc heres recipiet bona mobilia et segetes  
 sū colicas sū nō et epm pecurabit et debitum soluet  
 et legata. Heres et recipiet omnia que lucratus est  
 sacerdos ant̄ mortem que v̄ post mortem ei ceciderit  
 heres tenabit successor. Item heres nichil deferat  
 de fundo ecclie ante qm epō de pecuracōne fuit  
 existens. et si satisfacere noluerit mediet<sup>o</sup>  
 p̄ epm. Si sacerdos mortetur anno quo epō  
 nō debet pecuram. Heres recipiet segetes et  
 omnia alia bona.

De decimis aut quodo ep̄s nō parabit talit̄ est  
 statutu q̄ stantes in agris v̄ in p̄chia habe  
 successor collectas v̄ in curia cū anona sacerdot̄  
 habeat heres s̄c̄ si habeat collonias ad ecc̄iam  
 onam q̄d p̄ leuanciat de pensione an̄ mortem  
 habeat heres q̄d aut̄ restat habeat successor.  
 Item si sacerdos moritur an̄ pascha q̄d recipit  
 de decimis qui dicunt̄ h̄uysmodi habeat heres  
 q̄d an̄ restat habeat successor. Si v̄ morit̄ p̄  
 pascha impens officio paschali t̄nc heres tam  
 restancia quā leuata. Item si sacerdos seminata ose  
 obligeat h̄yemali in ar̄ipno an̄ q̄ seminat̄  
 in vere mouatur solt̄ successor h̄ant fr̄slen et  
 ip̄e habeat obigenem seminatam. Si v̄ post  
 seminatōnem in vere morit̄ recipiet heres  
 obigenem sicut alias segetes. Si v̄ sac̄  
 morit̄ anno quo debet ep̄m parare p̄c̄ sua  
 seminata p̄ defunctū et p̄c̄m seminat̄ success̄.  
 Si equalit̄ seminauerit equalit̄ ep̄m parabit  
 Si v̄ nō equalit̄ qui plus seminauerit plus  
 soluat. Si aut̄ sacerdos morit̄ anno quo ep̄o  
 debet parari an̄ q̄ alij seminauerit successor.

ep̄m locali p̄uvalit̄. r̄ de feno aut̄ talit̄ et p̄uatum  
 q̄d q̄d an̄ mortem sacerdotis allatū et in oruū et colū  
 in canulas quod dicit̄ stat ut saluatum habeat  
 heres. potest v̄ nō saluata habeat successorē  
 sacerdos. Decim mutat et nō soluet̄ an̄ morte  
 tūc soluz heres et cū hoc ement̄ p̄ia ad mesam  
 sacerdotis. Item si sacerdos de licencia ep̄i de vna  
 ecclia t̄nsit ad aliam tūc habeat sagittes et deci  
 mas et amicos obuocōnes collectas et leuatas  
 et successor nō leuatas hoc dicit̄ q̄ si t̄nsit  
 recipit decimas in ecclia ad qua t̄nsit relinq̄t  
 et decimas in ecclia de qua t̄nsit collectas et nō  
 collectas. Item si sacerdos p̄m̄tante aduicē  
 beneficia quibz habeat sagittes suos et de decimis  
 p̄m̄t quibz leuauerit et oruū m̄ de quēu  
 p̄ si sacerdos p̄m̄t Debitum suū ut sp̄ce  
 de licencia ep̄i ante natiuit̄ d̄m̄ dimiserit  
 eccliam suam relinq̄t successor totam  
 decimam. An v̄ post natiuit̄ habeat ip̄e medi  
 etatem successor oū de d̄ collecta et appōita  
 sicut auone sacerdotis necessitat̄ sine non

73.  
148 146.

Decima capituli de communi concilio episcopi clerici legiferi et  
 laycorum talis est statutum quod nullus de ecclesia faciat decimas  
 capitales post nuptias nisi solus ille qui nichil recipit  
 post nuptias ut nuptiam tal. u. cum uxorem duxerit et  
 .xxx. diem a die nuptiarum decimabit tal. et nichil recipiens post  
 patrem ut matrem et lapsus fuerit in peccatum pro quo publice  
 penitebit occasione infancie excepta infra .xxx. diem  
 a die qua conuictus fuerit decimabit. Item qui hereditatem  
 patris ut matris pro parte plures hereditates non debet  
 decimari infra .xxx. diem a die obitus patris ut matris  
 et si vir et mulier infans unius noctis decimas octiduo  
 capitales et de omnibus bonis que quis hereditarie  
 patris monasterii decimabit de bonis autem ante hereditatem  
 perceptam acquisitis nichil decimabit. Item nuptiarum  
 dederit filio ut filie matrimonio contrahente dum  
 qui dicitur henricus et postea moritur ipse ut vir  
 talis filius ut filia tunc decimabit de bonis ante  
 nuptias quicquid alius qui viuente patre nuptiarum  
 monasterii non contraxerit ut datus sibi reponatur ad  
 hereditatem diuidendam et presertim in dicitur  
 de plura reponatur omnis pars decimabit  
 Item si quis duxerit hereditatem ut aliquid de hereditate



Dacus.

hereditate accedens subditis ut tunc de loco que sunt  
 die obitus patris ut matris de aliquo loco contulerit  
 dicitur de capitali ecclesia fuerit tunc xvi. q. 1. c. 1.  
 Item si q. 1. c. 1. de rebus et aliam. swens ut ostendit  
 ut alias videtur inueniuntur habuerit in vestigio p  
 tres annos nam illis fuerit decimab<sup>r</sup> 33. p. 1.  
 casus alienus dolose recitat de p. 1. c. 1. ante d. 1. 1. 1.  
 si non solus decimas capitales et postea vero  
 casus q. 1. c. 1. habuerit si p. 1. c. 1. 1.  
 capitulo d. 1. c. 1. tunc quo fuerit tunc decimab<sup>r</sup>  
 Item si q. 1. c. 1. bona in aliena d. 1. c. 1. 1.  
 que de illis non decimab<sup>r</sup>. Item nullas decimas  
 de capite d. 1. c. 1. nisi d. 1. c. 1. nisi ecclesiam  
 d. 1. c. 1. consecrat tunc d. 1. c. 1. annis decimab<sup>r</sup>  
 ante non d. 1. c. 1. post p. 1. c. 1. ut matrem  
 d. 1. c. 1. annis p. 1. c. 1. ante consecrationem  
 ecclesie. Si autem in x<sup>o</sup> annis ante con  
 secrationem ecclesie decimauerit p. 1. c. 1.  
 nichil obliuiscit si longius tempus quam  
 decimab<sup>r</sup> a tempore q. 1. c. 1. decimab<sup>r</sup>  
 lapsus fuit tunc p. 1. c. 1. decimab<sup>r</sup>  
 p. 1. c. 1. decimari non debent si semel

nisi lapsi p  
 penitencia  
 sione can  
 p. 1. c. 1. conu  
 vocantur  
 alii. r. 1.  
 debet dec  
 mortem  
 modum  
 Item de  
 tate. c. 1.  
 ut ma  
 d. 1. c. 1.  
 v. 1. c. 1.  
 d. 1. c. 1.  
 heredi  
 nisi  
 r. 1. c. 1.  
 nichil  
 cum  
 decim  
 ex 1

nisi lapsi fuerint in peccatum et pro debentur publica  
 penitencia de anno quo ecclesia consecratur p[er] q[uo]s  
 sione tam infanciu no decimab[ur] Qui aut[em] in h[er]editate  
 p[ar]tia c[om]muna in quibus filius succedit p[ar]te lic[et]  
 vocentur almenigxkarlar decimabit[ur] cu[m] occurrat  
 alii iustici[ar]um p[ar]tem om[n]ib[us] que quis possidet de matris  
 debet decimari na[m] soluta & tradita fuerit alii ante  
 mortem p[er] debita v[el] alio modo v[el] assignata alii p[er]  
 modum qui dicitur vingtuff licet sint in fundo  
 p[ar]tem de donatis qui dicunt[ur] practiz in p[ar]tibus  
 talis est tacita q[uo]d si infans succedit p[ar]tem  
 v[el] matris in plenis ore marchax quib[us] ipse  
 emulante soluet de p[ar]te sua illos denarios - q[uo]d  
 v[el] in minori successente solvant unicos - xx  
 denarios om[n]es simul & debent solui cu[m] prima  
 hereditate q[uo]d quis recipit & no[n] debet solui  
 nisi secund[um] de illos divisant in[ter] de q[uo]s  
 & sacerdos equalit[er] - Et sic aut[em] ex illis  
 nichil recipit - Item si quis plures  
 curas hereditarie de om[n]ib[us] illis facit  
 decimas capitales - Illi aut[em] - xxx den[ari]os  
 ex illa in qua defunctus residet h[ab]ent p[er]sonali[ter]

Item si qd redat filio putatus bona mobilia de hys  
decimabitur mortuo patre nati de illis in quibus  
succedunt filii legitimi Item dicta fuerit alicui  
curia cu bonis mobilibus de illis decimabitur  
ante dico uobis nisi habuerint iustitiam uestra pluri

Quom meo me mat' gaudio gestat' in alio  
Quid pareret fertur' consiluisse deo  
Phobz at' puer est . mas . femia . iuno nectru .  
Et cu sim nat' . ermostoditus eram .  
Quarenti let' dea ero at' occidit armis .  
cruce cruce . phobz . aqua . eoz vata qz fuit .  
Auriz obumbat aquas . ascendo labr' ensis .  
Quem tuleram meai . labe q' ipe sup .  
Pes hest' ramis . cap' meo amne tuler' q' .  
Femina mas nectru . flumina cila cruce .

• hec est verba confessio

Confiteor tibi pat' dñe cel' et ter ubiq' bone et benignissime  
tuo . una cu' spū sctō corā istis scib' tuis . et corā p'senti altari  
tuo . q' in peccatis concepit' mē . et in peccatis post baptisimū .  
vsq' ad hāc horā sū conuersat' . Confiteor t' q' peccavi nimis .  
In euāgēlia . tam in uisibili . quā uisibili . in am gloria .

et orat' h' illa i' orat' et orat' h' illa  
Anastol' dicit' Anstol' inest' illa  
et p'p' ex h' illa non habet' d' d' d' d'  
in acat'ca uel' in  
et p'p' meo  
et h' illa t' d'  
non h' illa t' d'

75  
152/150

in excellentia. tam oculis. qm̄ vestitu. & om̄m̄ actuū macq̄. i iudiciis.  
 in odio. in auaricia. tam honoris. qm̄ pecunie. In ira. In  
 alicia. in variis inlustre. In commessacōibz. In ebriatibz.  
 In fabulis ociosis. In osculis. & In capleribz. in mundis.  
 In luxuria sodomica. In fornicatibz. & in peccatibz. meis.  
 & In om̄i genere fornicatōis. In adulterio. quo & ip̄ feci. &  
 alijs facientibz. consensu. In sacrilegio. In periuuriis. In  
 fide. ope. karitate. In accipiendis coipe & sanguine.  
 semp̄ indigne. In exultacōibz. & adulationibz. malignis.  
 In ignorantia. In nequitia. In oueracōibz. In  
 dandis. & accipiendis munitibz. & usuris. In placōibz.  
 In dispensandis rebz. eccl̄asticis. In ostendend̄ elemosin.  
 In paup̄ibz. exasperatō. In ospitalibz. & receptōibz. paup̄m.  
 In respectōe pp̄inquit̄. In applicacōe ppl̄i. in cōmissi.  
 nō visitando infirmos. scdm̄ euangeliā p̄ceptū.  
 & in carcere postas. nō sepeliendo mortuos. non  
 vestiendo paupes. nō recreanda. resurgentes. non  
 potando siccitēs. Gallumpniantibz. sc̄oz. & d̄n̄as. a.  
 festo diebz. honorem debent & celebracōem n̄ implendo.  
 sc̄it̄ & cast̄e in eis viuendo. cōsentiendo obediētibz. in  
 in uallo potius qm̄ adiuuando penitentibz. Clamores  
 paup̄um lenit̄ ac misericord̄ audiendo. Iniquis.  
 ac p̄nalibz. n̄is & obediētibz. detrahend̄ & blasphemand̄.

Vob̄ uocatus est in p̄d̄e. & in p̄d̄e.  
 p̄d̄e & se. Non t̄o in uelutū.

Inimica. plama. famel. moribz. meis. d̄m̄q̄. d̄m̄q̄.  
 Inimica. d̄m̄q̄. d̄m̄q̄. n̄. Inimica. n̄.

amicitia & beneficiis magis fidem non auando. debita obsequia  
 non recipiendo. Animum & penam concubito conscientia in  
 mundicia inueniens. In eorum superbe inuando. stando.  
 sedendo. egrediendo. otioso fabulis. ac stultis loquor  
 colloquio in ea cum alio inuolando. Vasa sancta & mini-  
 sterium dei polluto corde. & manibus immundis tangendo.  
 orationem & psalmodiam. & officium diuini negligenter in-  
 ecclesia dei faciendo & audiendo. In cogitationibus & pessimis.  
 In meditationibus pueris. In episcopatibus falsis. In iudicio  
 amerciano. In consensu malo. & consilio iniquo. In concu-  
 piscencia carnali. In delectatione ac pollutione immunda.  
 In vitiis otioso superfluo ac luxurioso atque contumelioso.  
 In mendaciis. In falsitatibus. In iuramentis multimodis  
 & diuersis. In detractionibus alienis. In rixis ac discorsio-  
 neminuandis. In iurisdictionibus. In otiositate. In maligni-  
 tate. In insurrexione. In amara & amara leticia. In  
 inuermuracoe. In blasphemis. In carnalitatibus. In  
 calumniis. In concupiscentiis. In maledictis. In concupiscentiis.  
 In titubationibus. In epiloquio. In insubstantiis. In dissimu-  
 latione. In vigilis inanis deo seruatis. In consuetudine  
 peccatorum dei. In negligentia precepti mei. In dilectione di-  
 & primum. In visu. Auditui. gustu. odoratu. & tactu.  
 superfluo & immundo. In omnibus modis. cogitatione. locutione  
 voluntate & actione. peccatis suis. In ipso. & in alio.











Om Læstiftelsen sammest p. 80. et 87.

Bispef Breve p. 82.

Læstiftelsen p. 86.

Læstiftelsen Almenninges p. 90.

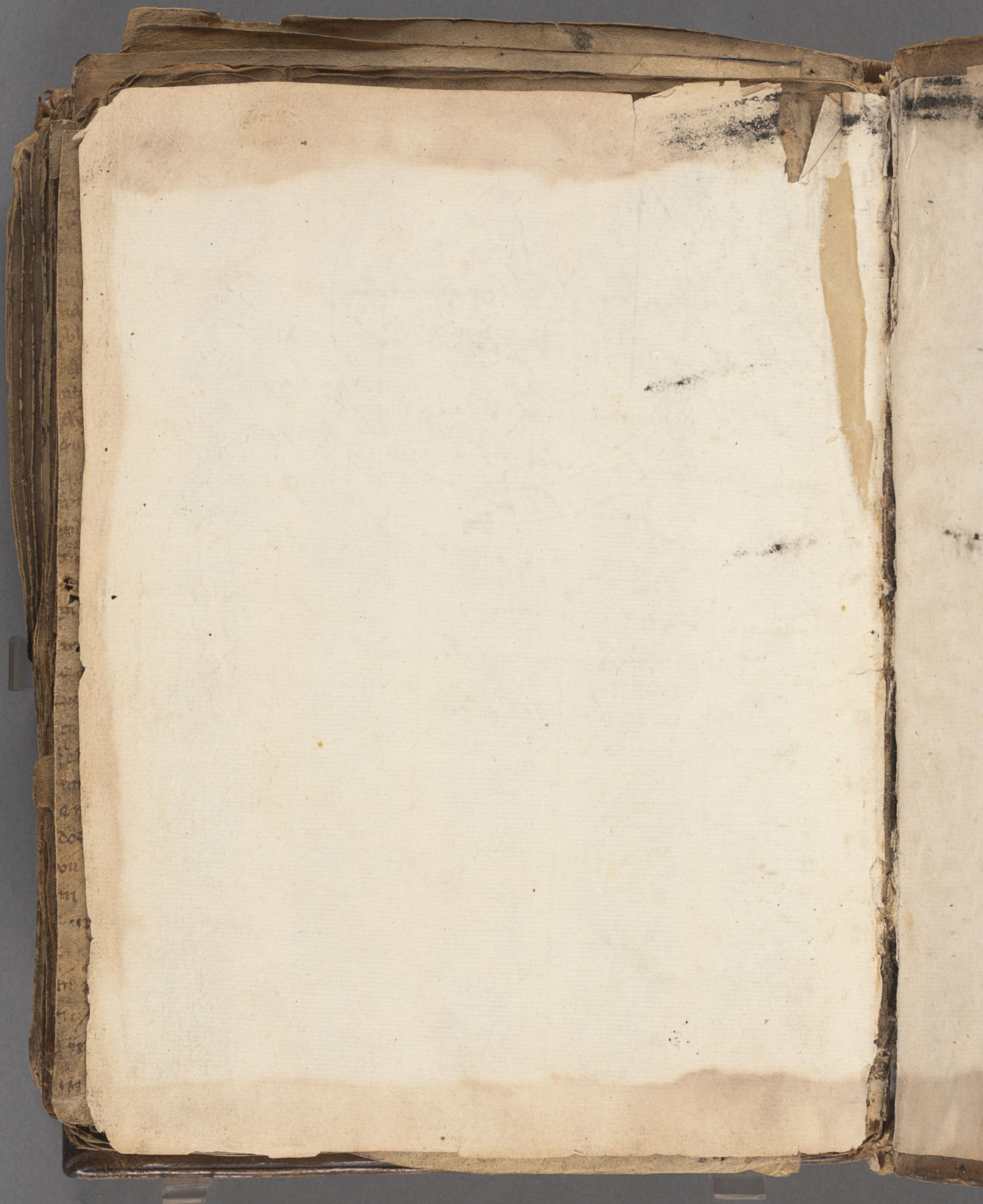
Om Arvelset p. 91.

Grundens dommer i 1782 p. 92.

Læstiftelsen Engmann p. 96. in 103.

Epistlen i Breve p. 100.

H. Magni Læstiftelsen p. 104.



Aug 21 1775

